

アジア生物文化多様性国際会議 開催一周年記念 国際フォーラムシリーズ

International Forum Series to Commemorate One-Year Anniversary
of the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity



UNITED NATIONS
UNIVERSITY

UNU-IAS

Institute for the Advanced Study
of Sustainability

シリーズ第1回

生物文化多様性とSATOYAMA

—自然共生社会を目指す世界各地の取組を知る—

日時 2017/10/4 14:00-17:00

場所 金沢市文化ホール3階大会議室

言語 英語・日本語 (同時通訳あり)

International Forum Series 1

Biocultural diversity & satoyama:
Efforts towards societies in harmony
with nature around the world

Date 2017/10/4 14:00-17:00

Location Large Meeting Room, Kanazawa Bunka Hall 3F

Languages English/Japanese (Simultaneous Translation Provided)

シリーズ第2回

生物文化多様性を 次世代が継承するために

—東アジアの連携を考える—

日時 2017/10/15 13:30-17:30

場所 金沢市文化ホール3階大会議室

言語 英語・日本語 (同時通訳あり)

International Forum Series 2

Preserving Biocultural Diversity
for Future Generations:
Partnership of East Asian
Countries

Date
2017/10/15 13:30-17:30

Location
Large Meeting Room,
Kanazawa Bunka Hall 3F

Languages
English/Japanese
(Simultaneous Translation
Provided)

Photo (2014-2017) and designed
by Yoshihiko IIDA (UNU-IAS OUIK)



Series 1



Series 2

申し込み方法 Please register at

<http://oui.k.unu.edu/events/1379> (シリーズ第1回)

<http://oui.k.unu.edu/events/1380> (シリーズ第2回)

上のQRコードからもアクセスできます。

You can also access from the above QR codes.

お問い合わせ先

国連大学サステナビリティ
高等研究所いしかわ・かなざわ
オペレーティング・ユニット

Tel 076-224-2266

Email unu-iasoui.k@unu.edu

For more information, please contact

The United Nations University Institute for the
Advanced Study of Sustainability,
Operating Unit Ishikawa/Kanazawa
(UNU-IAS OUIK)

Background

第1回アジア生物文化多様性国際会議（2016年10月七尾市）では、地域コミュニティが地域の多様な自然資源と文化資源を活かし、豊かな自然共生社会を促進するための政策が議論されました。その成果として、地域、地方自治体、国、国際機関、そして学術コミュニティが、それぞれのレベルから持続可能な地域づくりを支援、実施する様々なアプローチを盛り込んだ石川宣言を採択しました。第1回アジア生物文化多様性国際会議からちょうど一年が経ち、石川宣言の実施を推進するため、2回シリーズの国際フォーラムを開催します。

At the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity held in October 2016 in Nanao Ishikawa, we discussed policies to realize societies that coexist with nature by utilizing diverse natural and cultural resources of local communities. The Ishikawa Declaration, which states various approaches taken by local communities, local and national authorities, international society, and the academic community, at their own level, to support the sustainability of local communities, was also adopted. To commemorate the one-year anniversary of the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity, we will explore the measurements to further promote the Ishikawa Declaration with international initiatives and East Asian partner.



シリーズ第1回

生物文化多様性とSATOYAMA

ー自然共生社会を目指す世界各地の取組を知るー

SATOYAMA イニシアティブ国際パートナーシップ (IPSI) 運営委員会の石川開催 (運営委員会メンバーのフィールド視察の様子についてはP40-41参照) に合わせ、「人と自然の共生」を理念に掲げるSATOYAMAイニシアティブの考え方が世界でどのように理解、実践され、また世界各地の里山里海と言われる地域において、生物多様性と文化多様性のつながりがどのように人々の暮らしと自然を結びつけているのかを学びます。

International Forum Series 1

Biocultural diversity & satoyama

Efforts towards societies in harmony
with nature around the world

The first forum in this series is being held to coincide with a meeting of the Steering Committee of the International Partnership for the Satoyama Initiative (IPSI) in Ishikawa. In this forum, experts from around Japan and international guest experts from the IPSI Steering Committee will discuss how the concept of the Satoyama Initiative, based on the vision of "societies in harmony with nature", applies and is being implemented around the world, and how the links between biological and cultural diversity can contribute to human well-being and connection to nature in areas analogous to Japan's *satoyama* and *satoumi* in different countries.

Programme

14:00 – 14:15	開会挨拶 Opening Remarks
14:15 – 15:15	<p>基調講演1 Keynote Speech 1</p> <p>「SATOYAMAはどこまで国際化できるのか?」 湯本貴和 (京都大学霊長類研究所所長) [How does the <i>satoyama</i> concept apply internationally?] Dr. Takakazu Yumoto (Director, Primate Research Institute, Kyoto University)</p> <p>基調講演2 Keynote Speech 2</p> <p>「SATOYAMA イニシアティブ国際パートナーシップの取組とガーナにおける生物文化多様性の事例 / 課題とチャンス」 アルフレッド・オテング=イエボア (IPSI 運営委員会議長、ガーナ生物多様性委員会議長) [The International Partnership for the Satoyama Initiative (IPSI) and cases of bio-cultural diversity from Ghana: challenges and opportunities] Dr. Alfred Oteng-Yeboah (Chair, IPSI Steering Committee; Chair, Ghana National Biodiversity Committee)</p>
15:15 – 15:45	<p>生物文化多様性の事例紹介 Cases on Biocultural Diversity</p> <p>事例紹介1 Case Presentation 1</p> <p>稲作種の遺伝的多様性の保全、活用、持続可能な消費のため伝統文化を活かす試みーインドの事例から アニル・クマル (M.S スワミナサン研究財団所長) [Capitalizing Cultural Traditions to Conserve, Cultivate, and Consume Sustainably the Rice Crop Genetic Diversity Case from India] Dr. Anil Kumar (Senior Director, M. S. Swaminathan Research Foundation)</p> <p>事例紹介2 Case Presentation 2</p> <p>東ヨーロッパの生物文化多様性 センカ・バルダノヴィッチ (サラエボ大学理学部 教授) [Biocultural diversity of Eastern Europe] Dr. Senka Barudanovic (Professor, University of Sarajevo)</p>
15:45 – 16:00	休憩 Break
16:00 – 17:00	<p>パネルセッション Panel Discussion</p> <p>「自然共生社会の未来、SATOYAMAの可能性」 Panel Discussion "Satoyama's potential for the future of societies in harmony with nature"</p> <p>モデレーター / 渡辺綱男 (UNU-IAS OUIK) Moderator / Mr. Tsunao Watanabe (UNU-IAS OUIK)</p> <p>パネリスト / アルフレッド・オテング=イエボア、アニル・クマル、センカ・バルダノヴィッチ、イヴォーン・ユー (UNU-IAS OUIK) Panelists / Dr. Oteng-Yeboah, Dr. Kumar, Dr. Barudanovic, Ms. Evonne Yiu (UNU-IAS OUIK)</p> <p>コメンテーター / 湯本貴和 Commentator / Dr. Yumoto</p>
17:00	クロージング Closing

SATOYAMAイニシアティブ 国際パートナーシップとは?

SATOYAMA イニシアティブは、自然共生社会を実現することを目指し、国連大学サステナビリティ高等研究所と日本環境省が共同で提案した国際的な取り組みです。世界各地に存在する日本の里山里海のような地域（社会生態学的生産ランドスケープ・シースケープ）の保全と持続可能な利用を通じて、生物多様性の保全と人々の暮らしや福利の向上を推進するものです。SATOYAMA イニシアティブ国際パートナーシップ（IPSI）は、この理念を実現するために設立された国際的なパートナーシップであり、政府機関、NGO、先住民団体、学術研究機関、企業、国際機関など多様な団体で構成されています（210 団体が参加）。IPSI 設立時から参加している石川県は、国内推進組織「SATOYAMA イニシアティブ推進ネットワーク」（国内 109 団体が参加）を立ち上げ、多様な主体の交流・連携を図るプラットフォーム構築により、SATOYAMA における生物多様性保全、地域振興に取り組んでいます。

What is IPSI?

(IPSI : The International Partnership for the Satoyama Initiative)

The Satoyama Initiative was started through a joint collaboration between the Ministry of the Environment of Japan and the United Nations University Institute for the Advanced Study of Sustainability. It is a global effort with the vision to realize societies in harmony with nature, through the conservation and promotion of “socio-ecological production landscapes and seascapes” (SEPLS), areas that conserve biodiversity while enhancing human livelihoods and well-being. The International Partnership for the Satoyama Initiative (IPSI) was established to promote the activities identified by the Satoyama Initiative and now consists of over 200 member organizations including governmental organizations, NGOs, indigenous peoples and local community organizations, academic and research institutes, private-sector organizations, and international organizations. Ishikawa Prefecture entered IPSI as a founding member and has been engaged since in contributing to biodiversity conservation and community development in its satoyama landscapes through multi-stakeholder engagement, and to collaboration through establishment of the “Japan Network for Promoting the Satoyama Initiative” (109 member organizations).

IPSI

4-Oct-17

開会の挨拶

国連大学サステナビリティ高等研究所
いしかわ・かなざわオペレーティング・ユニット 所長

渡辺綱男

本日は「生物文化多様性と里山」というテーマで開いた国際フォーラムにたくさんの方にご参加いただきましてありがとうございました。今日、登壇していただく方、そして会場に集まっていた方に感謝申し上げたいと思います。

ちょうど今から7年前、2010年の10月、日本で生物多様性条約のCOP10が開かれ、自然との共生を長期ビジョンに掲げた愛知目標が合意をされました。その自然との共生を実現していくために、日本政府と国連大学が共同で「SATOYAMA イニシアティブ」という提案をいたしました。多数の国から支持をいただいて、COP10の期間中に「SATOYAMA イニシアティブ」の国際パートナーシップ（IPSI）が立ち上がりました。当初、メンバーは51でしたが、7年の間に世界各地に広がり、今では210のメンバーになっています。ここ石川県もいち早くIPSIのメンバーになっていただいています。

私も当時は環境省でCOP10を担当しており、このIPSIの立ち上げに関わっておりました。そういうこともあり、今回、IPSIの運営委員会がここ石川・金沢で開催されることになり、とてもうれしく思っています。

また、昨年10月に石川・能登の七尾で第1回アジア生物文化多様性国際会議というのが開かれました。これもCOP10が行われた2010年にユネスコと生物多様性条約の事務局が話し合って、生物の多様性と文化の多様性の取り組みを結び付けあいながら活動を進めていくという共同プログラムが2010年にスタートしています。その生物文化多様性というテーマについてアジアで考えてみようということで、昨年10月アジア各国の政策決定者や研究者が石川に来て、生物文化多様性について議論を行いました。

その議論を通じて、「それぞれの地域の自然資源、文化資源のつながり、自然と文化のつながり、そしてそれらを持続的にうまく利用する地域の知恵を、あるいは技術を見つめ直して地域づくりに生かしていくこと」、「そういった取り組みを幅広いパートナーシップで進めていくこと」さらに、「国、世代を超えて学び合うこと」の大切さについて確認をし、その成果を「石川宣言」という形で取りまとめました。

昨年12月にはメキシコ・カンクンで行われた生物多様性条約のCOP13で、国連大学と石川県で参加し、この「石川宣言」を世界の人たちにも報告しました。

本日は、IPSIの運営委員会の金沢での開催とアジア生物文化多様性国際会議の1周年を記念して、IPSIの運営委員の方にスピーカーとしてご参加いただいて、「生物文化多様性とSATOYAMA」というテーマで皆さんと考える国際フォーラムを開催することとなりました。

このシリーズ第1回に続き、第2回は10月15日に国際自然保護連合との共催で、IUCNの日中韓の会員会合の金沢開催を記念して、日本、中国、韓国の研究者、市民団体、行政、ユースの方々と交えて生物文化多様性を次の世代につないでいくことをテーマにした国際フォーラムを行う予定です。

このシリーズ企画で、皆さんと一緒に生物と文化の多様性について考えていければと思います。そのことをお伝えして、私からの開会の挨拶とさせていただきます。



Opening Remark

Mr. Tsunao Watanabe

Director, United Nations University(UNU) Institute for the Advanced Study of Sustainability(IAS)
Operating Unit Ishikawa/Kanazawa(OUIK)

Today we will hold a forum on Biocultural Diversity and Satoyama. To the attendees and to those who made this forum possible, I would like to extend my sincerest gratitude.

It was seven years ago in October 2010 that the tenth meeting of the Conference of the Parties (COP 10) to the Convention on Biological Diversity was held in Japan and the long-term vision for society in harmony with nature was agreed upon. In order to realize this goal, the Japanese government and United Nations University (UNU) worked together and established the International Partnership for Satoyama Initiative, or IPSI, after receiving support from numerous countries. There were 51 founding members at COP 10, but since then the movement has spread to include over 210 members from around the world, including Ishikawa Prefecture.

At COP 10, UNESCO and the Secretariat of the Convention on Biological Diversity (SCBD) launched a joint programme to link biological and cultural diversity. Under the umbrella of this programme, the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity was held in Nanao, Ishikawa Prefecture in October 2016. This would mark the first time policymakers and researchers from various Asian countries came together to discuss biocultural diversity.

Through such discussions, we reconsidered the importance of (1) developing local communities by utilizing local knowledge and traditional technology that contributes to the sustainable use of biological and cultural resources in each region, (2) continuing these efforts through a wide range of partnerships, and (3) learning sustainable practices that transcend borders and generations. The outcomes of these discussions were documented into the 2016 Ishikawa Declaration on Biocultural Diversity, and in December of last year, UNU and Ishikawa Prefecture joined COP 13 in Cancún, Mexico to report these outcomes to the world.

Today we will hold the International Forum on Biocultural Diversity and Satoyama to commemorate the one-year anniversary of the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity and the meeting of the Steering Committee of IPSI in Kanazawa. Members from the Steering Committee will serve as today's guest speakers. This is the first forum in a series, and the second one will be jointly held with the International Union for Conservation of Nature (IUCN) on October 15th in Kanazawa. Participants will include IUCN members, researchers, citizens groups, and government officials from Japan, China, and South Korea. They will discuss how to pass down important assets of biocultural diversity to the next generation.

Throughout this international forum series, we would like to have active exchanges with all of you on biocultural diversity. With this, I would like to close my opening remark.

開会の挨拶

石川県企画振興部 部長

吉住 秀夫

ただいまご紹介いただきました、石川県企画振興部長の吉住でございます。国際フォーラム「生物文化多様性と SATOYAMA」の開催にあたり、一言ごあいさつ申し上げます。

本日、SATOYAMA イニシアティブ国際パートナーシップ運営委員会の石川開催に合わせ、このような国際フォーラムが、国内外からの多くの皆様のご出席のもと開催されますことを心から嬉しく思います。

また、本フォーラムの開催にご尽力いただきました SATOYAMA イニシアティブ国際パートナーシップ及び国連大学サステナビリティ高等研究所の関係各位に深く感謝申し上げます。

さて、石川県は、県土の約6割が里山であり、特に能登半島はそのほぼ全域が里山にあたるとともに、海に囲まれ、自然資源に恵まれた豊かな地域であります。この「能登の里山里海」が、平成23年6月に先進国で初めて、世界農業遺産に認定され、本県では、その認定効果を農業の枠にとどまらず、観光やものづくりといった他の産業にも波及させるなど、自然や文化を地域の活性化につなげる取り組みを行ってまいりました。

こうした取り組みが、ユネスコや生物多様性条約事務局から高く評価され、昨年10月、アジアで初となる生物文化多様性国際会議が本県において開催されました。

会議において、生物と文化の多様性を一体的に保全し、適切に活用することが地域の発展につながることを「石川宣言」という形で確認できたことは大きな成果であると考えております。

昨年のアジア生物文化多様性国際会議から1年が経過する今、本フォーラムを通して、「人と自然の共生」を理念に掲げる SATOYAMA イニシアティブの考え方が世界でどのように理解・実践され、また、世界各地の里山里海といわれる地域において、生物多様性と文化多様性のつながりがどのように人々の暮らしと自然を結びつけているのかを学ぶことは、「石川宣言」の実施をより一層推進する上で有意義な取り組みであると考えております。

県といたしましては、本県の生物文化多様性や里山里海の保全・活用に引き続き取り組んで参りたいと考えておりますので、是非、地域の皆様方からもお力添えをいただきますようお願い申し上げます。

最後に、本フォーラムが実り多いものになりますことを期待いたしますとともに、SATOYAMA イニシアティブ国際パートナーシップの今後益々のご発展と、本日出席の皆様方のご健勝とご活躍を心からご祈念申し上げまして、挨拶とさせていただきます。



Opening Remark

Mr. Hideo Yoshizumi

Director General of Planning and Development Department, Ishikawa Prefectural Government

Greetings everyone. I am Hideo Yoshizumi, the Director General of Planning and Development Department, Ishikawa Prefectural Government. I will deliver the opening remark for the International Forum on Biocultural Diversity and Satoyama. It is a great pleasure for us to have this forum coincide with the meeting of the Steering Committee of the International Partnership for the Satoyama Initiative (IPSI). There are many distinguished guests and participants, both local and international, in attendance. I would also like to express my deepest gratitude to the members of the IPSI, as well as United Nations University Institute for the Advanced Study of Sustainability (UNU-IAS) for their efforts in making this forum a reality.

To start off, I would like to tell you about Ishikawa Prefecture. Around 60% of our prefecture consists of satoyama, and this includes Noto Peninsula where satoyama covers almost the entire region. Ishikawa Prefecture is also surrounded by sea and blessed with abundant natural resources. Considering this, Noto's satoyama-satoumi was designated a Globally Important Agricultural Heritage System (GIAHS) in June 2011, which marks the first GIAHS designation for a developed nation. We are now making efforts to revitalize the region by extending the designation's benefits beyond agriculture to reach tourism, manufacturing, and other industries.

These efforts have been recognized by UNESCO as well as the Secretariat of the Convention on Biological Diversity (SCBD), and that is why Ishikawa was chosen to host the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity which took place in October of last year. During this conference, it was a great outcome that we affirmed that wise use of biological and cultural diversity preserved in an integrated way is linked to local development through the Ishikawa Declaration..

One year has passed since the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity. In this forum, participants discussed how the concept of the Satoyama Initiative, based on the vision of 'society in harmony with nature,' is being understood and implemented around the world, and how the links between biological and cultural diversity can contribute to human well-being and connection to nature in areas analogous to Japan's satoyama and satoumi. We believe it was a meaningful effort towards promoting the Ishikawa Declaration.

We would like to continue working on conservation and utilization of biocultural diversity in satoyama and satoumi in Ishikawa, and would greatly appreciate any assistance in our endeavors. I hope this forum will be highly productive, and I would like to thank all of you for attending today.



基調講演1

SATOYAMAはどこまで国際化できるのか？

湯本貴和／京都大学霊長類研究所 所長

2010年の生物多様性条約締結国会議では、“SATOYAMA イニシアティブ”が日本からのオリジナルな発信と位置づけられた。本講演では、日本における里山の実態と提供してきた生態系サービス、生物文化多様性との関連について、歴史的な変遷を含めて概観し、SATOYAMA がどのような国際性を持ちうるのかを検討したい。

Keynote Speech 1



How does the *satoyama* concept apply internationally?

By Dr. Takakazu Yumoto／Director, Primate Research Institute, Kyoto University

At tenth meeting of the Conference of the parties to the Convention on Biological Diversity (COP 10), “SATOYAMA Initiative” was recognized as an unique environmental message from Japan. This presentation will overview the status of satoyama in Japan as well as relations between ecosystem services that have been provided and biocultural diversity, and review what kind of roles SATOYAMA could play on an international stage.

**How does the Satoyama concept
apply internationally ?**


Takakazu YUMOTO
Kyoto University

01

里山

***Satoyama* (in Japanese) : (literally) village mountain
=secondary forests nearby human settlements.**



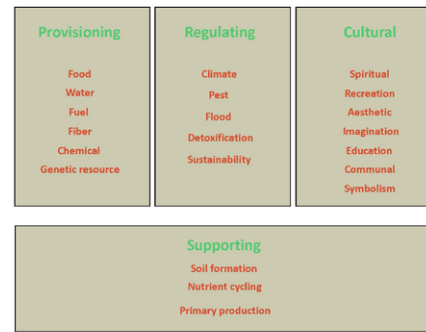
02

Satoyama : a heavily human-impacted ecosystem which people have been repeatedly used, for harvesting firewood, making charcoals, collecting litter and leaved-branches for manure, obtaining wild plants and fungi for foods for several hundreds years.



03

Ecosystem services: benefits to mankind provided by ecosystem (Millennium Ecosystem Assessment)

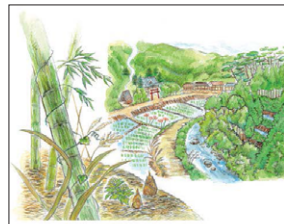


04

Satoyama: an ecosystem which has been modified by human being for the purpose of obtaining several ecosystem services including provisioning service in sustainable ways.
Satoyama connotes not only the landscape itself, but also traditional ecological knowledge (TEK) for obtaining sustainable ecosystem service.

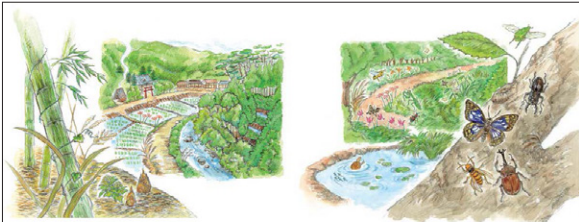


05



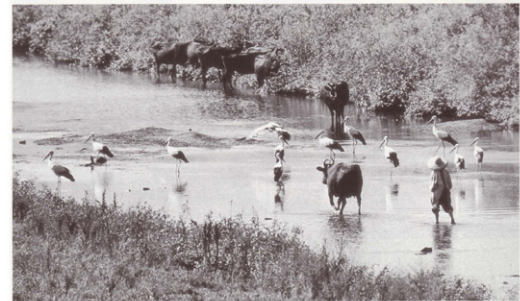
Satoyama landscape: a traditional rural landscape in Japan
(not only secondary forest, but also including farmlands)
Satoyama landscape is characterized by a mosaic of different land uses to obtain different types of ecosystem services. In the Japanese Archipelago, paddy field cultivation began in the small basin, alluvial fan and fluvial terrace, not in large delta. Owing to tiny and fragmented topographic areas, monoculture has not developed until recently.

06



As **Satoyama** provides various materials, people have intentionally kept high diversity of useful plants and animals. Also, as **Satoyama** is a mosaic of various land use and provides various habitats including ecotone, unintentionally high biodiversity has been kept too.

07

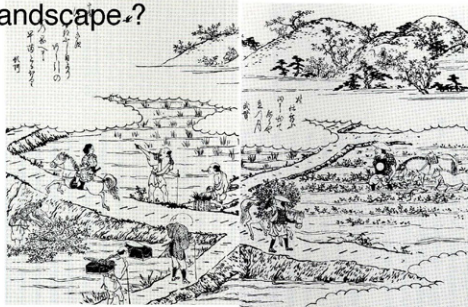


(昭和35年、兵庫県豊岡市内での風景 提供: 富士光芸社)
(Hyogo Prefecture, 1960)

Satoyama landscape was the last habitat for Oriental Stork.

08

How did people make **Satoyama** landscape?



People used small twigs and leaves for manure.
“Illustration Guide to Zenkouji Temple (1849)”

09

A village of 100 families
(25 acre of paddy fields)
needed:

- 1) 250 ~ 300 acre of woodland or grassland for fertilizing their paddy field
- 2) 60 ~ 75 acre of woodland for providing house -keeping fuel

Tokoro (1980)

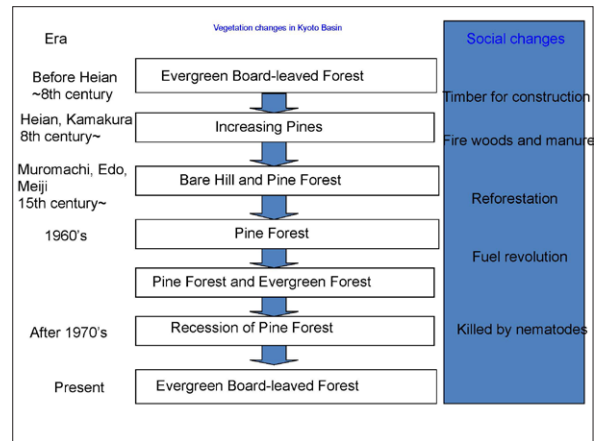


“Everyday cutting grass”

10



11



12

Kyoto: Ancient Capital since AD. 794



13



Evergreen broad-leaved forest in Kyoto

14



15

Stand of *Pinus densiflora* (赤松)



16



「洛外国」 (部分 1660頃、作者不詳) Grand View of Capital (ca.1660)

17



Collecting fire wood

薪採取 (「上杉本
洛中洛外国」より)

18



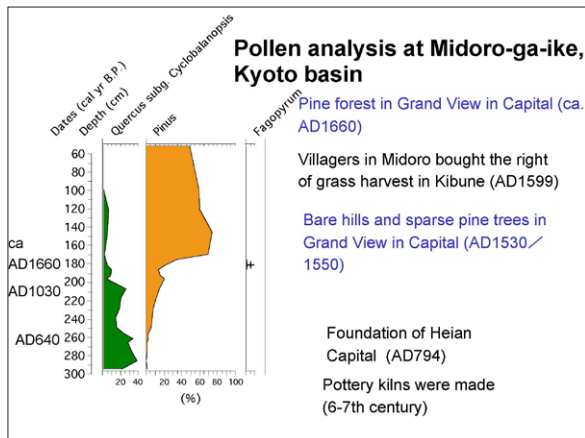
マツ葉を集める人々 (『歴博甲本洛中洛外図』より)
Collecting pine needles in Grand Views of Capital (1520-1530)

19



長坂峠付近での鷹狩り (『上杉本洛中洛外図』 1540年代頃)
Falconry (hunting by hawks) in Grand View in Capital (ca. 1540)

20



21



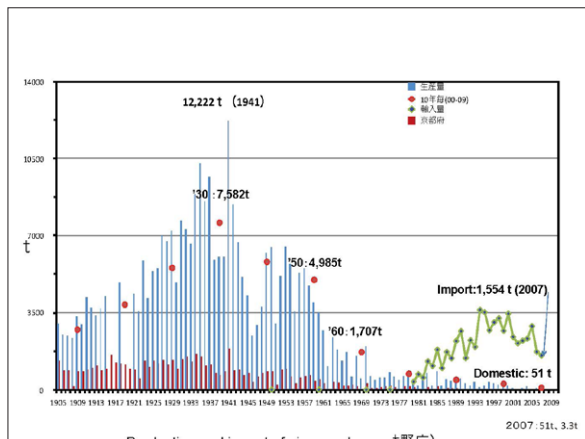
22



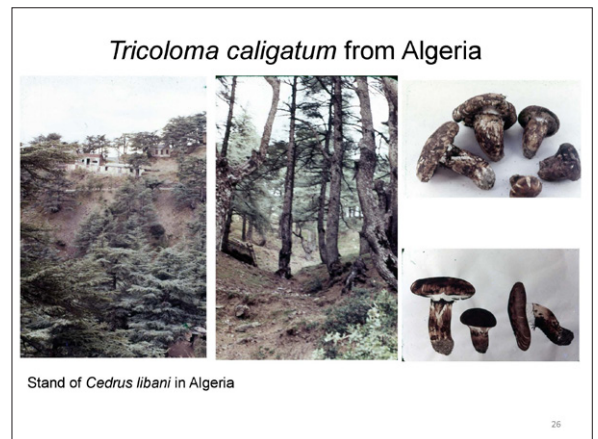
23



24



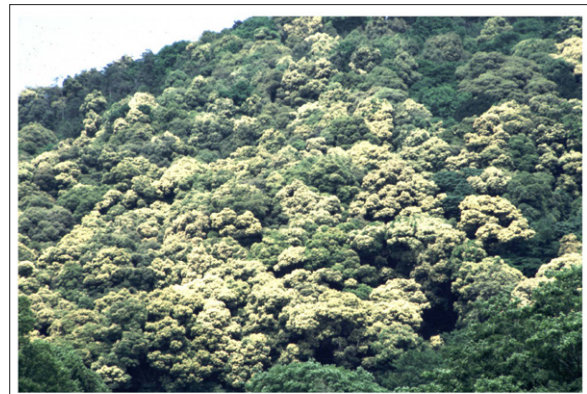
25



26



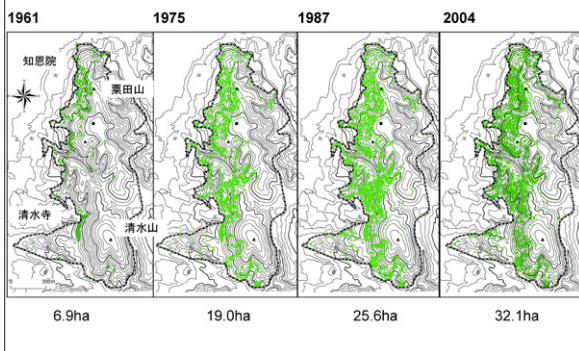
27



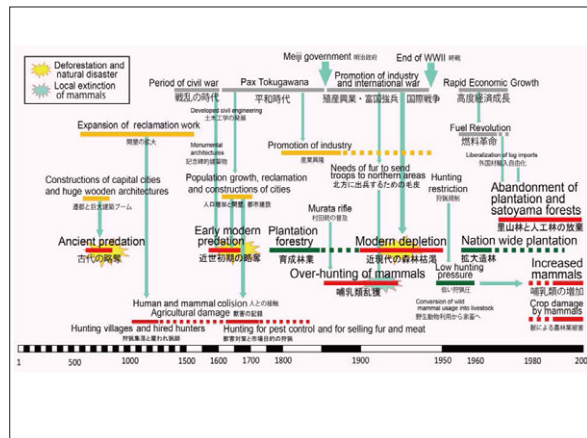
Evergreen broad-leaved forest in Kyoto

28

Enlargement of a evergreen broad-leaved species and decline of pine forests.

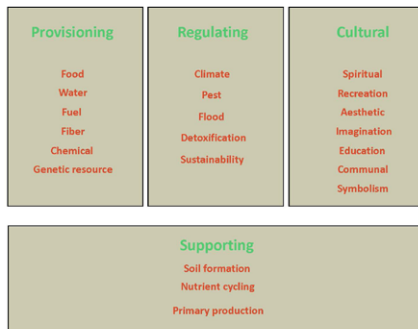


29



30

Ecosystem services: benefits to mankind provided by ecosystem (Millennium Ecosystem Assessment)



31



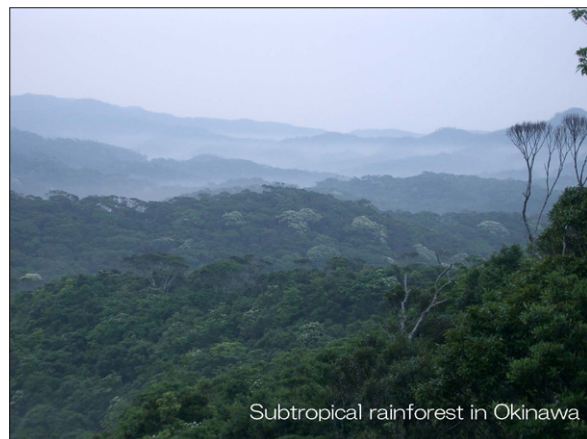
32

CBD-COP10 outcome



- Aichi Target
 - long-term
 - middle-term
 - short-term
- Nagoya Protocol
 - ABS (Access and Benefit Sharing) of genetic resources
 - Emphasized on Traditional Knowledge
- Budget Strategy

33



Subtropical rainforest in Okinawa

34

Sustainable Development

Sustainable development is development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs. It contains within it two key concepts:

- 1) the concept of “needs”, in particular the essential needs of the world’s poor, to which overriding priority should be given,
- 2) the idea of limitations imposed by the state of technology and social organization on the environment’s ability to meet present and future needs

Brundtland Commission (1987)

35

Sustainable Development

We need:

Diversity for Sustainable Development

Sustainable Development for Diversity

**based on Traditional Knowledge
with a Collaboration of Scientific Knowledge**

36

‘Maeul’

37

muyong

village

farm

38

A mosaic land use for obtaining various ecosystem services can be found not only in Japan, but also in other regions in the world. It is called as *Satoyama* in Japan, *Maeul* in Korea, *Munoo* in Sarawak (Iban), Malaysia and so on. Especially regions with subsistence agriculture based on paddy field have their own TEK to maintain and utilize various plant materials in sustainable ways, which lead to, more or less, the conservation of biodiversity intentionally and unintentionally.

39

A message from *Satoyama* studies is not a nostalgic one “going back to the past”, but a highly contemporary one: TEK in each region and area for obtaining ecosystem services in sustainable way gives us a hint for building new lifestyles of health and sustainability, and for establishing a compatible way of biodiversity conservation and utilization.

40

Acknowledgements

- Members of RIHN project “A new cultural and historical exploration into human-nature relations in the Japanese Archipelago”
- Colleagues in Sub-global Assessment of *Satoyama-Satoumi* in Japan (Institute of Advance Studies, United Nations University)

41



基調講演2

SATOYAMAイニシアティブ国際パートナーシップの取組と ガーナにおける生物文化多様性の事例／課題とチャンス

アルフレッド・オテンゲ＝イエボア／IPSI運営委員会 議長、ガーナ生物多様性委員会 議長

SATOYAMA イニシアティブのビジョンである「自然共生社会」を実現するためには、多様なステークホルダー間で知識を共有し合い、相乗効果を高めることが重要である。その効果的な手段として、SATOYAMA イニシアティブ国際パートナーシップでは世界各国のメンバーからの事例を収集し、発信している。

ガーナでは、文化に対する意識と慣習とが密接に相互作用することにより、長い年月をかけて生物多様性の豊かな社会生態学的生産ランドスケープ（SEPLS）が形成されている。そこではトーテム、タブー、神聖な森、文化的祭事、遺伝的資源のアクセスや利益に関する通過儀礼の存在や活用が見られる。また、地域の暮らしや平穏で活気のある社会形成に貢献するとともに、重要な生態系機能をもつホットスポットとしても存在している。

今回は、生業を通じた地元住民の文化によって形成された3つの異なる農業生態系ゾーンの事例に焦点を当て、政策的な解決が求められるいくつかの課題と可能性について議論する。

Keynote Speech 2

The International Partnership for the Satoyama Initiative (IPSI) and cases of bio-cultural diversity from Ghana: challenges and opportunities

By Dr. Alfred Oteng-Yeboah／Chair, IPSI Steering Committee; Chair, Ghana National Biodiversity Committee

Sharing knowledge and creating synergies among diverse stakeholders are key elements in realizing “societies in harmony with nature”, the vision of the Satoyama Initiative, and the collection and dissemination of case studies from around the world under the International Partnership for the Satoyama Initiative (IPSI) has been a powerful tool for this purpose. Among these cases are various “socio-ecological production landscapes and seascapes” (SEPLS) in Ghana, which have been shaped over the years by tightly knitted interactions of cultural awareness and practice by the people into the diverse fabric of biological diversity of the country. These are manifested in the presence and use of totems, taboos, sacred grove establishments, festivals of culture, rights of passage including access to and benefits from genetic resources. These have contributed to shaping available livelihoods, peaceful and thriving societies and the existence of biodiversity hotspots that are providing critical ecosystem functions.

Three areas are the focus for discussion. The areas are examples of the many different agro-ecological zones that have shaped the culture of the people who inhabit there through their livelihood engagements. Associated with these are a number of challenges and opportunities which demand solutions including clear policy guidelines.



01

Presentation in two parts

Part 1 the international Partnership for Satoyama Initiative (IPSI)

Part 2 cases of Bio-cultural Diversity from Ghana

02

PART 1

03

The Satoyama Initiative

- Jointly initiated by UNU and Ministry of the Environment, Japan
- A global effort to realize “societies in harmony with nature”
- Promotes conservation and sustainable management of “Socio-ecological Production Landscapes and Seascapes (SEPLS)” around the world.



04

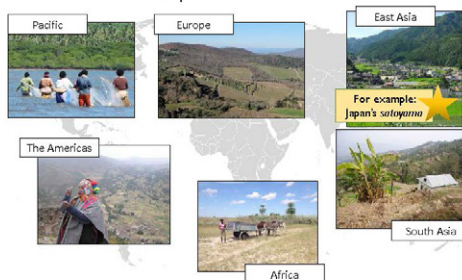
Socio-ecological Production Landscapes and Seascapes (SEPLS)

- Support biodiversity while providing humans with the goods and services needed for their well-being
- Mutual benefits between human production and nature
- Dynamic mosaics of habitats and land uses
- Deeply linked to local culture and knowledge



05

Socio-ecological production landscapes and seascapes around the world



06

Threats and Challenges



07

The International Partnership for the Satoyama Initiative IPSI

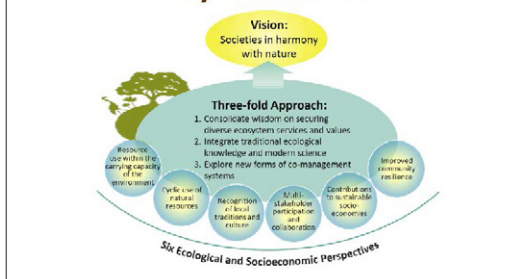


- Launched during CBD COP 10 (2010) in Nagoya, Japan
- Diverse partnership of organizations working for SEPLS
- Facilitates and accelerates activities among members
- A platform for sharing knowledge and fostering collaboration
- IPSI Steering Committee: responsible for guidance and management



08

Conceptual Diagram of the Satoyama Initiative



09

Activities under IPSI



10

Knowledge facilitation

- Knowledge facilitation is one of IPSI's key functions
- IPSI has collected more than 90 case studies of good practices and examples of SEPLS worldwide



11

PART TWO

12

A SEPLS scene in Ghana



13

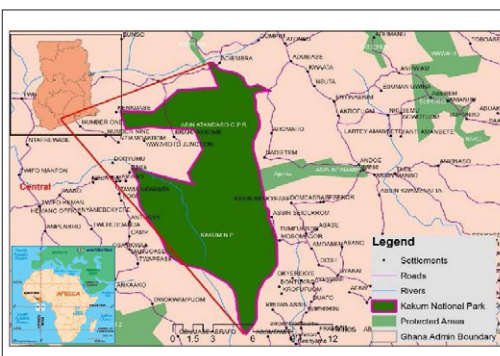
- SEPLS in Ghana have been shaped over the years by tightly knitted interactions of cultural awareness and practice by the people into the diverse fabric of biological diversity of the country.
- These are manifested in the presence and use of totems, taboos, sacred grove establishments, festivals of culture, rights' of passage including access to and benefits from genetic resources.
- These have contributed to shaping available livelihoods, peaceful and thriving societies and the existence of biodiversity hotspots that are providing critical ecosystem functions

14

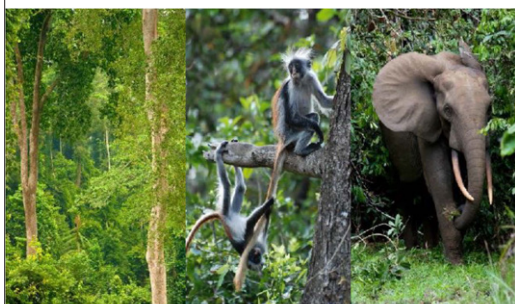
The 3 bio-cultural areas for consideration

- The Kakum National Park
- The Atewa Forest Reserve
- The Mole National Park

15



16



17

RESERVED AREAS

- The area is part of the Upper Guinean Hotspot in West Africa
- Kakum National Park (KNP) and the Assin Attandanso Reserve (AAR)
- It contains isolated populations of several globally endangered species, including the forest elephant estimated to be 150-245 individuals
- Headwaters of four major rivers that supply water for over one million people.
- Under the management of Wildlife Division of FC

18

OFF RESERVE AREAS

- Communities and other infrastructure, farms, shrines, sacred grooves
- Four traditional areas Assin, Twifo, Hemang, Denkyira.
- The norms and practices to regulate the use of natural resources in addition to national laws
- Good climatic conditions for agriculture
- 80 farming communities with an estimated 2000 households within a 5km radius of the area
- about 4 to 8 acres of cocoa and 2 to 3 acres of food crops
- Cocoa production is a major land use and economic activity

19

An annual procession of chiefs and people to a festival ground



20

Cocoa pods ready for harvesting



21

Drying of cocoa beans under the sun



22

- The designation of the Kakum as a National Park sparked socio-cultural, environmental and economic challenges

Socio-cultural

- Decreased involvement of traditional authorities in park management
- Limited forest access
- Limited user rights
- Rural-Urban Migration

23

Environmental

- Land pressure
- Illegal hunting
- Agricultural expansion
- Biodiversity loss
- Habitat loss

Economical

- Lack of supplementary products from forest to support livelihoods
- Limited livelihood options
- No revenues from royalties of timber harvesting
- No revenues from timber harvesting

24

The Atewa Forest Reserve



25

Bio-cultural associations of the Akyem Abuakwa People and Ohum Festival



26

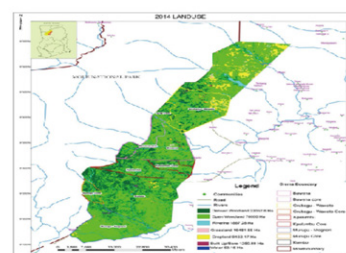
Securing Atewa Forest despite economic pressures

The Atewa Forest Reserve

- It is a Globally Significant Biodiversity Area
- It is also an International Bird Area
- Water Provisioning service to an estimated 5 Million Ghanaians worth US\$ 25 million per annum
- Culturally significant to the Akyem Abuakwa Traditional Area – Ohum Festival
- Providing NTFPs to forest dependent population of 75,000 people with at US\$ 12.4 million per annum
- Supporting 37,000 ha cocoa farms with income of US\$ 9.3 million per annum
- The current economic pressure is in Bauxite Mining in which it is reported that there is a Ghana-China barter-trade deal.

27

The Mole National Park



28

Wildlife and people



29

Fire Festivals in Northern Ghana have shaped woodland savannas for dominant Shea Crop Commodities and wildlife



30

Collection of Shea nuts after fire



31

Some challenges in this area

- **Community Resource Management Areas in Ghana (CREMAs)** – Offers significant opportunities to build confidence and empower communities to take management responsibility for management of natural resources.
- For a decade now, the appropriate legal reforms are still pending. With the highest deforestation rate in the sub-region, if not the whole of Africa, this cannot wait any longer.
- There is unsustainable and illegal harvesting of timber especially Rosewood species from the wild. This is influenced by an external market drive.
- There is severe environmental damage to landscapes from illegal mining.

32

Addressing the various Challenges

33

Addressing the challenges

- **Legislative Reforms to Enforce Land Use Planning** – Land-use and Spatial Planning Act of Ghana passed
- **Policy and Legislative Reforms** for appropriate tenure and legal titles and devolution
- **Global Community commitment to 'Zero-deforestation' Commodities** – As in Ghana's Climate Smart Cocoa under the World Bank - FCPF Result Based Payment Emissions Reduction Program which is part of Ghana's REDD+ Strategy. Also the UNDP supported on-going process for the development of Ghana Shea Landscape Emissions Reduction Program for GCF Implementation Fund Window.

34

- **Ensure effective surveillance and enforcement of global conventions on wildlife trade** – Particularly for African Rosewood trade, Pangolins, Pericopsis just to name a few
- **Need for a Global Green Foreign Policy Cooperation Pact** – To secure bio-cultural SEPLs from bilateral trade negotiations.
- **Need for international lobby and advocacy support** to national organizations and countries confronted with political and bilateral economic trade pressures

35

Opportunities

- Achieving the sustainable use of resources
- SDGs 2,3,6,11,12,13,14 and 15 secured
- Human wellbeing enhanced in:
Security,
Basic material for good life,
Health,
Good social relations

36



事例紹介1

稲作種の遺伝的多様性の保全、活用、持続可能な消費のため 伝統文化を活かす試み —インドの事例から

アニル・クマル／M.S スワミナサン研究財団 所長

稲の発祥地はインドと中国の国境付近とされている。数々の証拠によると、この地域で早くも紀元前 8000 年には稲の栽培が行われていたという。インドでは 5 万を超える稲の品種が確認されている。インドの多様な民族、言語、芸術、人々の慣習とその実践が、多様な農業生態系ゾーンにおけるイネの多様化に貢献してきた。しかし、世界のどの発展途上地域にもみられるように、文化的多様性は均質なグローバルカルチャーに圧倒され、米の生産・消費量の減少が加速している。本発表は、こうした課題について、M.S スワミナサン研究財団によるインドのイネ栽培地 3 か所における取り組みの成果と知見を説明するものである。伝統文化を基礎とした取り組みは、農家の多様なイネ品種の保全、栽培、消費の助けとなった。3 か所の栽培地のうち 2 か所は、FAO による世界農業遺産として認定された。

Case Presentation 1

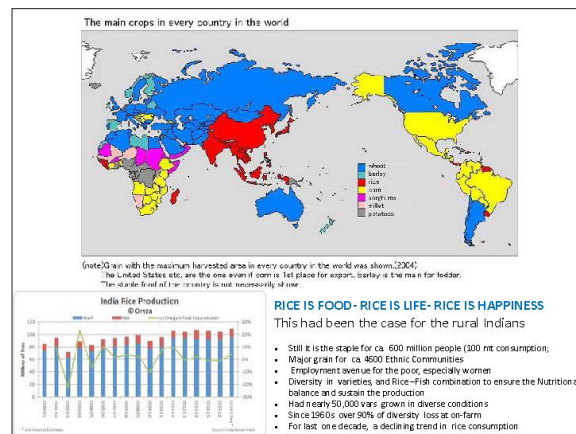
Capitalizing cultural traditions to conserve, cultivate, and consume sustainably the rice crop genetic diversity: case from India

By Dr. Anil Kumar／Senior Director, M. S. Swaminathan Research Foundation

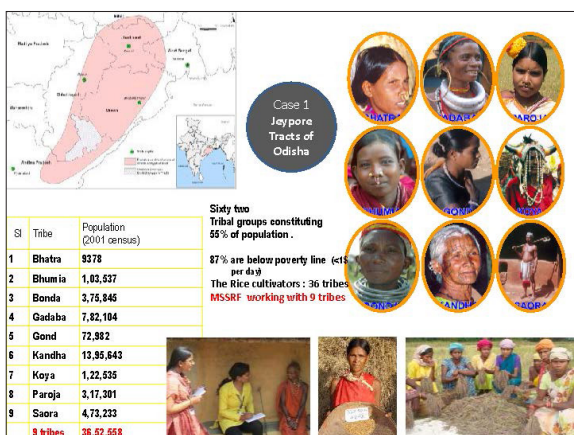
The Centre of origin of rice is believed to be the India-China boarder where evidences show rice growing practices existed in this region as early as 8000BC. More than 50000 varietal names have been identified in rice in India. The multitude of ethnicity, language, arts, and customs and practices of people of this country contributed to the diversification of this crop in diverse agro-ecological zones. Unfortunately, as anywhere in the developing world, the cultural heterogeneity is being subdued by a homogenised global culture, and resulting into faster depletion in rice production and consumption. The present paper describes the results and learning of M. S. Swaminathan Research Foundation in addressing this issue from three rice grown locations of India. The efforts that built up on heritage culture as a means helped to conserve, cultivate, and consume a diverse number of farmers' varieties of rice. Two of these locations also got recognized as FAO' s Globally Important Agricultural Heritage Sites.



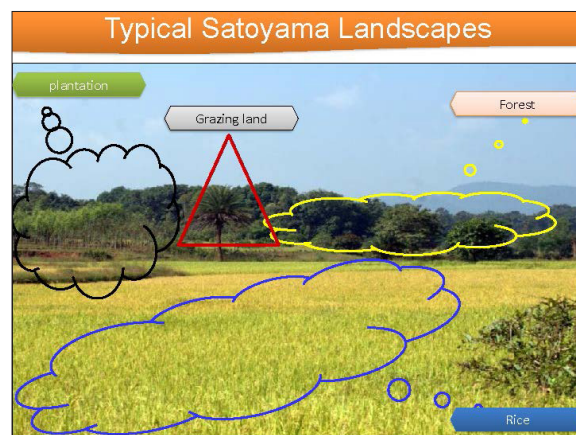
01



02



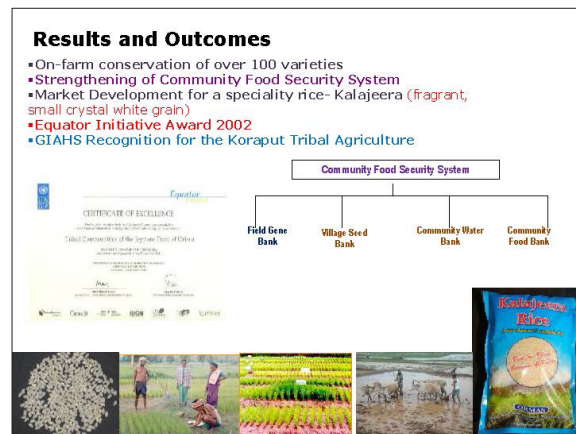
03



04



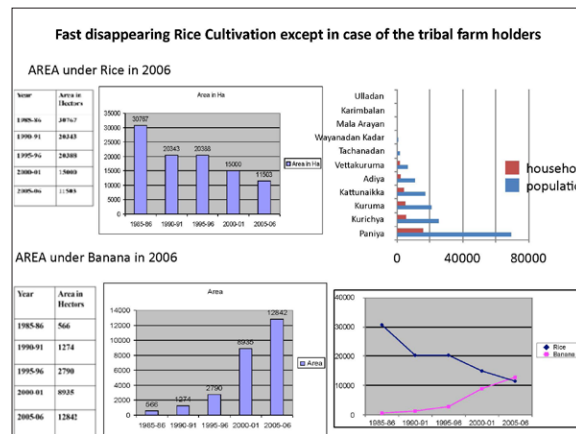
05



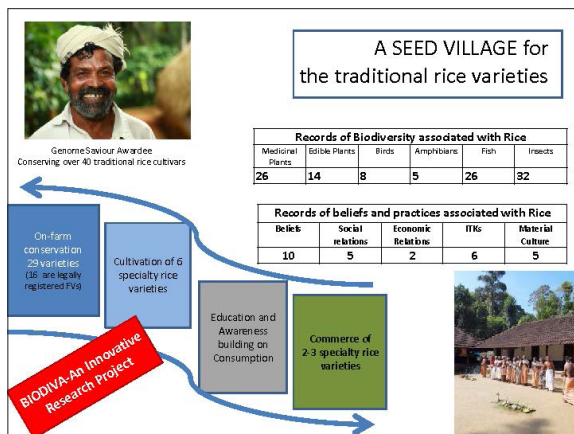
06



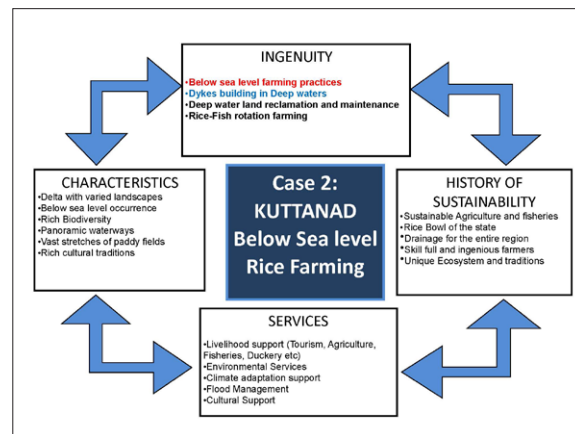
07



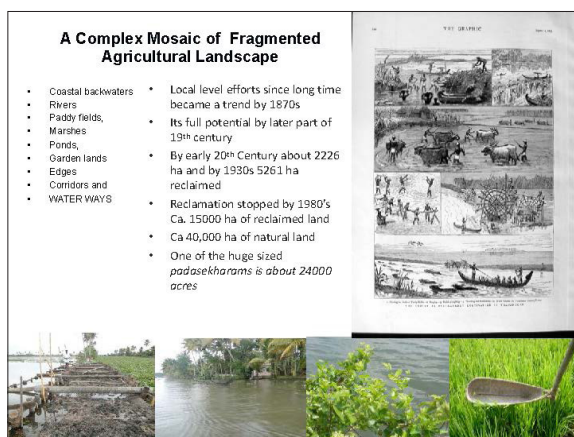
08



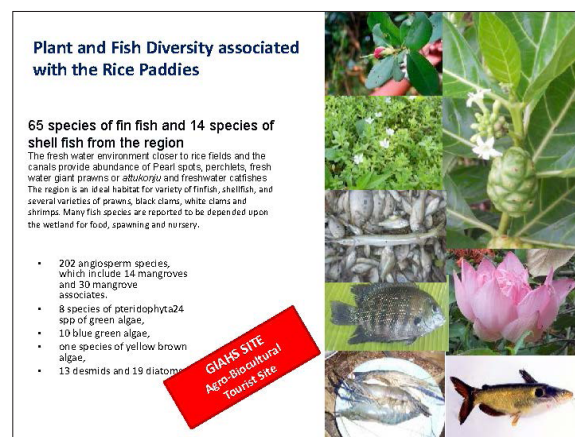
09



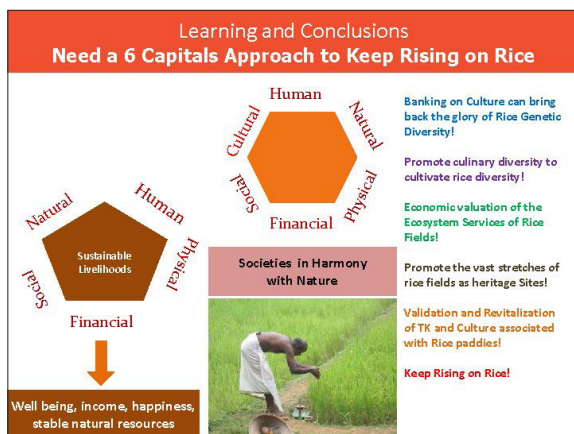
10



11



12



13



14



事例紹介2

東ヨーロッパの生物文化多様性

センカ・バルダノヴィッチ／サラエボ大学理学部 教授

東ヨーロッパの地理的境界線は明確ではないものの、バルト海からアドリア海に至る範囲に数多くの国が存在する、広大な地域であることは明らかである。この地域にはいくつもの異なる生態環境で発達した極めて多様な自然景観がみられる。東ヨーロッパの多様な文化は、常にそれぞれの地域における自然資源との深い関連の中で発達してきた。今日では原住民のコミュニティは存在しないが、無数の地域コミュニティが自然および自然資源の利用と尊重の両面で豊かな伝統文化、慣習、知識を保っている。

しかし、過去 30 年間の社会的事象により、自然資源の所有権だけでなく自然との関係性においても多くの変化が起きた。東ヨーロッパの生物文化遺産に関わる根本的な問題として、今、(a) 農村部から都市部への人口移動、(b) 西ヨーロッパへの人口移動、(c) 生物文化遺産の認知と保全に関する脆弱な組織基盤、(d) 生物文化遺産に関する教育と啓蒙の不足、(e) 伝統知識と慣習の喪失、(f) 世代間のつながりの希薄化に着眼する必要がある。

Case Presentation 2

Biocultural diversity of Eastern Europe

By Dr. Senka Barudanovic／Professor, University Sarajevo

Even though the geographical boundaries of Eastern Europe are not defined, it is clear that this is a vast region, which consists of a large number of countries from the Baltic Sea all the way to the Adriatic Sea. Exceptionally diverse natural landscapes which developed in many different ecological conditions exist in this area. The development of diverse cultures in this region has always been closely related to natural resources in certain parts of the region. Even though there are no indigenous communities in the region today, numerous local communities in the region have a rich cultural heritage, practice and knowledge related to both the use and respect of nature and its resources.

However, social events of the past thirty years led to many changes related to not only the ownership of natural resources, but to the overall relationship with nature as well. Amongst the basic pressures on the biocultural heritage of Eastern Europe, these days it is necessary to point out the following: (a) the migrations from rural areas into the urban areas, (b) migrations to Western Europe, (c) a weak institutional basis for recognition and preservation of biocultural heritage, (d) insufficient education and promotion of awareness about the values of biocultural heritage, (e) the loss of traditional knowledge and practice, (f) the weakening of intergenerational relationships.

Biocultural diversity of Eastern Europe

Prof. dr. Senka Barudanovic
Faculty of Science, University of Sarajevo
Bosnia-Herzegovina

01

The geographical boundaries of Eastern Europe are not well defined. This is a vast region, which consists of a large number of countries from the Baltic Sea all the way to the Adriatic Sea.



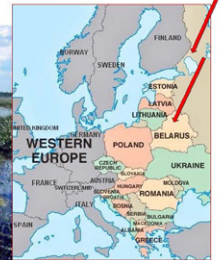
02

Exceptionally diverse natural landscapes which developed in many different ecological conditions exist in this area.



03

Belarus



04

Romania



05



06

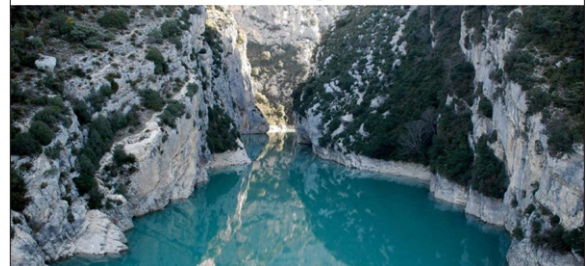
Balkan countries

- Bosnia-Herzegovina
- Montenegro
- Serbia
- Albania
- Macedonia



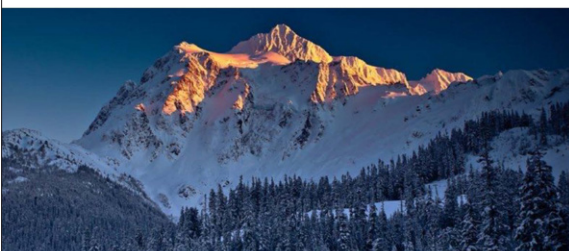
07

Balkan countries : Montenegro



08

Balkan countries: Bosnia-Herzegovina

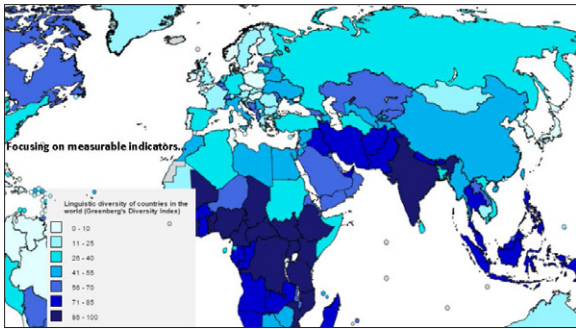


09

Rich cultural heritage, practices and knowledge exist in the region



10



11



12



13



14

Pressures on the biocultural heritage of Eastern Europe

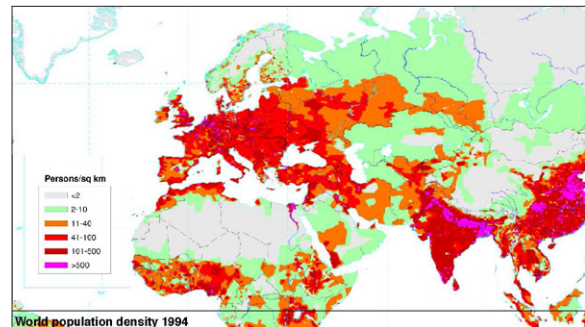
Amongst the basic pressures on the biocultural heritage of Eastern Europe are:

- (a) the migrations from rural areas into the urban areas,
- (b) migrations to Western Europe,
- (c) a weak institutional basis for recognition and preservation of biocultural heritage,
- (d) insufficient education and promotion of awareness about the values of biocultural heritage

Consequences:

- (a) the loss of traditional knowledge and practice,
- (b) the weakening of intergenerational relationships.

15



16

Social events in the region of the past thirty years led to many changes related to the nature

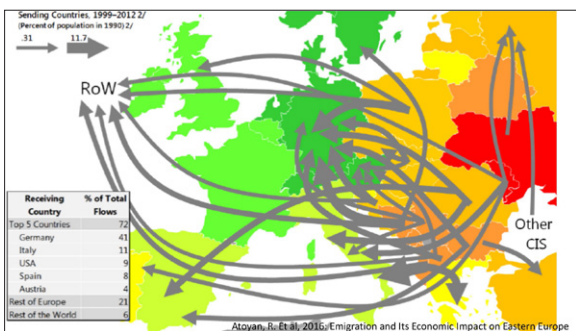
Years	Number of members	Notes
1966-1973	10	The Eastern Bloc ; Ukraine (as Ukrainian SSR) and Belarus (as Byelorussian SSR) were members on their own right (see here)
1973-1990	11	with the German Democratic Republic
1990	10	German reunification
1991	13	Independence of the Baltic states
1992	20	Dissolution of the Soviet Union , Breakup of Yugoslavia
1993-2006	22	Dissolution of Czechoslovakia , Independence of the Republic of Macedonia
2006-present	23	Independent Montenegro

17

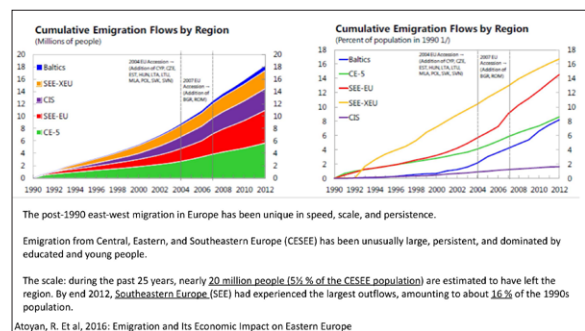
Members of the Eastern European Group as of 2010 (12% of all UN members)

Non - EU countries	EU countries
<ul style="list-style-type: none"> Albania Armenia Azerbaijan Belarus Georgia Moldova Bosnia and Herzegovina Republic of Macedonia Montenegro Serbia Ukraine Russia 	<ul style="list-style-type: none"> Estonia Latvia Lithuania Poland Czech Republic Romania Slovakia Hungary Slovenia Bulgaria Croatia

18



19



20

The UN estimated that there were about 292 million people in Eastern Europe last year, 18 million less than in the early 1990s, that's more than the population of the Netherlands disappearing from the region.



Valentina Romei: Eastern Europe has the largest population loss in modern history (Financial Times)

21



22

Positive moves: (a) protected areas (promotion and sales of traditional local products)



23

Positive moves: (b) Development of tourism:

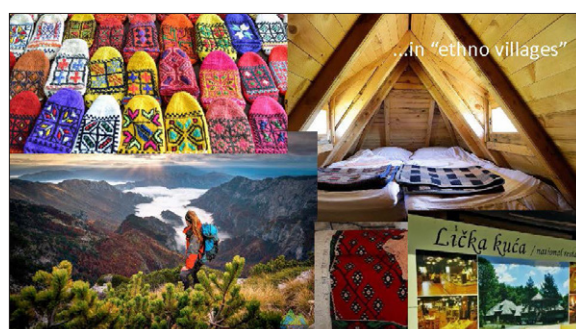
incl. production of food and other local products in highland rural tourism



24



25



26

Positive moves: Family (weekend) tourism (involving intergenerational "handovers" of traditional knowledge)



The dacha

Weekend house

27

The need for policy development

- In general, regulations which include biocultural aspect are very rare
- There is a lack of unique platform for cooperation on biocultural diversity on a regional level.
- A management on national level is usually fragmented into different sectors:

- Ministry of Environment is in charge for natural heritage
- Ministry of Culture is in charge for cultural heritage

28

Necessary actions:

- ❖ To mainstream biodiversity (nature, natural heritage) into cultural and sector of education, as well as into agricultural sector
- ❖ To develop a cooperation on the national and regional level
- ❖ To integrate the BIOCULTURAL IDENTITY in the education process in the countries of the region
- ❖ To promote and perform the Satoyama concept

29



30



事例紹介3

能登の里山里海

イヴォーン・ユー／UNU-IAS OUIK研究員

2010年に開催されたCBD COP10において、石川県の能登地域は、日本の代表的な里山と里海の一つとして世界に紹介されたことをきっかけに、地域の関係者は世界的に注目された地元の農漁村の暮らしに対して誇りを持ち、自信を回復しました。その後、「能登の里山と里海」のさらなる保全のためにFAOの農業遺産制度（GIAHS）に申請し、2011年に認定されました。農業と漁業が主な生計を占める能登地域では、農林水産業の営みを通して豊かな生物文化多様性を育んできたことが2016年に能登で開催された「第1回アジア生物文化多様性国際会議」においても報告されました。また、伝統的な生活と生物文化多様性の相互関係を認識し、2015年から実施しているUNU-IAS OUIKの「Noto Satoumi Movement」プロジェクトは、地域でのシリーズ講座や現地調査を行うことを通じて、能登地域における生物文化多様性の理解と能登地域のGIAHSの保全の促進を目指しています。

Case Presentation 3

Noto's Satoyama and Satoumi

By Ms. Evonne Yiu／Research Associate, UNU-IAS OUIK

At the CBD COP10 held in 2010, Noto region in Ishikawa Prefecture was showcased to the world as one of the representative Satoyama and Satoumi in Japan and this global attention regained confidence in the local stakeholders who found pride in their rural way of life. Subsequently Noto region applied to and was designated FAO's Globally Important Agricultural Heritage Systems (GIAHS) for conservation of "Noto's Satoyama and Satoumi" in 2011. The primarily agricultural and fishery based livelihoods of Noto has contributed to the creation and conservation of its rich biocultural diversity, as demonstrated at the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity held in Noto in 2016. Recognising the interdependent relationship between traditional livelihoods and biocultural diversity, UNU-IAS OUIK's "Noto Satoumi Movement" project outreach lecture series and community-based field research - launched in 2015 aims to further promote the understanding of biocultural diversity and conservation of GIAHS in Noto.

BCD 1st Anniversary Forum: "Biodiversity and SATOYAMA", Kanazawa, 4 Oct 2017

NOTO'S SATOYAMA AND SATOUMI



YIU EVONNE
RESEARCH ASSOCIATE, UNU-IAS OUIK

01

The Satoyama Initiative and CBD COP 10 (2010)

- A decision recognizing the **Satoyama Initiative**, proposed by UNU and the Japanese government, was adopted at CBD COP 10.
- The **International Partnership for the Satoyama Initiative (IPSI)** was then established to serve as a global platform to promote networking and collaboration on **Socio-Ecological Production Landscape and Seascapes (SEPLS)**.
- UNU-IAS serves as IPSI Secretariat. Currently, 210 members organizations from all over the world.





IPSI Launching Ceremony (Nagoya-Aichi), 2010

IPSI-6 held in Sam Riep, Cambodia, 2016

02

Satoyama of Japan: Noto

- At CBD COP10, Noto showcased to the world as one of the representative Satoyama in Japan.
- Global attention helped local stakeholders regain confidence and found pride in their way of life.
- Livelihoods in Noto primarily agricultural and fishery based.
- Applied to and designated **FAO's Globally Important Agricultural Heritage Systems (GIAHS)** for conservation of **"Noto's Satoyama and Satoumi"** in 2011.



03

"Noto's Satoyama & Satoumi"

FAO Globally Important Agricultural Heritage System (GIAHS)



04

Noto after GIAHS designation

- Eco-friendly cultivation of "Noto Rice" & "Noto Terrace Rice".
- Products contributing to conservation of Noto GIAHS Noto's Satoyama & Satoumi are certified as **"Noto-no-Ippin"** (32 items, as at Apr 2013).
- Revival of farming rituals (e.g. Aenokoto).
- Twinning with other GIAHS.
- Hosting GIAHS International Forum in 2013.



Aenokoto

1st Noto Rice in Noto GIAHS, Noto Region (May 2013)

05

1st Asian Conference on Biocultural Diversity

- Held 27-29 Oct 2017 in Nanao City, Noto Region.
- 500 participants from 37 countries gathered to discuss conservation of biocultural diversity through rural revitalization.
- Ishikawa Declaration adopted to:
 - Education and capacity
 - Effective implementation and mutual learning among GIAHS, UNESCO MAB, Geopark, etc.
 - Importance of local government to facilitate dialogue and partnership to incorporate biocultural approach in SDGs.



06

Satoumi(里海)

- Marine coastal seascape ecosystems**
 - Coastal sea (~5km) including seashore, rocky shore, tidal flats, seaweed and eelgrass beds etc.
 - Also referred as coastal zone, which includes coastal land and waters.
 - Coastal sea with **high biodiversity and productivity under human interaction**.
 - In order to realize "Satoumi", first have to understand quantitatively the thick, long and smooth **(comprehensive) material cycling** in the coastal sea. (Yanagi, 1998)




07

Satoumi

(Socio-ecological Production Seascapes)

- Stresses the land-sea interlinkages and material circulation.
- Not only ecological aspects, but also social and economic factors.
- In need of multi-stakeholder involvement and support from urban areas.
- Integrated coastal zone management (ICZM).



08

Satoumi Creation (里海創生)

Forest-Land-River-Sea Connection By People

The diagram illustrates the 'Satoumi Creation' concept, showing the interconnectedness of land, forest, river, and sea. It features a central river flowing from a forested area on the left to the sea on the right. Key elements include:

- Forest:** Labeled 'Forest-Land-River-Sea Connection By People'. It shows a forest with a bird flying over it. Text: 'A natural forest management for making water flowing smoothly and for the forest management'.
- Land:** Shows a city with buildings and a 'Production of products' area. Text: 'Production of products'.
- River:** Shows a boat and a 'River' section. Text: 'River'.
- Sea:** Shows a 'Satoumi' area with various marine life and a 'Satoumi' label. Text: 'Satoumi'.
- Other Labels:** 'A natural forest management for making water flowing smoothly and for the forest management', 'Production of products', 'River', 'Satoumi', 'A natural forest management for making water flowing smoothly and for the forest management', 'Production of products', 'River', 'Satoumi'.

Source: http://www.env.go.jp/water/helsa/satoumi/en/01_c.html

Ridge to Reef (R2R)

10

“Ridge-to-Reef(R2R)”
Approach
(GEF, UNDP, FAO, UNEP, IUCN, US-AID):

- Formulation of Integrated Water Resources Management (IWRM) and Integrated Coastal Management (ICM) plans that combined will be informing long-term sustainable use of the natural resources while limiting the impact on the fragile environment
- Targets reversing degradation of coastal resources

The diagram illustrates the Ridge-to-Reef (R2R) approach as a vertical flow of ecological and management benefits. On the left, a blue box lists the components: 'Intact upslope vegetation' (soil protected from erosion), 'Healthy rivers' (clean water supply), 'Healthy reefs' (healthy coastal water), and 'Sustained fish populations'. Arrows point downwards between these stages. On the right, a landscape illustration shows a green mountain ridge with a 'Community' (represented by a house and people) situated on its slope. A river flows from the ridge down to a 'Reef' area at the bottom, which is depicted with fish. The entire diagram is set against a background of a blue sky and a green landscape.

Example of ridge to reef benefits
Source: Secretariat of the Pacific Regional Environment Programme (SPREP)

Why coastal seas and coastal fisheries?

- Coastal seas are vital fish habitats where fish spawn, breed, feed, or grow to maturity — “cradles of marine life”
- 85% of Japanese fishers operate in coastal fisheries
- Coastal fisheries 23% of total fishery yield
- 47% fishery yield from coastal seas if combined with sea aquaculture

Fisheries Yield in Japan (2014) – 4810,960 tons

Category	Percentage
Sea inshore	24%
Coastal	23%
Offshore	1%
Island	46%
Island offshore	4%

Legend: * Offshore, * Offshore, * Coastal, * Sea inshore, * Island, * Island offshore

Research on Noto's Traditional Fisheries

[illegible]

UNU's Noto Satoumi Movement

Documenting Noto Satoumi Lecture Series

Multi-stakeholders involvement of Satoyama & Satoumi

里山里海
Satoyama & Satoumi

Government 政府行政

Ethical enterprises Ethical企業

Consumers 消費者

Supermarkets スーパー経営者

IT experts IT技術者

F&B owners 飲食経営者

Researchers 研究者

NPO・NGO・I.O. 国際機関

Students 学生

Local Residents 地域住民

Fishermen 漁師

Foresters 林業家

Divers ダイバー

Tourists 観光客

Tour Operators 観光業者

Photographers 写真家

Media マスコミ

Welfare workers 福祉実務家

28 International Forum Series 1/Biocultural diversity & *satoyama*

パネルディスカッション

渡辺 前半第1部で基調講演、そして報告ということで、自然と文化のつながり、生物文化多様性の大切さや、それを守って利用して次世代につないでいく上でのいろんな課題という、それぞれの地域からとても貴重な、ここ石川、地元にとってもとても大切なヒントになるようなお話をたくさん聞けたなと思います。

残すところ1時間ほどの時間でパネルセッションということで、海外からご登壇いただいた方に加えて、私たちのいしかわ・かなざわユニットのイヴォーンさんにも入っていただいてパネルディスカッションをしていこうというふうに思います。コメンテーターとして、最初の基調講演をいただいた湯本さんにも入っていただくというようなことで進めていきたいと思います。

始めるに当たりまして、お手元の資料の中に、これが去年の能登の会議の石川宣言の資料です。それともう1つ、A4の1枚紙で、能登の第1回アジア生物文化多様性国際会議のあらまし、サマリーを紹介した資料を配りました。パネルの一番最初に、この1枚紙の資料で昨年の会議をちょっとだけ振り返ってみたいというふうに思います。

2016年10月に国連大学、石川県が共同で、ユネスコとCBDと会議を開催し、総勢500人の参加者（38カ国、約100人の海外参加者含む）で、生物文化多様性という観点から、（1）政策（2）自然と文化資源の利用方法、また（3）それを担っていくための人材育成、そして（4）世界農業遺産、エコパークといった国際認証を生かした地域づくりについて議論いたしました。ユースセッションでは、若い世代が参加することの大事さについて認識しました。

3日間の会議で展開された議論については、「石川宣言」というパンフレットに成果としてまとめました。その中で、それぞれの地域の自然資源・文化資源の価値をもう一度見直し、それを地域が持続的にうまく利用してきた知恵や技術を、もう一度、現代の中で見つめ直すことの大事さを強調いたしました。また、そういった取り組みを動かしていく上で、地域コミュニティ、行政機関、研究者、市民団体、NGOと民間企業、そういった様々な立場の人たちが縦の関係ではなくて、横の関係でフラットなパートナーシップを築いて連携し支え合う、そういった関係がとても大事だということも強調されました。

お手元の資料の下地図に、石川県の地図があります。能登半島には世界農業遺産に認定された地域や世界無形遺産として登録されている、農業の豊作に感謝する行事の「あえのこと」があります。金沢市は、伝統工芸でユネスコの創造都市に認定され

ています。そして南のほうに下がりますと、加賀の白山が、ユネスコのエコパーク（Biosphere Reserve）に、登録されています。更に、ラムサールサイトである片野鴨池や世界認定を目指すジオパークもあるということで、様々な国際認証地域が石川県内にはあります。

こういった地域をばらばらではなく、相互に関連づけながら取り組んでいくことで、生物文化多様性を国を越えて学び合う、1つのアジアのハブに石川県がなっていくことが大切であることを会議の中で議論いたしました。

この石川でのアジア生物文化多様性会議も1つの契機となって、来年の春にはニューヨークで生物文化多様性に関するグローバルダイアログが開催され、ヨーロッパ、アジア、アフリカ、アメリカなどの各地域の生物文化多様性について議論するような会議が設けられることにも繋がりました。さて、パネルの初めに、新しくパネルに入ってもらったイヴォーンさんから、石川での、特に能登の里山里海の取り組みについて、最初に報告をしてもらいたいと思います（報告については、P26-28参照）。

イヴォーンさん、ありがとうございます。さて、パネルディスカッションということですが、最初にアルフレッドさん、アニルさん、センカさんから、昨日のフィールド視察についてお聞きしたいと思います。昨日皆さんは輪島塗の工程ですとか、白米の千枚田、塩田現場を見ていただきました。その現場を見ながらいろんなお話を聞いたり、今もイヴォーンさんから能登の里山里海に関わる発表を聞いていただきました。現場を見て、いろんな自然と文化のつながりというのも感じられたと思うんですが、まず石川に来て現場を見て、話を聞いてみた上での感想やアドバイスなどを頂けたらと思います。

アルフレッド まず、千枚田の印象ですが、崖のようなところから海を見下ろす場所に位置する、非常に広大な棚田でありました。そして、100人以上の人たちが耕作にあたっているということを知りました。

また、この棚田は海に非常に近いと感じました。普通であれば、潮を含んだ風が海から来ます。私の国でもそうですが、そうした潮が作物に影響を与えることがあり、非常に潮の含有量が高いと、耐えられないものも多くあります。そこで、私は「なぜ、この耕作をこのように海の近くでやっているのか」「もう少し有利な場所で行うほうがよいのではないか」と感じました。自分自身でまだ答えが分かっておらず、生産性に関してもお話を聞かなくてはいけないと思っています。

このフィールド視察では3カ所訪問したのですが、日本では無駄になっている土地が1つもないと感じました。家が建っていて、家と家の間では米や芋などが作られていました。

次に、輪島塗ですね。これは素晴らしいと思います。このような施設は見たことがありません。また、漆の木から樹液を採取するサイトも訪問したのですが、漆の樹液の「かぶれる」特性をきちんと配慮して仕事をされているのにも感銘を受けました。

それからもう1つ、塩田ですね。塩を作っている場所も見ました。私は塩をこんな形で海から抽出しているのは、初めて見ました。私の国と少し違いますが、非常に広い土地を使って塩田を用意し、海水をその場所へ送って、水がそこに落ち着いた後、太陽の光で蒸発し、塩の結晶が残るというやり方ですね。

私が一番興味を持ったのが、塩をどのくらい精製して販売しているのかということです。なぜなら、私の出身地でとれる岩塩にはヨードが不足しています。そのため、甲状腺腫にかかってしまうこともあるため、岩塩にヨードを加える必要があります。なので、揚げ浜式製塩を見て、どの程度精製しているのか等、色々なことが頭に浮かびましたが、他の方もご意見があると思いますので、とりあえずこの辺でやめておきます。

アニル 視察については、私もアルフレッドさんと同様の感想をもちました。我々が視察で見たことは全て、コンセプトが実践に移されている良い例であったと思います。例えば、「保全」という概念や理念について語るのがうまい人は沢山いますが、実行できるかという、それはそれほど沢山の方がやれるものではない。しかしながら、私がもしアドバイスするとすれば、コミュニケーションだと思っています。こういった実例がある、いい例がある、ということを経共有すれば、世界レベルで「おっ」と言わせることができると思います。

イヴォーンの発表の最後に、複数のステークホルダーの関与ということがありました。違う見せ方ではありましたが同じです。マスコミもステークホルダーの1つとして招待して、関与させるべきだと思います。でも、それだけでは不十分です。世界に私たちのほうから発信していくというコミュニケーションが必要になるんです。「こんないい例がうちにはあるですよ」、「こんな努力をしているんですよ」ということを見せればよいと思います。

また、投じたお金も費やした時間についてもそうだと思います。さらに言えば、専門知識の投資なども含め、様々な方が全身全霊でリソースを投じていることを発信すべきです。世界への発信として、ソーシャルメディアを通じて行えるものが沢山あります。私がもし申し上げられるアドバイスがあるとすれば、このコミュニケーションのパワーをぜひ使ってくださいという点です。

次に、私はいつも、この里山里海というランドスケープ・シースケープ対開発途上国というのを比較してしまうのですが、里山里海とあまり開発されていない国とを比較することは、管理体制が全く異なるため、できません。

しかしながら、この実験的試み、あるいはここから得られた経験というのは、他の先進国のお手本になるのではないかと思います。先進国であれば、例えば、北米地域、カナダ、或いはヨーロッパ地域で使えると思います。インドと日本を直接比較することは、まだできません。80-90年ぐらいの差があるからです。でも、日本がされているということは非常に将来志向型のアクションです。なので、私も学んでいますし、学ぶべきだと考えています。

最後に、私の結論として、やはりコミュニケーションの力を使うべきだと思います。途上国では政治家や政策立案者に対して、政策提言をしてみたらよいと思います。そして、「2050年までに人と自然が共生する社会」の実現に向け、活動していくべきだと思います。私は常々、生きた例を参考にすべきだと感じており、この石川には生きたモデル地域があります。そのことをもっと世界に広がっていくことを期待しております。

センカ 私は金沢は初めてで、私の地域にはないものが沢山ありました。それは地方自治体の方が大きく関わっているということ、そして他の機関と協力しているということです。昨日は、本当に沢山の方がディスカッションに加わっていました。また、非常にいい視察を主催していただけたのは、沢山の方が関わっていたからだと思います。

製塩について申し上げます。実はドキュメンタリービデオを拝見しました。そこですごいなと思ったのが、揚げ浜式製塩というのが実は70年前のやり方と同じだからです。もちろん正確な年代までは覚えていませんけれども、確か70年ほど前に採られていた製塩手法と全く同じだということにびっくりいたしました。全く同じということは、これは伝統が維持されている、守られているということです。本当に世界でも稀な例だと思います。

次に、水田で、ある老人の方が、水田の所有権、自主性についてお話をしてくださいました。この男性が非常に熱心に水田について語ります。熱いんです。他の同じ年齢の方と比べるとすごいなと、活力がみなぎっているなという印象を持ちました。

渡辺 とても貴重な感想とコメントを頂くことができました。ありがとうございます。それでは、今までの発表や話を受けて、質問なりコメントなり、皆さんのほうから何人か頂ければと思います。

質問者 1 2つの発表についてコメントをいたします。

まず1つ目は、湯本先生の発表で松茸が松の森に生息することを知り、非常に興味深く、この常緑樹林の価値についてもお伺いしたいと感じました。なぜなら、里山の景観は様々な種が存在することによって価値あるものとなっていると感じているからです。したがって、価値があるということを強調すべきだと思います。そうでないと、常緑樹林というものが有用であるということの人々が忘れてしまうのではないかと懸念されるからです。

もう1つは、米に関わるクマル先生の発表です。クマル先生が米と生物多様性、そして様々な種の存在について良い指摘をされていました。また、バナナの栽培については、水保全という観点から問題があるというお話でした。しかし、生計を立てるという意味では非常に役立っています。レジリエンスという点においてもバナナ栽培は失ってはならないと思います。したがって、バナナ栽培がもたらす利点を考慮しつつ、どのような形で現在の稲作と多様な作物の栽培を維持できるのかを考えるべきだと思います。

最後に、生物文化多様性について付言したいと思います。IPSI 運営委員会議長のアルフレッド氏が昨日おっしゃっていたとおり、確かにこの生物文化多様性はそもそも何なのかということについてはまだ理解が深くありませんが、これはツールであり、生物多様性の保全のために役に立つものであるということを強調すべきだと思います。私は、生物文化多様性というのは、生物と文化の交差点であり、その重要性を我々が指摘していくことが重要だと思っています。

昨日の視察で、漆の作業場と植林地を訪問し、明らかに文化と生物多様性がリンクしていることが体感でき、素晴らしかったです。また、棚田も文化と非常に強力なつながりがあり、かつそれが持つ教育的なコンセプトのご説明も役に立つ内容だったと思います。もしこの棚田がなく、そしてその生態系がなかったとしたら、どんな状況になっているのか、それもよく分かります。

海水を利用した塩づくりは、生物多様性と人とのつながりという点においてとても重要だと感じました。なぜなら、海は塩の源ですので、汚染物が海に混ざっていると、我々は必然的に汚染対策を考えることになるからです。

質問者 2 私はネパール、カトマンズから参りました。そして森林保護部門の責任者であります。

まずは日本の方々に、そして日本政府に、私がこの会合に参加することができたこと、そして自然・文化との共生を目的として、SATOYAMA イニシアティブの設立など、多大な尽力を払っていただけるということについて、お礼を申し上げなくてはなりません。

能登視察で3つのサイトを訪問しました。私の仕事の観点から申し上げますと、漆工房と漆の植林地現場、これが素晴らしいと思いました。これは資源の価値をしっかりと把握し、それを人の生業に役立たせるものだと思います。

この SATOYAMA イニシアティブの活動や里海の活動も非常に印象的なものだと思います。私の国ネパールは山が中心となっておりますので、同様に棚田の維持をしておりますが、ネパールでも今回視察で見た棚田のやり方を取り入れることは出来ると思います。ネパールだけではなく、他の国でも出来ると思います。

生物多様性資源の回復維持という意味において、このコンセプトはプラスに働くのではないかと思います。そして、持続可能な賢い利用というものがキーなのだと思います。この生物多様性は人間文明のもととなっております。どのような国でもどのようなコミュニティでもそうだと思います。資源を注意深く使っていくとともに、今のこの活動を世界平和や持続可能性に結びつけ、強化していくことが必要だというふうに思います。

質問者 3 南アフリカから参りました。まず、持続可能性ということがいつも言われます。生物多様性というところでは、持続可能性が特に重要となっています。過去、出来事がありました。それが今日にも影響を与えています。ということで、少し立ち戻りたいと思います。

湯本先生は発表の中で、日本の生物多様性が変遷してきたということを説明していました。正直に言います、これはアフリカの変化、あるいはアメリカの変化とも似ていると思いました。時系列的に見ると、まず、ヨーロッパの拡張があり、GDP という考え方が入ってきました。そして、どの国も GDP をあげるため、消費を増やし、経済を拡大しようとしました。ガーナやコートジボワールでは、コーヒーの消費が増え、より多くのコーヒー豆を栽培するために、森林伐採が行われている報告があります。将来の子どもたちのために、持続可能性であるべきということが考えられていないわけです。なぜこういったことが起きているかというと、今日、経済成長の尺度を GDP ではかっているからです。

更に、ある国が競争力を持つとする場合、都市化を進めようとします。そして、この文明化のプロセスが生物多様性の破壊を引き起こしています。人々が都市に流入する、そして建物を建てる、そしてコンクリートのビルを建てるということになります。コンクリートの建物の耐久年数がどれくらいかということは分かりませんが、センカ先生のお話でありました東ヨーロッパの伝統的な家屋は人の住まなくなった後、生物多様性が戻ってくるわけでありました。

私たちは何故、問題の根源となった考え方に立ち戻るといこと

をせずに、これまでと同じ様なやり方で問題を解決しようとし続けているのか。アインシュタインも問題を引き起こした思考と同じ様な思考では問題を解決することはできないといっていました。

湯本 リオ会議があって、そして「グローバルで考え、行動はローカルに」ということがありました。昨日私が拝見したものは本当にローカルなアクションで、しかもそのアクションがうまくいっていました。したがって今考えると、「ローカルベースで考え、アクションはグローバル（少なくとも国レベル）」、という反対の考えが非常にいいのかなと思います。

さて、今日お話がありましたとおり、また中村先生が昨日お話しされていましたが、どうやって付加価値を強化できるのか。それと社会的な多様性を増せるのか。特に若い世代とどう結びつけるのかというのが、非常に重要だと思います。

たくさんのことがあり、またたくさん形で問題があります。例えばガバナンスの問題もその1つです。したがって、今、もっともっとアクションを起こすべきだと思います。少なくとも日本の一部については、ある地域社会があって、一村一品運動があると聞きました。そしてもっとこれを使っていく、里山里海を使っていく、もっといいイニシアティブにつながっていくと思うのです。里山里海というコンセプトがまさに礎となって、将来の若い世代が生物多様性を促進していくということについて意識を持ってもらえんと思います。やはりもう一度、アクションをもっと起こし、うまくいった時にはサクセスストーリーとして発信していくということもいいでしょう。里山里海プロジェクト、そしてこの里山里海という言葉がもっともみんなの耳に触れるようにしていけばと思います。

渡辺 今日は「生物文化多様性と SATOYAMA」というテーマで議論してきたわけですが、そのテーマに関して最後にパネリストから一言ずつコメントを頂けたらと思います。

アルフレッド 私どもが学んだ1つのことは、様々なことが歴史的出来事に結びついているということです。歴史的事実を踏まえた上で、新しい考えを生み出していき、同じ過ちを犯さないようにしなければいけません。

名古屋で行われた COP10 で水産資源に関する自国領海について議論されました。このとき、能登の例が示したのは、こういった海の資源は実は産卵地から始まっており、この産卵地というのは大陸に近いということです。このことから、生物の多様性というのは、自然界のどこかで始まっているといえると思います。こういったことを記憶に残し、同じ議論を繰り返さないことが大切だと思います。

す。

バナナの例というのは、私にとっては極めて興味深いものでした。興味深いというのは、ある種が減り始めると別の種が台頭し始めるということで、これはまさに純粋に生態学的なことが起こっているということだと思います。

そして、1-2 年前、チベットで受粉の評価をしていた時には、まだ誰も知らなかったと記憶していますが、今は生物文化多様性の考え方が固まりつつある状態だと思います。ただ、国によっては生物文化多様性とは何なのか、まったくそのコンセプトが分かっていないところもありますので、生物文化多様性を広めていくべきだと思います。

その意味では、石川県が石川宣言を出したというのは、すごく先進的な事例で、かつ今後の基礎となるものだと思います。ユネスコも CBD も生物文化多様性に注目しています。したがって、石川宣言は、人々の理解を促進し、人々は自身が自然とつながるとき、そこには生物と文化の多様性があることに感謝することでしょう。これがまさに生物文化多様性だと思います。歴史的な中で今これを学んだ、そしてこのことを語れるようになるまでになったというのは素晴らしいことだと思います。

アニル 私は、今回のイベントにおいて、最も重要だと思うのは、どのように続けていくかということです。次の世代にどのように継承していくかということが重要だと思います。

したがって、若者を巻き込むことは、この文化多様性の維持において不可欠だと思います。また文化多様性というのは、皆さんのお気持ちだけで保つことはできません。特に若者は皆様のお気持ちだけでは、聞く耳も持たないと思います。

この点をどのように一村一品と結びつけたら良いでしょうか。製品開発を例に挙げますと、持続可能な形で生産される天然資源を使った製品を化学的な知見と伝統的な知見を使って作ることを考えるのが良いのかもしれませんが。このようにすれば、伝統的な知識を持っている方と現代的な知識を持っている方のシナジー効果が得られるのではないのでしょうか。まさにこの様なことがこれから行われていかなければならず、そして日本は、よい事例を世界に示していくことができると思います。したがって、若手を維持し、魅了する、これが私どもがもっとも注力しなければいけないことだと思います。このことが持続可能性のキーとなるのではないかと思います。

センカ この2日でたくさんの中村先生を見ましたが、まず申し上げたいのは、先ほどありましたとおり、過去の行為を振り返り、そして今があるということです。現状は現状ということで、今ここにある環境

でやれることをやっていかなくてはならないということです。そしてその中で、里山というのは1つの有望なメカニズムで、生物文化多様性の概念に非常に近いと思います。

しかしながら、我々は、里山や自然が人を健康に、かつ幸せにしてくれることを忘れてしまっているところがあると思います。里山というのは、もっと健康にも関わる問題だと思っています。この環境で生きる人と都会で生きる人の生活の違いに焦点をあて、人間の健康について、もっと多くの人が考えるべきだと思います。そして、我々人間もまた、自然について考え、自然の状態を改善していくことについて考えていくということも必要になると思います。

ユ一 先進国と途上国との違いが感じられました。状況が違ってもいいかもしれません。例えば、先進国では、よく、十分に資源を活用できていないという観点から議論されます。しかし、共通点もあり、具体的には、途上国でも若い人たちが田舎から都市へ行こうとしていることがあります。残念なことではありますけれども、経済的な機会を求めているわけです。

そういった意味で、途上国と先進国の農村部が直面している問題は類似している場合もありますし、いずれ先進国が今直面している問題に途上国が直面することもあると思います。その場合、先進国の今の状況が途上国にとって良い学びの機会となるでしょう。先進国にとっては、途上国がより持続可能な方法を使っているという気づきに繋がることもあるでしょう。双方が交流することは、双方にとって良い学びの機会となるといえると思います。

どのような開発段階にあるのかなどに関わらず、私たちには地球規模の共通課題があります。この課題を解決するために、国連が持続可能な開発目標を17つ掲げておりますし、このような会議で類似点と相違点について議論し、課題解決方法を模索することは良いことだと思います。

そして伝統的な知識や経験、知恵に立ち返るというのは非常に良いことだと思います。長年にわたって持続可能な方法でやってきたのだから、そこから学ぶことは多いと思います。

渡辺 これまでの議論を聞いて、湯本さんのほうから総括的なコメントを頂ければと思います。

湯本 里山生態系サービスというものを話したんですけども、時代により地域により、それを求める姿が違います。それによって社会も変わるということをお話ししました。

里山というのは、例の社会生態学的生産ランドスケープ(SEPLS)で、世界中に里山があるというのが分かるのですが、里山でないものは何だろうか。これは皆さんあまり明示していないの

ですが、里山じゃないものは何だろうかというふうに考えると、先ほどのGDP、つまりGDPを高めるために国土をいかに使うかというので、たくさんの生態系サービスの中で単一の最も効率的な生態系サービスを選んで使うということは、やはり里山ではないと思います。例えば、熱帯のオイルパームプランテーションだったり、化学肥料や農薬をたくさん使うある種の単作農業などがあると思います。

そう考えると、今の近代的な農業というのは里山からどんどん離れているのだというふうに思いますし、あるいは近代的な林業もそうです。

それでは、どうするかということを考える必要があつて、思ったのが例えば林業です。林業というと材木を育てるというのを皆さん思い浮かべるかと思いますが、林業から森林業へ変えるというのは可能だと思っています。つまり、森林の他のサービス、調整サービス、文化サービス、生物多様性を保全するという森林の他の機能があるはずで、それを高めるということも含めて森林業とするというのは成立すると思っています。

同じように林業、農業も含めて里山業、里山ビジネスというのが可能です。それは能登でもいわれていますけれども、ツーリズムとかで生物多様性を守るとか、あるいは生態系支払い、生態系サービス支払い、Payment for Ecosystem Servicesという、誰が支払うかはちょっと別にして、そういうものも使いながら、単なる供給サービスではなく調整サービス、文化サービス、生物多様性の保全というような様々な里山の機能というものからお金を得る、収入を得るというような、そういうふうな里山業も可能かと考えています。

あるいは里海業も、単なる業じゃなくて海をきれいにするところから始めて、いわゆるブルーツーリズムみたいなものも含めた、そういう里海業というものが可能だと思っています。

つまり、そういうふうな里山里海というのをもっとインパクトのあるものにし、それはこれまでの単一栽培というか、単一の生態系サービスを課してきた、そういうふうなものを押し付けてきたそういう周りの自然をもうちょっと広く利用するような、それを生業にするような方法があつてもいいんじゃないかというふうに、私は最近考えています。

Panel discussion

Mr. Watanabe In the first part we listened to the keynote speeches and the case reports. We learned the importance of the biocultural diversity linkage between our society and nature and what are the challenges and issues we have in order to hand such important assets over to the next generation.

We have one hour left for the panel discussion. In addition to the presenters from the first part, we would like to invite Ms. Evonne Yiu from OUIK as a panelist and also Prof. Yumoto as a commentator to the panel discussion. You have a material related to the Ishikawa declaration and the summary of the first Asian conference on the biocultural diversity in 2017.

At the beginning of the panel discussion, we would like to look back on the conference last year using this sheet of paper. In October last year, the conference on biocultural diversity which was organized by UNU and Ishikawa Prefecture was held. Approximately 500 participants including 100 participants from 38 foreign countries took part in the conference. Topics focused on: (1) policies; (2) how to utilize the assets or resources from nature; (3) capacity building or human resource development; (4) and how to utilize such global certification systems as Globally Important Agricultural Heritage Systems (GIAHS) and Biosphere Reserves (BR). During youth session, we affirmed the importance to let young people join in this movement.

At the end of the three day session, the Ishikawa Declaration was issued. In the declaration, the importance of reexamining the value of natural and cultural resources in each region as well as the knowledge and skill of local people, who have been utilizing such resources sustainably, once again in the present day was highlighted. To actually initiate such activities, it is important to establish partnership between the local community, central and local government, citizens' group, NGOs, private companies, and other various stakeholders. We need to promote collaboration and support each other. This kind of mutual support is very important.

You have a map of Ishikawa Prefecture in your handout. Within Noto Peninsula, we have GIAHS and Aenokoto that is designated as Intangible Cultural Heritage. Kanazawa City is designated as a City of Crafts in the UNESCO Creative City Network (UCCN). Mount Hakusan in Kaga is designated as a BR of UNESCO. Furthermore, Katano-kamoike is designated as a Ramsar site and there is also a national Geopark that is aiming for Global Geopark designation. Therefore, there are various cities or sites in Ishikawa Prefecture that have received international designation.

At the conference, we discussed the importance of comprehensively dealing with such important assets. We

hope that Ishikawa will be one of the important hubs in Asia for mutual learning across the borders.

Given the success of this conference, a global dialogue on biocultural diversity will be held in New York in spring next year and people from Europe, Asia, Africa and Americas will join the discussion. Before we start the panel discussion, Ms. Evonne Yiu from OUIK will report on our activities in Ishikawa, focusing on Noto's Satoyama and Satoumi. (Please refer to P26-28)

Thank you for your presentation, Evonne. Now we would like to begin the panel discussion. Before we start receiving questions and comments from the floor, I have a question to Alfred, Anil and Senka. Yesterday you visited Wajima lacquerware studio, A Thousand Rice Paddies in Shirayone, and also to the salt production site. You listened to the stories of the producers and Evonne's presentation about Noto's Satoyama and Satoumi. By visiting the local communities, I think you were able to feel the linkage between nature and culture. Can you tell us your impression or give us any advices after visiting these sites in Ishikawa and listening to the talks of the local people?

Dr. Alfred Oteng-Yeboah At A Thousand Rice Paddies, we stood on a lookout, I will call it a cliff, to look down into the ocean and what was obvious to me was a huge area of terracing. From the interpretation I learnt that a hundred or more individuals have these plots for cultivation.

What struck me was the proximity to the ocean because usually the salty wind from the ocean, particularly in my part of the world, has an effect on crop cultivation. Not many crops are able to tolerate high levels of salt. Therefore, in my mind, I was asking myself why they carry out cultivation so close to the seaside. I still haven't got the answer because I haven't heard the productivity level of the plots there.

One thing that I remarked on our way to these locations we visited yesterday during the excursion was that there is no waste land in Japan. Every land in between houses is used for one crop production or the other, mainly for rice.

Next place we visited was a lacquerware studio. I thought it was gorgeous. I had never seen a facility of this kind before. We also learnt how to collect latex from a plant, which may cause some trouble to your skin. The workers there were duly protected. I was fascinated by that.

The last site we visited was the salt farm. This was the first time I saw salt being extracted from the sea in that way. Local people have large expands of land which is referred to as a salt pan and all that they do is just to direct a channel of sea water into these locations, allow the water to settle, and with the sun evaporation you get crystals being formed. We

also have rock salt which in many cases is easily available for people to use. What made me wonder was that to what purity do they want the salt to get before it is consumed by people? Because again from the area that I come from, we have identified that rock salt is lacking in iodine. As it causes the incidences of goiter which is to do with the enlarged thyroid gland, we have to fortify our salt with iodine. We call it iodized salt and that is what is being promoted.

There are many things that are going through my mind but let me stop here. At the second round, I may have other things to say.

Dr. Anil Kumar I also agree with Prof. Alfred's observations. All those examples were showing how the concepts could be translated into action. Quite often, people are good at talking concepts and theories, but yesterday, I could see the concepts and theories in action. If I am to give a kind of advice, which you are asking, I would say the communication. These examples did impress us but I would appreciate it if you can impress the world with these examples. How do you do that? This is where the power of communication comes in.

Evonne showed in her last slide the multi-stakeholder involvement. I think we have to invite media, I would say the global media, and show these – so your effort of convening these conferences should work towards that direction. But again, that is not enough. We have to communicate to the world to showcase that kind of efforts that are put in place with so much of resource utilization: i.e. the kind of money, time, and intellectual resources being spent. This should be communicated with the power of social media. I am a believer of social media. You have so many different social media tools now where the world communicates through them. My first advice is 'you have to use that power of communication'.

Secondly, I always compare the Satoyama Satoumi landscapes and seascapes in the developed countries. You cannot compare them with Satoyama Satoumi landscape management of a developing or underdeveloped country because the management regime is totally different. I think this practice should be good learning for other developed countries, for example, North American region, Canada region, or the European region. Japan is far ahead of development, at least when I compare it with India, at least 80-90 years far ahead. You are actually doing very futuristic action. So we are learning and we should learn.

I would conclude by saying 'use the power of communication'. In case of developing countries, you should try attracting politicians and policy makers through

good quality policy briefs. I would say outreach for realization of our 2050 vision of living in harmony with nature. When I saw the villages, I could see that they are the living examples, not on papers. These living examples or models are happening in Ishikawa Prefecture. I really congratulate you all and let us see them spreading out wider and wider.

Dr. Senka Barudanovic It is my first time in Kanazawa. I will try to shortly explain the three things that I was impressed yesterday. First of those is, something that is missing in my region, a strong involvement of local government and very good cooperation with other institutions. Everyone who went yesterday for the excursion, colleagues from IPSI Steering Committee, will all agree very much with me, it was a very well organized excursion. So this is the first one.

Next one, at the place of salt production, we watched a documentary video there. I was impressed with the fact that the way of salt production today is exactly the same way maybe 70 years ago. I don't know the exact date of the film but I could assume it was about 70 years ago. It is exactly the same way and this is keeping tradition. It is a very rare case in the world.

The last one is when we went to the rice paddies. We had an old man explaining the ownership system of the rice paddies and other things related to the paddies. I was impressed by the fact that he explained to us with such enthusiasm, comparing with other people of that age.

Mr. Watanabe We could listen to various precious comments from the panelists. So now I would like to take the questions or/and comments from the floor.

Attendee (1) I have specific comments on two presentations. One is by Prof. Yumoto. It was really interesting to hear that the pine forest is a source of mushrooms as I value mushrooms. I would like to hear more about the value of evergreen forests because I think a Satoyama landscape is valuable as a mosaic. I feel that the element of the evergreen and the benefits from the evergreen component need to be highlighted so that people would not forget that evergreens are also useful.

I also would like to make an observation about the rice presentation given by Dr. Kumar. He made a good point about the links between rice and biodiversity and the need for mosaics but also pointed out the problems of bananas. He pointed out the disadvantage of increasing banana cultivation in terms of water conservation. However, the fact that

banana cultivation is spreading means there is a benefit to it, a livelihood benefit. From the viewpoint of resilience, I think that banana cultivation is important and should not be lost. I think the effort should focus on how the current practice of rice and farmland mosaics be maintained, while not discouraging the potential benefit that can be brought about by banana cultivation.

Furthermore, I have a general comment on the biocultural diversity. The chair of IPSI, Prof. Alfred, mentioned yesterday that although there seems to be confusion about what biocultural diversity is, this is potentially a tool that needs to be emphasized and could contribute significantly to conservation of biological diversity. I think the problem here is the lack of understanding about what it is. I think I understand it and I feel it is important. I understand biocultural diversity as an intersection between biological diversity and cultural diversity. I think positive and mutually reinforcing elements are what we are really pointing out as the importance of biocultural diversity.

Going back to what the chair mentioned, I would like to put in my observation about yesterday as well. The experience was very nice. I could see clear and very strong link between the culture and biological diversity by visiting the lacquerware workshop and the site where lacquer trees were grown. We obviously know that there is a very strong link in rice cultivation too. I could see that, as it was explained to us yesterday, it has an educational concept which I think is very useful. It would be good if there was an aspect of it that shows what happens if we do not have a rice field ecosystem: what do you see inside and outside the rice field ecosystem. About the salt production, in terms of its linkage to biological diversity, I thought it was very important because it is potentially a case that urges us against pollution of the seas. That is because we are using the sea as a source of salt and if pollutants go in there we have to argue against pollution.

Attendee (2) I am from Nepal Kathmandu. I am representing Ministry of Forestry and Soil Conservation Nepal. First of all, I would like to express my sincere thanks to the people and government of Japan for having me here and to take that effort and the initiation like Satoyama – to be in harmony with not only nature but also biological and cultural diversity.

We went to Noto and visited three sites. My profession is a forester so I was very much impressed by the lacquerware studio and lacquer tree plantation for adding value to the timber products. I think this could be replicated in other countries as well. As it can add value to the resources, it can

help the livelihood.

This Satoyama Initiative and Satomi are quite impressive. If you compare with my country, Nepal, most of the geographic area is mountainous and even now the terraces are maintained. Thus, we can share the activities in Noto and we can extend this in Nepal and also in other countries too.

Finally I would like to say that this concept is beneficial and is in positive direction to restore the biodiversity and biological resources as it requires a sustainable use – or wise use. I also would like to say: respect biodiversity because it is the main base of human civilization in any nation and any community; respect this resource and handle it very carefully; and enhance and connect this initiation to the peace and sustainability on the planet earth.

Attendee (3) I am from South Africa. Every time when I hear talks about sustainability, especially like this one on biodiversity, it seems as if we always tiptoe around the past incidences that led to the situation that we are in today. By that, I will try to take it back to the presentation done by Prof. Yumoto. He showed the timeline of the change of biodiversity in Japan. Being honest, it is similar to the change of the biodiversity in Africa and also in the Americas. That is around the times when there was the European expansion and that seems to be one of the things that we always tiptoe around. We never seem to want to actually talk about the fact that the European expansion came and then it led into what today we say is GDP where each country is being run – to run after GDP growth which is promoted through consumerization. In the neighboring countries, Ghana, where my father is from, and Cote D' Ivoire, there was a report that said there is forest deforestation in favor of growing more coffee beans because the coffee consumption is growing.

If you look at this, the reason why Cote D' Ivoire is forgetting about the sustainability of the living things for their future children and doing this is because they are trying to run after the GDP which we use today as a measure of economic growth. Another issue is that there is always a promotion of saying a country to be competitive and there has to be urbanization. We also forget that the movement towards this urbanization is one of the things that are leading towards destruction of biodiversity. Because the moment people move into the cities, buildings need to be built and whenever people are talking about building buildings, they are always talking about building them with concrete of which nobody knows how many years it is going to take for the concrete to decay as opposed to other old style houses. For example, the one which Dr. Senka showed what is used

to be done in Eastern Europe before; those are the houses that when people leave, they can decay and biodiversity would be restored.

So again, I will go back to the question and say, why is it that we always tip toe around the fact that things started in certain way of thinking and we still continue trying to solve problems with the same kind of manner? I believe that this is something which Albert Einstein once said, “we cannot solve problems using the same kind of thinking process that we used to create the problems in the first place” .

Dr.Takakazu Yumoto In Rio Summit, there was a phrase “think globally, act locally” . Yesterday, during the field excursion, we were able to see the real local actions that are working very well. So maybe it is time to show the other way, “think locally, act globally or nationally” . Another point is, as we discussed today and also mentioned by Prof. Nakamura yesterday, how to strengthen adding of value and increase social diversity. It is particularly important to consider how to link them with young generation.

There are many issues in many ways including the governance issue. I think we need more actions now. In terms of that, at least in some parts of Japan, people carry out an activity called “one village one product” . I feel we should promote this activity and utilize Satoyama and Satoumi more. Then the initiative will be a better initiative. I think that the concept of Satoyama and Satoumi will be a good foundation for the young generation to realize the importance of promoting biodiversity for the future. I hope that there will be more actions, more case studies, more success stories, and more promising products from Satoyama and Satoumi. I think we should let the world know the words ‘Satoyama’ and ‘Satoumi’ more and also about the projects that are being carried out.

Mr.Watanabe So we have been discussing biocultural diversity and Satoyama. Can I ask the panelists to share your comments on today’ s theme?

Dr.Alfred Oteng-Yeboah One thing that we learnt today is that events that are taking place may be related to a historical account, which may be able to tell a story or may also generate ideas so that we do not make the same mistakes again. When Noto’ s experience was expressed at COP 10 in Nagoya, that was a time that we were also thinking about limits in the nautical miles of each country – how far can you go to claim the biodiversity in the sea? That brought up the issue of areas beyond national jurisdiction. In fact, the Noto’ s experience was indicating that pelagic fish actually

start their life, their spawning grounds or nurseries, in the locations near the land. So this is a story which immediately gives us an idea that the biodiversity that you see in the wilderness started from somewhere. It is always important, when an event has already taken place, to take note so that you do not make the same mistakes.

The banana case is a very interesting case, interesting in the sense that when one species begins to decline, another is taking advantage. This is ecological, purely ecological situation that has taken place.

About biocultural diversity, I think it is gaining grounds now because it was not known when an assessment on pollination was done in Tibet one or two years ago. The concept of biocultural diversity is almost going to take a leave from a beautiful port because some countries still do not have an idea what biocultural diversity is.

I think Ishikawa is doing a good service to humanity in the sense that you have gone ahead to come up with a declaration, which is going to be a basis. UNESCO has been looking at the issue, biological diversity and cultural diversity, and CBD is also focusing on it. I believe the declaration is going to help to at least bring up proper meaning – of course there may be some variations but people are now going to appreciate that when there is an interaction between people and nature, there is a biocultural interaction. That is biocultural diversity. So this is the beauty of this exercise which came up as a result of historical experiences and now people are learning to be able to tell stories.

Dr.Anil Kumar The only main point which stuck me, how do you carry over? Because unless you attract the youth and the younger generation, how do you sustain this? I think that is where we have to hit: attracting and retaining youths in reviving cultural diversity. In addition, if you see cultural diversity just because of your sentiments, then you cannot revive. Especially the youth, they will not listen to you. So how do we then link with this “one village one product” ? We have to think about developing products which are sustainably produced out of your natural resources; using your science, using your traditional wisdom. This is where scientific community and traditional knowledge holders synergizing traditional knowledge and modern knowledge. This has to happen and Japan can show a model. So my suggestion is attracting youths and retaining youths; that should be our major focus otherwise this might not be able to sustain. Sustainability of the whole effort will happen in that way.

Dr.Senka Barudanovic I would like to reflect a

bit about what our colleague have said about what we have done in the past. I would like to say we are where we are and we have to deal with the state of environment that we have now. Satoyama is one of good mechanisms for this, a promising mechanism. It has very close relation to what we call now biocultural diversity. But we are forgetting something; Satoyama and nature in general are making people happy and healthy. My suggestion for Satoyama would be to go more close to health issues; bringing up difference between life in urban environment and life in more natural environment and think more about the people. Then, at the same time, we should also think about the nature and recovering of natural conditions.

Ms.Evonne Yiu For the discussions today, I think we have agreed to talk about some differences between the developed and the developing countries. I do think that some situations are different. For example, in the developed countries, we are talking about underuse as opposed to probably overuse. However, I think that is also a generalization because I also believe that in developing countries these days, young people are moving out of the rural areas to the urban, unfortunately, searching for the conventional way of economic development chasing for GDP as we have just mentioned here. So I think the challenges that both the rural areas of the developing and the developed are not so different. In time, the developing countries will also face the same kind of challenges that the developed world is facing now. So I think the developed countries' situation should be able to provide you a good learning experience for you to anticipate what could happen to your own country in that sense. For the developed countries, it is also good to go back to the basics and look at how the developing world are actually doing, maybe more sustainable things than you are doing now.

So I think it is a learning experience for both. But whatever it is, whichever developing stage we are, we face common global goals. That is why the UN is having these sustainable development goals, 17 goals, because as a planet, we are facing universal challenges. I think it is good that we have a forum like this today to discuss the differences and the similarities and explore ways which we can actually deal with these challenges altogether. I think there is value in looking back to traditional knowledge for the wisdom of our ancestors. They have come through for so many years in a sustainable fashion. I think there are a lot more we can learn from them.

Mr.Watanabe Prof. Yumoto, would you to give us the wrap-up comment to close this panel discussion.

Dr.Takakazu Yumoto I talked about the ecosystem services of Satoyama. Depending on the time and the region, what we ask for from Satoyama can be different. As our relationship with Satoyama changes, society itself also changes. We have many examples of Satoyama or socio-ecological production landscapes (SEPLS) all around the world. Then, what is the thing that is not Satoyama. We do not have a clear definition. However, when it comes to GDP, in order to increase the GDP, we will go for the most efficient way of production, for example oil palm plantation in tropical area or single-crop farming of a specific crop variety using large volume of agrichemicals. That is not Satoyama way. Therefore, if we think that way, modern agriculture is moving away from the Satoyama way further and further and so as the modern forestry.

So how can we deal with that? Let me take forestry as an example. Forestry is an industry of growing timber. I believe that it is possible to turn it into a new type of industry where it also takes care and improve other functions of forest, such as regulating service, cultural service, and service of retaining biodiversity. We can do something to maintain such functionality of the forest.

In the same way, I think it is also possible to realize Satoyama industry or Satoyama business which encompasses forestry and agriculture. I think it is possible to carry out Satoyama business that protects biodiversity thorough tourism or gets revenues not only from the provisioning service but also from the regulating service, cultural service, and biodiversity conservation service, for example through the mechanism of payment for ecosystem services. These things are already being said in Noto.

In the same way with Satoumi, I think it is also possible to run Satoumi industry or business like a blue tourism where they not only run a business but also make the sea clean.

I think we have new kinds of business opportunities. Up until today, we have been focusing on a single ecosystem service for a business, like in monoculture. However, I think by making use of our environment or nature a bit more widely and wisely, there should be a way to create means of livelihood. I did not mention this in my presentation but this is one of the things that I am thinking recently.

閉会の挨拶／ Closing Remark

渡辺綱男 UNU-IAS OUIK 所長

Mr. Tsunao Watanabe / Director, UNU-IAS,OUIK

渡辺 国連大学サステナビリティ高等研究所いしかわ・かなざわオペレーティング・ユニットは、来年で設立 10 周年になります。発足の時からずっと、ご支援いただいている中村先生に『生物文化多様性と SATOYAMA』というテーマについてどのように考えて、今後どんなふうに私たちが取り組んでいけばいいのかということについて、中村先生から最後、コメントいただけますでしょうか。

中村 ご指名ありがとうございます。今回の会合の中で、里山イニシアティブ（IPSI）だけでなく、GIAHS も議論の中で出てきました。こういった IPSI ないし、GIAHS といった国際的なプラットフォームがあって、お互いにいろいろ勉強しながら何をしていけばいいのかについて、先ほど湯本先生がおっしゃったような広いコンセプトで考えていくことが大切だと思うんですね。その時にどういうふうにして、若い人材をそういうプラットフォームに巻き込んで勉強してもらうか、また発展途上国と先進国間などのような色々な条件の違う国がお互いに学びあうことが重要だと思います。そういった場で、特に若い人が中心になって交流しながら経験を積んで、それで新しいことを考えていく、そういう人材の育成というのが非常に大事ですね。この点については、皆さん賛成いただけると思うんですよ。ただ、それを本当にどういうふうに持続的に、若い人たちを育成して、同時に国際的なプラットフォームとインターアクションしていくかということにおいて、さらに OUIK の活躍、期待しています。

渡辺 中村先生、ありがとうございます。これにて閉会ということですが、この里山イニシアティブの国際パートナーシップの方たちとともに、政府レベルのいろんな取り組みとそしてこの石川における地域の自治体や現場での取り組みについて議論することが出来ました。こういったものがもっと相互に結びついて、もっとお互いに貢献し合って支え合う関係が、ぜひ強まっていったらよいのではないかなというふうに思います。そういった関係作りの一つの先駆けをこの石川から作っていくことができたと思いますし、私たち OUIK もその取り組みの一端をこれからも担っていきたいというふうに思います。ここに集まっていた皆さんの協力を得ながら、そんな取組を進めていくことができたと思います。

閉会に当たりまして、今日ご登壇いただいた全ての皆さんに、会場の皆さんから今一度大きな拍手をいただいて今日のフォーラムを閉じたいと思います。どうもありがとうございました。

Mr.Watanabe Next year will mark the tenth anniversary of United Nations University Institute for the Advanced Study of Sustainability, Operating Unit Ishikawa/Kanazawa (UNU-IAS OUIK). Professor Nakamura has continually supported our project since its inception, and so I would like to ask him for some final comments on the theme of today' s discussion, "Biocultural Diversity and Satoyama." What are your thoughts on this important topic, and how can we move forward with it?

Professor Nakamura Thank you very much for your kind words. In today' s meeting we discussed both IPSI and GIAHS. We have several international platforms such as IPSI and GIAHS to help spread our message, and as Professor Yumeto mentioned earlier, it is important to have a broader global vision so that we may learn from each other and think about what to do moving forward. It is also important to involve young people in this platform, as well as develop mutual learning among developing countries and developed countries.

I especially hope that young people involved with these kinds of activities gain experience, actively exchange their thoughts, and contribute new ideas going forward. Human resource development is very important, and I believe everybody agrees with me on that. I personally hope OUIK will play a pivotal role in interacting with international platforms and nurturing young talent.

Mr.Watanabe Thank you very much Professor Nakamura. This marks the end of today' s session. We were able to hold a discussion, involving IPSI members, about various efforts towards sustainable society at the national and local government level, as well as on-site efforts taking place within Ishikawa. I hope the relationships among our organizations will continue to strengthen and become more interconnected. I also hope that Ishikawa Prefecture can play a leading role in creating these relationships and that OUIK will also continue to play a role in this. Thank you very much for joining us today. In closing, we thank you for your time and would like to continue working with all of you as we move forward.

IPSI運営委員会の能登視察ツアー

輪島市・珠洲市、2017年10月3日

SATOYAMAイニシアティブ国際パートナーシップ(IPSI)運営委員会の金沢開催に伴い、IPSI事務局及びOUIKの共催で能登視察ツアーが開催されました。

桐本木工所の工房では、桐本氏より輪島塗の歴史や製造工程、後継者育成に関する課題や取り組みについて説明を受けました。輪島塗が耐久性に優れ、天然素材のみを利用した環境にも優しい製品であるとの話がありました。そして、より多くの人々に漆を知って利用してもらうために、海外の注文に柔軟に対応したり、新たな分野に挑戦したりと、様々な切り口で取り組んでいることが紹介されました。

次にウルシの植林現場を訪れ、漆の採取は手間がかかり、1本の木から採れる漆の量は少量であることなどを学びました。漆掻きの実演も見学しました。参加者は、かぶれを引き起こすウルシの樹液が優れた塗料として古くから日本で使われてきたことに驚き、熱心に質問する姿が見られました。

次に、白米千枚田を訪れ、白米千枚田愛耕会の堂前氏より美しい棚田景観を守るために実施されているオーナー制度のしくみなどについて説明を受けました。

最後に、奥能登塩田村を訪れ、塩田や塩づくり小屋を見学し、横道社長より揚げ浜式の塩の製法や塩田と里山と里海のつながりについて説明を受けました。参加者は、多くの労働力を要する伝統的な塩づくりが現在も続けられていることに関心を持ち、製法や使われている道具、経営状況などについての質問が次々と出ました。

今回の視察を通じて、能登の伝統や文化が里山や里海の多様な自然資源によって支えられ相互に関連し合っていること、そしてそれらを守るために地元の人々が多大な努力を今日まで続けてきたことを実感して頂けたのではないのでしょうか。



桐本木工所で桐本氏の説明を受ける参加者たち
At Kirimoto Woodwork Shop



ウルシの植林現場
The lacquer tree grove



白米千枚田 / Shiroyone Senmaida

IPSI Steering Committee Tour of Noto

Wajima City, Suzu City, October 3, 2017

In conjunction with the Kanazawa meeting of the International Partnership for the Satoyama Initiative (IPSI) Steering Committee, IPSI Secretariat and OUIK co-hosted a field excursion to Noto.

At Kirimoto Woodworking Shop, participants listened to the history and manufacturing process of Wajima lacquerware. Participants also learned about the efforts to train successors and the challenges related this process. Mr. Kirimoto explained how Wajima lacquer is a highly durable, environmentally friendly product that uses only natural materials. Then, he introduced the company's multiple approaches to increase the number of people who know about and use lacquerware. Their techniques include becoming receptive to overseas orders and taking on the challenge of developing new product lines.

Next, the group visited the grove of lacquer trees. Participants learned about the time and effort it takes to harvest lacquer and that only a small amount of lacquer can be gathered from one tree. They also watched a lacquer tapping demonstration. The participants were surprised that lacquer sap, which can cause a rash, has been used since long ago as a high quality varnish in Japan, and they enthusiastically asked questions.

Next, the group visited Shiroyane Senmaida Rice Terraces. Mr. Domae from the Shiroyane Senmaida Aikoukai explained the ownership system, which has been implemented to protect its landscape.

At the end of the tour, the participants stopped at Okunoto Salt Farm Village and observed the salt drying fields and salt making shed. The director, Mr. Yokomichi, described the agehama style production method and salt fields, and their connection to satoyama and satoumi. The participants were very interested in how the labor-intensive practice of traditional salt making has continued to the present day. They asked questions one after another about things like the tools used, the production method, and the business conditions.

Through this visit, participants could personally experience how Noto's culture and traditions are supported by and interconnected with the diverse natural resources of satoyama and satoumi. They could also see how the local people continue to work hard to protect this heritage to the present day.



塩田と塩づくり小屋／The salt drying fields and salt making shed



釜炊きを見学／Observing the boiling pot of salt water



シリーズ第2回 生物文化多様性を次世代が 継承するために -東アジアの連携を考える-

日中韓IUCN(国際自然保護連合)会員会合の金沢開催を記念し(会員会合のフィールド視察の様子については、P106-107参照)東アジアの生物文化多様性を議論し、石川、金沢との共通項、共通課題などを次の世代へどのように受け継いでいくかを日中韓の事例、各国のユースの意見から考えます。金沢市は東アジア文化都市2018に日本からの都市として選定されており、今後金沢市を中心として中国、韓国との文化面での連携が加速されることが期待されます。生物多様性の保全と文化創造を軸に東アジアの連携を考えるきっかけを目指します。

International Forum Series 2

Preserving Biocultural Diversity for Future Generations : Partnership of East Asian Countries

The second forum will be held celebrating the Tripartite Meeting among IUCN (International Union for Conservation of Nature) members in China, South Korea and Japan in Kanazawa. In this forum, we will discuss the East Asian biocultural diversity issues and explore with youth how we can pass on the biocultural diversity to the future generations contemplating each case presented by the representative from Japan, China, and South Korea. The Japanese city of Kanazawa was selected as one of the cultural cities of East Asia for 2018. It is expected that this selection will promote solidarity among the three East Asian countries of Japan, China, and South Korea, through culture. This forum will also serve as an opportunity to discuss the feasibility of collaborative relationships between East Asian countries in the context of conservation of biodiversity and cultural creation.

Programme

13:30 - 13:45	開会挨拶	Opening Remarks
13:45 - 14:15	基調講演 Keynote Speech	「東アジアにおける自然と文化をつなぐ——生物文化多様性保全に向けた人材育成」 吉田正人 (筑波大学教授) Professor Masahito Yoshida (University of Tsukuba) "Linking nature and culture; Capacity building for Biocultural Diversity conservation in East Asia"
14:15 - 15:35	第1部 Section 1	生物文化多様性の事例紹介 Cases on Biocultural Diversity コーディネーター／渡辺綱男 (UNU-IAS OUIK) Coordinator / Mr. Tsunao Watanabe (UNU-IAS OUIK) 石川の事例 (飯田義彦 : UNU-IAS OUIK) Ishikawa's Case (Dr. Yoshihiko Iida : UNU-IAS OUIK) 中国の事例 (官秀玲 : 中国林学会 国際部ディレクター) China's Case (Ms. Xiuling Guan : Director of International Department of Chinese Society of Forestry) 韓国の事例 (ホン・ソンキ : 木浦大学 島嶼文化研究院 教授) South Korea's Case (Professor Sun-Kee Hong: Institution for Marine & Island Cultures, Mokpo National University) 日本の事例 (安藤よしの : ラムサール・ネットワーク日本 共同代表) Japan's Case (Ms. Yoshino Ando : Joint Representative of Ramsar Network Japan) 質疑応答 (30分) Q&A
15:35 - 15:50	休憩	Break おりがみアクション Let's Origami Action
15:50 - 17:15	第2部 Section 2	ユースセッション Youth Session コーディネーター／長倉恵美子 (日本国際湿地保全連合プログラムオフィサー) Coordinator / Ms. Emiko Nagakura (Program Officer of Wetland International Japan) 石川の事例 (又木 実信／数馬酒造株式会社 製造部兼営業企画) Ishikawa's Case (Mr. Minobu Mataka: Kazuma Sake Brewery Co., Ltd., Brewing Division and Sales Planning) 日本の事例 (Team Spoon) Japan's Case (Team Spoon) 中国の事例 (張琰 : IUCNチャイナオフィスプログラム主任) China's Case (Mr. Yan Zhang : Head of Programme of IUCN China Office) 韓国の事例 (リー・スンギョン : ソウル大学) South Korea's Case (Ms. Seung Kyung Lee : Seoul National University) 三カ国連携の事例／日中韓三カ国環境大臣会合ユースフォーラム参加報告 (所谷西／東京工業大学 社会理工学研究科 社会工学専攻 博士課程) Collaborative activities among Japan, China, and South Korea : A Report from Youth Forum of The Tripartite Environment Ministers Meeting among Japan, China, and South Korea (Ms. Akane Tokorodani: Graduate School Decision Science and Technology, Department of Social Engineering, Tokyo Institute of Technology) 質疑応答 (30分) Q&A
17:15 - 17:30	総括	堀江正彦 (IUCN理事・外務省参与・大使) Ambassador Masahiko Horie (IUCN Councillor, Special Assistant to the Minister for Foreign Affairs)

協賛／リゾートトラスト株式会社 Sponsored by Resorttrust, Inc.

当催事は、平成29年度独立行政法人環境再生保全機構地球環境基金・経団連自然保護基金の助成を受けて開催されます。

This forum is supported by the Japan Fund for Global Environment of the Environmental Restoration and Conservation Agency and Keidanren Nature Conservation Fund.

国際自然保護連合とは?

1948年に設立された、自然および自然資源の保全と持続可能な利用に関する世界最大のネットワークです。政府・非政府の両組織が会員として加盟する独特な形で運営されます。現在、1,300を超える国・政府機関とNGOを会員に持ち、16,000人を超す専門家と共に、知識の提供やツールの開発を行いながら自然、経済、人類の発展を並立させることを目指し活動を行っています。

日本からは、外務省・環境省、日本自然保護協会やWWFジャパンなどの自然保護団体が加盟しています。1980年に国内委員会として、IUCN-J（国際自然保護連合日本委員会）を発足させ、会員間の連携を進めながら愛知ターゲットの達成などを目指し活動を行っています。

What is IUCN?

(IUCN : International Union for Conservation of Nature)

IUCN is a membership Union uniquely composed of both government and civil society organisations. It provides public, private and non-governmental organisations with the knowledge and tools that enable human progress, economic development and nature conservation to take place together. Created in 1948, IUCN has evolved into the world's largest and most diverse environmental network. It harnesses the experience, resources and reach of its 1,300 Member organisations and the input of some 16,000 experts.

From Japan, Ministry of Foreign Affairs of Japan, Ministry of the Environment of Japan, The Nature Conservation Society of Japan, WWF Japan, among other organizations are members of IUCN. IUCN-J (Japan committee for IUCN) was established in 1980 for the purpose of exchanging information on IUCN and facilitating cooperation among IUCN members in Japan.

IUCN

15-Oct-17

開会の挨拶／Opening Remark

国連大学サステナビリティ高等研究所 いしかわ・かなざわオペレーティング・ユニット 所長
Director , UNU-IAS, OUIK

渡辺綱男 Mr.Tsunao Watanabe

私は、UNU-IAS OUIK 所長の渡辺と申します。昨年から、IUCN 日本委員会の会長も務めております。本日の国際フォーラムの主催を代表して、ご挨拶申し上げます。

OUIK は、石川県、金沢市、そして地域の皆さんと一緒に生物と文化の多様性の保全と活用、そして、それを次世代に引き継いでいくことを目指した活動を進めてまいりました。昨年の 10 月には第 1 回アジア生物文化多様性国際会議を石川県七尾市で開催しました。生物と文化の多様性というテーマでアジアの各国から行政、市民団体、専門家など、沢山集まってもらって議論しました。そのアジア議論を通じて、自然と文化のつながり、そして、それら資源を持続的に利用していく地域の知恵や技術を見つめ直し、地域づくりに生かしていくこと、そして、それを幅広いパートナーシップで進めていくこと、さらに国や世代を超えて学び合うことがとても大事だということを確認いたしました。そして、その会議の成果を石川宣言という形でまとめました。

2010 年、日本で生物多様性条約の COP10 が行われました時に設立をされた SATOYAMA イニシアティブ国際パートナーシップ、運営委員会の金沢開催に合わせ、昨年のアジア国際会議から 1 年を記念したシリーズ企画第 1 回「生物文化多様性と SATOYAMA」という国際フォーラムをここ文化ホールで開催しました。

今日はシリーズ企画の第 2 回ということで、IUCN の日中韓会員会合、その金沢開催に合わせて日中韓の研究者、市民団体、行政、ユースの方と「生物文化多様性を次世代に継承する」というテーマで、地元石川の皆さんと生物と文化の多様性についていくことができたと思います。

最後に、私のここの胸にイヌワシを折り紙で折ったものですが、本フォーラムの休憩の時に、リゾートトラストさんの協力を得て「折り紙アクション」という小さな折り紙イベントを行いますので、参加・見学していただけたらと思います。

I am Tsunao Watanabe, the director UNU-IAS OUIK, and chair of the Japan Committee for IUCN. On behalf of the organizers of this international forum, I would like to extend a few words of welcome.

OUIK has been working with Ishikawa Prefecture, Kanazawa City, and members of the local community on conservation and wise utilization of biocultural diversity for future generations. last October we held the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity in Nanao City, Ishikawa Prefecture. During the conference we discussed the interconnectivity of nature and culture with government officials and experts from various Asian countries. Through such discussions, we reconsidered the importance of (1) developing local communities by utilizing local knowledge and traditional technology that contributes to the sustainable use of biological and cultural resources in each region, (2) continuing these efforts through a wide range of partnerships, and (3) learning sustainable practices that transcend borders and generations. The outcomes of these discussions were incorporated into the 2016 Ishikawa Declaration on Biocultural Diversity.

We held the first international forum to coincide with the meeting of the Steering Committee of IPSI and commemorate the one-year anniversary of 1st Asian Conference on Biocultural Diversity. People from various countries joined the forum to discuss biocultural diversity and satoyama, and it took place here in the Cultural Hall.

Today's session is the second installment of the international forum series. We will also celebrate the tripartite meeting among the IUCN members of China, South Korea, and Japan in Kanazawa. This is a great opportunity for dialogue, and so IUCN members were also invited to this forum to have a deep discussion with the local community and government, as well as the youth.

Lastly, I have one more thing to mention, and it concerns this origami golden eagle which I pinned to my breast pocket. During the break today, Resorttrust Inc. will put on an event called "Let's Origami Action" to raise awareness about biodiversity. I would like to invite you to take part in the origami activity during the break.

開会の挨拶

石川県企画振興部 部長

吉住 秀夫

ただいまご紹介いただきました、石川県企画振興部長の吉住でございます。国際フォーラム「生物文化多様性を次世代が継承するために」の開催にあたり、一言ごあいさつ申し上げます。

本日、日中韓国際自然保護連合会員会合の石川開催に合わせ、このような国際フォーラムが、国内外からの多くの皆様のご出席のもと開催されますことを心から嬉しく思います。

また、本フォーラムの開催にご尽力いただきました国際自然保護連合及び国連大学サステイナビリティ高等研究所の関係各位に深く感謝申し上げます。

さて、石川県は、県土の約6割が里山であり、特に能登半島はそのほぼ全域が里山にあたるとともに、海に囲まれ、自然資源に恵まれた豊かな地域であります。この「能登の里山里海」が、平成23年6月に先進国で初めて世界農業遺産に認定され、本県では、その認定効果を農業の枠にとどまらず、観光やものづくりといった他の産業にも波及させるなど、自然や文化を地域の活性化につなげる取り組みを進めてきたところでございます。

こうした取り組みが、ユネスコや生物多様性条約事務局から高く評価され、昨年10月、アジアで初となる生物文化多様性国際会議が本県において開催されました。

会議において、生物と文化の多様性を一体的に保全し、適切に活用することが地域の発展につながることを「石川宣言」という形で確認できたことは大きな成果であると考えております。

昨年のアジア生物文化多様性国際会議から約1年が経過する今、本フォーラムを通して、生物文化多様性を次の世代へどのように受け継いでいくかを、日中韓の事例やユースの意見から考えることは、「石川宣言」の実施をより一層推進する上で有意義な取り組みであると考えております。

県といたしましては、本県の生物文化多様性や里山里海の保全・活用に引き続き取り組んで参りたいと考えておりますので、是非、地域の皆様方からもお力添えをいただきますようお願い申し上げます。

最後に、本フォーラムが実り多いものになりますことを期待いたしますとともに、国際自然保護連合の今後益々のご発展と、本日出席の皆様方のご健勝とご活躍を心からご祈念申し上げまして、挨拶とさせていただきます。



Opening Remark

Mr.Hideo Yoshizumi

Director General of Planning and Development Department, Ishikawa Prefectural Government

Greetings everyone. I am Hideo Yoshizumi, the Director General of Planning and Development Department, Ishikawa Prefectural Government . I will deliver the opening remark for the International Forum on Preserving Biocultural Diversity for Future Generations.

It is a great pleasure for us to have this forum to coincide with a meeting among IUCN members in China, South Korea and Japan with many international and domestic distinguished guests and participants. I would also like to express my deepest gratitude to the members of IUCN, as well as UNU-IAS for their efforts in making this forum a reality.

To start off, I would like to tell you about Ishikawa Prefecture. Around 60% of our prefecture consists of satoyama, and this includes Noto Peninsula where satoyama covers almost the entire region. Ishikawa Prefecture is also surrounded by sea and blessed with abundant natural resources. Considering this, Noto' s satoyama-satoumi was designated a Globally Important Agricultural Heritage System (GIAHS) in June 2011, which marks the first GIAHS designation for a developed nation. We are now making efforts to revitalize the region by extending the designation' s benefits beyond agriculture to reach tourism, manufacturing, and other industries.

These efforts have been highly regarded by UNESCO as well as SCBD, and that is why Ishikawa was chosen to host the first Asian Conference on Biocultural Diversity which took place in October of last year. During this conference, it was a great outcome that we affirmed that wise use of biological and cultural diversity preserved in an integrated way is linked to local development through the Ishikawa Declaration.

One year has passed since the first Asian Conference on Biocultural Diversity. In this forum, participants will discuss with youth how we can pass on the biocultural diversity to the future generations after sharing the cases from East Asian Countries. We believe it was a meaningful effort towards promoting the Ishikawa Declaration.

We would like to continue working on conservation and utilization of biocultural diversity in satoyama and satoumi in Ishikawa, and would greatly appreciate any assistance in our endeavors. I hope this forum will be highly productive, and thank you for attending.

開会の挨拶

金沢市都市政策局長

平嶋 正美

アジア生物文化多様性国際会議開催一周年を記念して、本日、国際フォーラムシリーズが開催されますことをお祝い申し上げます。また、国際自然保護連合の中国・韓国・日本の関係の皆様、ようこそ金沢市にお越しくださいました。心より歓迎申し上げます。

さて、本市では世界の交流拠点都市を目指して、海外の都市との交流を進めています。東アジアでは、中国の蘇州市、韓国の全州市と姉妹都市関係にあるほか、中国の大連市とも友好交流都市関係にあり、民間交流団体とも連携しながら、これらの都市と活発な交流を積み重ねてまいりました。

また、本市は自然の恵みを生かした文化、とりわけ伝統工芸が盛んな街であり、クラフト & フォークアート分野でユネスコ創造都市ネットワークに認定されております。同じく認定都市である中国の景德鎮市、韓国の利川市に本市工芸家を派遣し人材育成に努めるなど、東アジアの創造都市との交流強化も進めているところです。

さらに、2016年3月、本日のフォーラムの主催者である国連大学サステナビリティ高等研究所いしかわ・かなざわオペレーティングユニットの皆様にご協力いただき、金沢版生物多様性戦略を策定し、豊かな生物多様性を生かして文化を創造する取り組みを進めているところです。

こうした中、本年8月26日に京都市で開催された日中韓の文化大臣会合において、中国のハルビン市、韓国の釜山広域市とともに本市が、来年2018年の東アジア文化都市に決定しました。この事業では、文化芸術イベント等の実施により、東アジア域内の相互理解と連帯感を深め、東アジアの多様な文化を発信していく予定です。

国際社会における不安定化が懸念されています。こうした時こそ、自然に対する畏敬の念と多様な文化を互いに理解することの大切さを再認識し、次世代に繋いでいかなければなりません。本日の国際フォーラムが、生物多様性の保全と文化創造を軸に、東アジアから連携を考えるきっかけになることを期待するとともに、開催にご尽力された関係各位に敬意を表し、私からのお祝いの言葉といたします。



Opening Remark

Mr. Masami Hirashima

Director General, City Policy Planning Department, City of Kanazawa

I would like to congratulate the organizers for holding the International Forum Series to Commemorate the One-Year Anniversary of the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity. I would also like to extend my sincerest gratitude to the Chinese, South Korean, and Japanese members and stakeholders of IUCN for coming to Kanazawa City.

As we aim to become a hub of international exchange, our city has been deepening its exchanges with cities in foreign countries. In East Asia, Kanazawa is a sister city of Suzhou in China and Jeonju in South Korea, and it has a friendship city, Dalian in China. We have engaged in active exchanges with these cities while collaborating with private organizations.

Kanazawa has a thriving traditional craft industry which takes advantage of nature's blessings, and it has been designated as a Creative City of Crafts and Folk Arts by UNESCO. We have sent craftspeople from Kanazawa to designated Creative Cities such as Jingdezhen in China and Icheon in South Korea to train their craftspeople. We are putting more emphasis on exchanges with other Creative Cities in East Asia as well.

Furthermore, we formulated the Kanazawa Biodiversity Strategy in March 2016 with OUIK and are promoting measures to create culture using our rich biodiversity in Kanazawa.

At the Japan-China-Korea Culture Ministers' Meeting in Kyoto, which was held on 26 August, Kanazawa was selected as a Culture City of East Asia for 2018, along with Harbin in China and Busan in South Korea. In this role, we will hold arts and cultural events so that we can deepen mutual understanding and solidarity in East Asia, and promote the region's wide range of cultures.

There have been concerns in the international community over political and economic instability. However, this is the time for us to mutually reaffirm our respect for nature, as well as the importance of accepting diverse cultures so that we will be able to pass them down to future generations. I hope that today's international forum will serve as an opportunity for us to think about collaboration on biodiversity conservation and creation of culture. I would like to conclude my remarks by expressing my deepest appreciation to everyone who worked hard to make this event possible. Thank you very much.



基調講演

東アジアにおける自然と文化をつなぐ ― 生物文化多様性保全に向けた人材育成

吉田正人／筑波大学教授

自然と文化の分断は、遺産保護において最も古くそして新しい課題である。世界遺産条約は、1972年に一つの条約で自然遺産と文化遺産を保全することを目的に採択された。しかし実際には、自然遺産と文化遺産はIUCN(国際自然保護連合)とICOMOS(国際記念物遺跡会議)という別々の組織が評価し、世界遺産に登録された後も別々の機関によって管理される国が多い。2013年にプノンペンで開催された世界遺産委員会において、自然と文化の関係に関する決議が採択され、それに促されIUCN、ICOMOS、ICCROM(文化財保存修復研究国際センター)が自然と文化の関係に関する人材育成ワークショップを開催するようになった。一方、2002年以来、ユネスコは生物多様性条約事務局や国連大学とともに、生物文化多様性に関するさまざまなワークショップなどを開催している。本日は、筑波大学が主催するアジア・太平洋地域の遺産保護における自然と文化の連携に関する人材育成ワークショップを含む東アジアの動きを紹介したい。

Keynote Speech

Linking nature and culture; capacity building for biocultural diversity conservation in East Asia.

By Professor, Masahito Yoshida／University of Tsukuba

Nature-culture divide in heritage conservation is one of the oldest but latest topics in heritage conservation. World Heritage Convention was adopted in 1972, aiming at conserving both natural and cultural heritages under one single convention. However, evaluation processes are divided into different organizations, IUCN and ICOMOS and management of the sites are also divided into natural and cultural agencies in most of the countries. Recent recommendation adopted at the World Heritage Committee held in Phnom Penh in 2013 accelerate the movement of interdisciplinary study on nature-culture linkage and the capacity building workshop on nature-culture linkage based on this study hosted by IUCN, ICOMOS and ICCROM. On the other hand, UNESCO together with SCBD and UNU has hosted series of workshop on Links between Biological and Cultural Diversity since 2002. I would like to introduce recent progress on capacity building efforts made in East Asia including Workshop hosted by University of Tsukuba.

LINKING NATURE AND CULTURE :
CAPACITY BUILDING FOR BIO-
CULTURAL DIVERSITY
CONSERVATION IN EAST ASIA

自然と文化をつなぐ：
東アジアにおける生物文化多
様性保全に向けた人材育成

Masahito Yoshida,
Professor, University of Tsukuba

筑波大学教授 吉田正人

01

生物多様性条約
Convention on Biological Diversity

1992年の地球サミットで調印
Signed at UNCED

- ・生物多様性の保全
Conservation of Biological Diversity
- ・生物多様性の構成要素の持続可能な利用 Sustainable use of its components
- ・遺伝資源の利用から生ずる利益の公正、衡平な配分 Fair and equitable sharing of the benefits arising out of the utilization of genetic resources

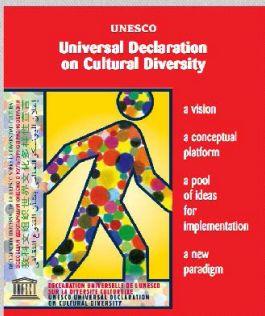


02

文化多様性に関する世界宣言 Universal Declaration on Cultural Diversity 2001

第1条 生物多様性が自然にとって必要であると同様に、文化的多様性は、交流、革新、創造の源として、人類に必要なものである。この意味において、文化的多様性は人類共通の遺産であり、現在および将来の世代のためにその重要性が認識され、主張されるべきである。

As a source of exchange, innovation and creativity, cultural diversity is as necessary for humankind as biodiversity is for nature. In this sense, it is the common heritage of humanity and should be recognized and affirmed for the benefit of present and future generations



03

文化的表現の多様性の保護及び促進に関する条約
Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions 2005

2001 文化多様性に関するユネスコ世界宣言 Universal Declaration on Cultural Diversity

↓

2005 文化多様性条約採択
文化の多様性は、集団および社会の文化が表現を見出す多様な方法をいう。これらの表現は、集団および社会の中で並びにこれらの中で受け渡される

"Cultural Diversity" refers to the manifold ways in which the cultures of the groups and societies find expression. These expressions are passed on within and among the groups and societies



04


生物文化多様性
Biological and Cultural Diversity

- ・2002 UNESCO-UNEP, 持続可能な発展のための生物文化多様性 (Cultural Diversity and Biodiversity for Sustainable Development) / UNESCO, 地域住民と先住民の知識体系に関するプログラム (LINKS: Local and Indigenous Knowledge System Programme)
- ・2007 UNESCO, 生物と文化の多様性をつなぐ (Links between biological and cultural diversity)
- ・2010 UNESCO-CBD, 生物と文化の多様性をつなぐ (Linking Biological and Cultural Diversity)
- ・2016 第1回アジア生物文化多様性会議(1) Asian Conference on Biocultural Diversity



05

生物多様性と文化多様性
Biological and Cultural Diversity



生物の多様性が文化の多様性を育んできた
Cultural Diversity has nurtured by Biodiversity

06

生物多様性と文化多様性
Biological and Cultural Diversity



地域の文化が生物の多様性を育んできた
Cultural Diversity also nurtured Biodiversity

07

水田耕作に関する生物文化多様性
Biocultural Diversity in the Rice Cultivation



五箇山における石積み修復
フィリピン・イフガオの棚田における石積み修復

08

水田耕作に関する生物文化多様性 Biocultural Diversity in the Rice Cultivation



台湾花蓮縣豊南村の水路管理

Management of Irrigation channel at the paddy field of Taiwan and the Philippines



フィリピン・イフガオの棚田の水路管理

09

水田耕作に関する生物文化多様性 Biocultural Diversity in the Rice Cultivation



フィリピン・イフガオの箕 (Rigau)

Bamboo craft regarding to rice cultivation in Japan and the Philippines



日本で使われている箕

10

水田耕作に関する生物文化多様性 Biocultural Diversity in the Rice Cultivation



沖縄縣竹富島の豊年祭

Rituals regarding to the rice cultivation at Okinawa, Japan and the Philippines



フィリピン・イフガオの収穫の祭り

11

世界農業遺産 (GIAHS)

Global Important Agricultural Heritage Systems

- 2002 国連農業食糧機関 (FAO) により開始, GIAHS launched by FAO
- 伝統的な農業、土地利用、技術、文化風習、風景、生物多様性を維持・保全、Identify and safeguard Globally Important Agricultural Heritage Systems and their associated landscapes, agricultural biodiversity, knowledge systems and culture.
- 日本では、能登半島の里山里海、佐渡の里山など8箇所が登録されている(38のうち26がアジア), Satoyama/Satoumi of Noto Peninsula and other 7 sites are designated as GIAHS

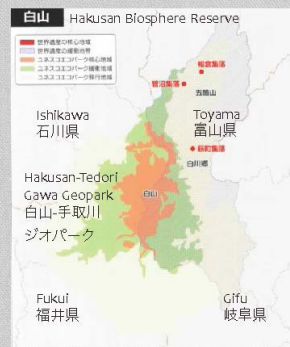


12

生物圏保存地域 (UNESCO EcoPark)

Biosphere Reserve

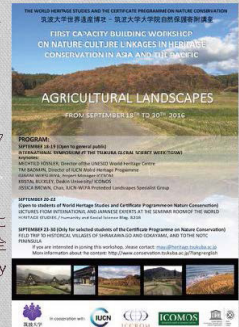
- ユネスコの人間と生物圏 (MAB) 計画の一環として作られた保護地域のネットワーク。Protected area network established under the Man and Biosphere Programme of UNESCO
- 1980年に白山、志賀高原、大台大峯、屋久島の4ヶ所を登録、Hakusan was designated as one of four biosphere reserves
- 2016年、白山、志賀高原、大台大峯、屋久島の移行地帯を拡張、Hakusan BR was extended to add transition zone



13

First Capacity Building Workshop on Nature - Culture Linkages in Heritage Conservation in Asia and the Pacific 第1回アジア太平洋地域における自然と文化の関係に関する人材育成ワークショップ (農業景観)

- 日時: 2016年9月18日~30日 September 18-30, 2016
- 場所: 9/18-19 つくば国際会議場 Tsukuba International Conference Center, 9/20-22, 28-30 筑波大学 University of Tsukuba, 9/23-27 白川郷・五箇山、能登半島 Shirakawago-Gokayama and Noto Peninsula
- 内容: 国際制度による農業景観、国内制度による農業景観、地域における農業景観の保全と管理 Agricultural Landscape Conservation by International, National and Local Framework



14



15



16

世界遺産条約における自然と文化の分断

Nature-Culture Divide in the World Heritage Convention

2014年11月 筑波大学世界遺産専攻設立10周年シンポジウム
The Present and Future of Heritage Education:
Linking Culture and Nature

- World Heritage Convention is profoundly original in that it links together conservation of nature and culture.
- 世界遺産には、文化的価値も自然的価値もあり、お互いにつながっています。
- But in reality, there is only one reference to combined works of nature and man within the definition of cultural heritage in the convention.
- しかし現実には、世界遺産条約の中には、文化遺産の定義の中の一箇所でしか、「人工と自然の融合の所産」という言葉が使われていません。



(Garnini Wjjesuriya, ICCROM)

17

World Heritage Convention

世界遺産条約 第1条

For the purposes of this Convention, the following shall be considered as "cultural heritage":

- monuments:** architectural works, works of monumental sculpture and painting, elements or structures of an archaeological nature, inscriptions, cave dwellings and combinations of features, which are of outstanding universal value from the point of view of history, art or science;
- groups of buildings:** groups of separate or connected buildings which, because of their architecture, their homogeneity or their place in the landscape, are of outstanding universal value from the point of view of history, art or science;
- sites:** works of man or **the combined works of nature and man**, and areas including archaeological sites which are of outstanding universal value from the historical, aesthetic, ethnological or anthropological point of view.

18

世界遺産条約と同時に採択された 国内の文化遺産・自然遺産の保護に関する決議

Recommendation of Protection of Heritages at National Level

1. For the purposes of this Recommendation, the following shall be considered as "cultural heritage":

- Monuments:** architectural works, works of monumental sculpture and painting, including cave dwellings and inscriptions, and elements, groups of elements or structures of special value from the point of view of archaeology, history, art or science;
- Groups of buildings:** groups of separate or connected buildings which, because of their architecture, their homogeneity or their place in the landscape, are of special value from the point of view of history, art or science;
- Sites:** topographical areas, **the combined works of man and of nature**, which are of special value by reason of their beauty or their interest from the archaeological, historical, ethnological or anthropological points of view.

2. For the purposes of this Recommendation, the following shall be considered as "natural heritage":

- Natural features** consisting of physical and biological formations or groups of such formations, which are of special value from the aesthetic or scientific point of view;
- Geological and physiographical formations** and precisely delineated areas which constitute the **habitat of species of animals and plants**, valuable or threatened, of special value from the point of view of science or conservation;
- Natural sites** or precisely delineated natural areas of special value from the point of view of science, conservation or natural beauty, or in their relation to **the combined works of man and of nature**.

19

世界遺産条約作業指針

Implementation Guidelines in the World Heritage Convention (1977~1992)

(i) **the earth's evolutionary history.** This category would include sites which represent the major "eras" of geological history such as "the age of reptiles" where the development of the planet's natural diversity can well be demonstrated and such as the "ice age" where early man and his environment underwent major changes; or

(ii) **ongoing geological processes, biological evolution and man's interaction with his natural environment.** As distinct from the periods of the earth's development, this focuses upon ongoing processes in the development of communities of plants and animals, landforms and marine and fresh water bodies. This category would include for example (a) as geological processes, glaciation and volcanism, (b) as biological evolution, examples of biomes such as tropical rainforests, deserts and tundra, (c) as **interaction between man and his natural environment, terraced agricultural landscapes**; or

(iii) contain unique, rare or **superlative natural phenomena**, or features or areas, of **exceptional natural beauty**, such as superlative examples of the most important ecosystems to man, natural features—(for instance, rivers, mountains, waterfalls), spectacles presented by great concentrations of animals, sweeping vistas covered by natural vegetation and **exceptional combinations of natural and cultural elements**;

or

(iv) be **habitats** where populations of rare or endangered **of plants and animals** still survive. This category would include those ecosystems in which concentrations of plants and animals of universal interest and significance are found.

20

世界遺産条約における文化と自然の乖離

Nature - Culture Divide in the World Heritage Convention

1977~1992年 1993年以降

文化遺産
Cultural Heritage

自然遺産
Natural Heritage

自然と人間との共同作品
Combined Works of Nature and Man

文化遺産
Cultural Heritage

文化的景観
Cultural Landscape

Combined works of Nature and Man has been included in both cultural and natural heritages

Combined works of Nature and Man was excluded from natural heritage since Cultural Landscape was classified as a part of cultural heritage

21

世界遺産のクライテリア

- 人間の創造的才能を表す傑作
- 建築、科学技術、都市計画等の発展に重要な影響を与え、文化圏の価値の交流を示すもの
- ある文明の存在を伝承する唯一（希有）の証拠
- 歴史上の重要な発展段階を物語る建築物、科学技術、景観
- ある文化を特徴づける伝統的居住形態、土地利用形態
- 顕著な普遍的価値を有する出来事、思想、信仰、芸術と関係があるもの
- 比類のないすぐれた自然美・自然現象
- 地球の歴史を代表する地形・地質学的過程
- 地球の生態系を形成する生態学・生物学的過程
- 生物多様性の現地保存にとって重要な生息生育地

▲文化遺産
▼自然遺産

22

Criteria for World Heritage Inscription

- Masterpieces of human creative genius
- Interchange of human values
- Testimony of a cultural tradition
- Type of building etc. in human history
- Traditional human settlement, land-use
- Associate with events of OU significance
- Natural phenomena and natural beauty
- Major stages of earth's history
- On-going ecological and biological processes
- Natural habitats for biodiversity conservation

23

Cultural Landscape

(v) 文化的景観

- Cultural landscapes provide opportunity to bring linkages between place and people or in another words natural and cultural elements.
- 文化的景観は、自然と文化を結びつけるものであると同時に、土地と人々、自然と文化の要素を結びつけるものである。

(Garnini Wjjesuriya, ICCROM)



24

Sacred Mountains (VI) 神聖なる山

- It has been calculated and estimated that one billion of people in the world believe that mountains are sacred to them. 世界では、10億人の人々が、山は神聖だと信じているそうです。神聖とは崇拝や畏敬の念より深い表現であり、人間の生活に意味と活力を与えてくれます。
- Sacredness attributed to places not only fulfill the spiritual needs of people but also act as a fundamental driver to safeguarding natural values and resources important for the livelihood. 自然は神聖視されることによって、人々の精神的なニーズを満たすだけでなく、生活に必要な自然の価値や資源を守る基本的な要因として作用します。
(Gamini Wijesuriya, ICCROM)



25

Natural Beauty (vii) 自然美

- The concept of 'exceptional natural beauty' is harder to assess. There are many intellectual approaches to concepts of the beauty of natural areas. While no one approach is recommended, adopting one or more recognized approaches is essential. 比類のない自然美という概念は、評価が難しい。自然美に関する多くの研究があるが、一つのアプローチがすべての遺産に当てはまるわけではなく、さまざまなアプローチを用いることが必須である。
- The application of this criterion should not be confused with the recognition of the aesthetics of cultural properties and cultural landscapes. この自然美の基準は、審美的重要性を持った自然遺産に適用されるものであって、文化遺産や文化的景観における審美性と混同してはならない。



(UNESCO 2011, Preparing World Heritage Nominations)

26

世界遺産条約における自然と文化の分断 Nature-Culture Divide in the World Heritage Convention

- There are many cultural sites with natural values and natural sites with cultural values.
- 自然の価値を持つ文化遺産もたくさんあり、また文化的価値を持つ自然遺産もたくさんあります。

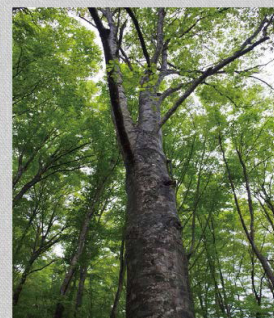


(Gamini Wijesuriya, ICCROM)

27

Shirakami mountains 白神山地

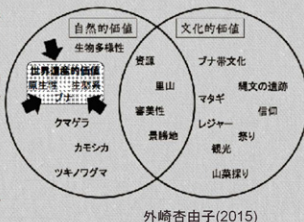
- 1986年、青秋林道建設反対運動の中で生物圏保存地域に指定の要望が上がる。Recommended as a biosphere reserve through nature conservation movement
- 1990年、林野庁が森林生態系保護地域に指定 Forestry Agency decided to stop logging and designate Shirakami-sanchi as a forest ecosystem reserve
- 1993年、ブナ原生林の価値が認められ、世界自然遺産に登録。Inscribed as a natural heritage to recognize the value of beech forest ecosystem



28

Nature-Culture Divide in Shirakami-sanchi 白神山地における自然と文化の乖離

- 白神山地は、林道計画を止める自然保護運動の結果として世界遺産になった。森林生態系保護地域も自然環境保全地域も保護が中心であった。Shirakami-sanchi became a world heritage as the result of conservation movement against road construction.
- 世界遺産登録にあたって、ブナ原生林が強調された結果、ブナ帯文化など多様な価値がそぎ落とされてしまった。Cultural value of Shirakami-sanchi has been forgotten since inscription for the World Heritage List under natural criterion.
- その後、入山規制が行われた結果、コミュニティにとって遠い存在となってしまった。Visitor control into the core area accelerated the separation of community and Shirakami-sanchi.



外崎杏由子(2015)

29

Yakushima 屋久島

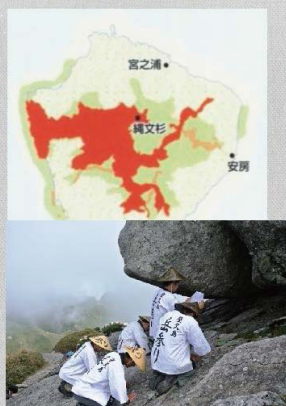
- 1993年、自然美・生態系の基準を満たす自然遺産として登録。Inscribed in the World Heritage List in 1993, recognized as natural heritage under the criteria of ecosystem and natural beauty



30

Yakushima 屋久島

- 1993年、自然美・生態系の基準を満たす自然遺産として登録。Inscribed in the World Heritage List in 1993, recognized as natural heritage under the criteria of ecosystem and natural beauty
- しかし、世界遺産登録後、岳参りや里巡りツアーなど文化的価値にも注目が集まる。Traditional culture of Dake-mairi revived and Sato-meguri tours were launched after the recognition as World Heritage.



31

Fuji-san 富士山

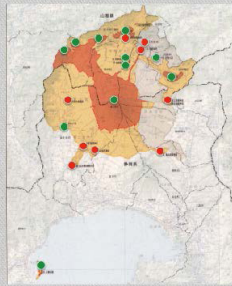
- 1994年に自然遺産として世界遺産登録を検討。Nomination for World Natural Heritage was considered.
- 2003年の自然遺産候補地検討会で最終候補からはずれ、自然遺産登録を断念。Gave up the natural heritage nomination after the potential natural heritage committee's decision in 2003.
- 2013年に、信仰の山、芸術の源泉として世界文化遺産に登録。Inscribed as a cultural heritage recognized its spiritual value and the source of inspiration for arts.



32

Fuji-san 富士山

- しかし、構成資産の半数は、火山、湖沼、滝、熔岩洞穴、海岸など自然要素。However, 11 of 20 elements are natural elements.
- 自然的価値の上に、文化的価値が重なる構造をしている。Cultural values are closely dependent of natural value.



33

Fuji-san 富士山

- 富士山の神聖さと美しさを維持する。来訪者にアクセスとレクリエーションを提供するという、矛盾する要求に対して、全体的なビジョンを確立すること。Put in place an overall vision for the property related to its conflicting needs to offer access and recreation and to maintain spiritual and aesthetic qualities,
- 富士山の神聖さと景観の美しさを反映する指標を開発し、モニタリングを強化すること。Strengthen the monitoring indicators to reflect spiritual and aesthetic aspects of the landscape (Decision of World Heritage Committee in 2013)



34

Second Capacity Building Workshop on Nature-Culture Linkages in Heritage Conservation in Asia and the Pacific (Sacred Landscape) 第2回アジア太平洋地域における自然と文化の関係に関する人材育成ワークショップ（神聖なる景観）

- 日時：2017年9月15日～26日 September 15-26, 2017
- 場所：9/15-17 筑波大学 University、9/18-22 紀伊山地の霊場と参詣道 Kii Mountain Ranges、9/25-26 つば国際会議場 Tsukuba International Conference Center
- 内容：聖なる景観の概念、国際・国内制度による聖なる景観の保護、地域における聖なる景観の保全と管理 What is sacredness? What is the role of stakeholders in the management and governance of Sacred Landscape?



35



36



37

Third Capacity Building Workshop on Nature-Culture Linkages in Heritage Conservation in Asia and the Pacific: Disaster and Resilience 第3回アジア太平洋の遺産保護における自然と文化の連携人材育成ワークショップ：自然災害と回復力

- Ecosystem Based Disaster Risk Reduction (Eco DRR)
- 世界遺産は、保全されるだけでなく、持続可能な発展や自然災害に対する回復力にも貢献する。
- Heritage as an asset should not just be looked at for protection only, it actually has to be seen as contribute to sustainable development and resilience for disasters.

(Rohit Jiguyasu, ICOMOS)



38

Thank you for your attention!

39



石川の事例

生物文化多様性と地域振興の多様性: かなざわ・いしかわの経験から

飯田義彦 / UNU-IAS OUIK 研究員

17の持続可能な開発目標に代表されるように、持続可能な地域づくりの重要性が全世界で求められるようになってきている。そうした中で、これまでの国家が統合的に主導する課題解決や政策形成のアプローチの時代を超えて、近年ユネスコエコパークや世界農業遺産など自治体やコミュニティの役割が重視される国際的なプログラムが急速に拡大しつつある。「多様性」を重んじるアプローチは、第1回アジア生物文化多様性国際会議でも確認され、地域の実践者やユース世代の参加による生物文化多様性への貢献が提唱された。一方で、石川県のような地域事例をみると、都市部での人口増加と都市周辺部での農林水産業の担い手の減少、野生動物と社会との関わりの変化などに直面している。生物文化多様性に関わる新たな対応に向けて、自治体やコミュニティが主体となる多様性アプローチの促進と、そのための活動をすでに行っている主体間のネットワークの再構築が必要と考える。

Ishikawa's Case

Biocultural diversity and diversity of local development: Kanazawa-Ishikawa's experience

By Dr. Yoshihiko Iida / Reserch Associate, UNU-IAS OUIK

The importance of sustainable local development is gaining recognition globally as represented in the United Nations' 17 Sustainable Development Goals. This prompted wide acceptance and development of several international programs, such as the UNESCO Biosphere Reserves and FAO-led GIAHS (Globally Important Agricultural Heritage System). These programs focus on the role of municipalities and communities for diverse implementation rather than the conventional integrated approach of national governments. The approach valuing diversity was also accepted in the First Asian Conference on Biocultural Diversity held in Ishikawa Prefecture in October 2016. Conference participants proposed to enhance the involvement of local practitioners and youth in biocultural diversity activities. However, at the local scale such as in Ishikawa Prefecture, we are facing problems related to urban population growth, decline of workers in primary industries and the changing relationship between wildlife and human society. To create new pathways toward biocultural diversity, we need to promote the diversity-centered approach led by municipalities and local communities and rebuild the network among local actors who have already developed their own business and activities.

アジア生物文化多様性国際会議 開催一周年記念 国際フォーラムシリーズ
International Forum Series to Commemorate One-Year Anniversary of the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity
シリーズ第1回 生物文化多様性を次世代が継承するためにー東アジアの連携を考えるー
International Forum Series 1 "Discussing the Feasibility of Collaborative Policy-making Between East Asian Countries to Conserve Biocultural Diversity for Future Generations"
日時 (Date): 2017/02/12 13:30-17:30 場所 (Location): 北沢市民文化ホール3階大会議室 Large Meeting Room, Kanazawa Bunkai Hall, JP

Biocultural diversity and diversity of local development: A case from Kanazawa-Ishikawa's experiences

生物文化多様性と地域振興の多様性：かなざわ・いしかわの経験から

Yoshihiko Iida, Ph.D. 飯田義彦
Research Associate, United Nations University Institute for the
Advanced Study of Sustainability (UNU-IAS),
Operating Unit Ishikawa/Kanazawa (OUIK)

Secretariat advisor of Mount Hakusan Biosphere Reserve Council



01

The United Nations and the era of 'nations' since after WWII

UNITED NATIONS: FOUNDED IN 1945

At the end of World War II, over 1/3 of the world's population lived in dependent territories.

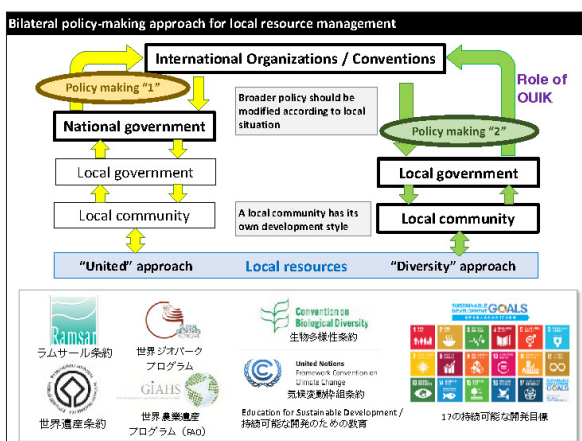
THE WORLD TODAY

193 member states

Maintain international peace and security
Protect human rights
Uphold international law
Deliver humanitarian aid
Promote sustainable development



02



03

Outline of the movement on biocultural diversity in Kanazawa and Ishikawa

International program initiated by UNESCO and Secretary of the Convention of Biodiversity

Linking Biological and Cultural Diversity
UNESCO-SCBD Programme
<https://www.cbd.int/lbcd/>


Started from June 2010

Welcomed in CBD COP10, October 2010 (Decision X/20)

1st European Conference for the Implementation of the UNESCO-SCBD Joint Programme on Biological and Cultural Diversity, Italy, April 2014

Local movement in Kanazawa and Ishikawa led by UNU-IAS OUIK

UNU-IAS OUIK International Symposium Marking UNESCO Creative Cities Network Meeting ICHANA 2015, "The Ishikawa-Kanazawa Biocultural Region: A model for linkages between biological diversity and cultural prosperity", Kanazawa, Ishikawa, 28 May 2015



04

The 1st Asian Conference on Biocultural Diversity, Nanao, Ishikawa, 27-29 October 2017

38 countries, 500 participants

86 oral and poster presentations

Three thematic meeting

- Policy coordination between international and local level
- Utilization and capacity development
- Sustainable development in International Designated Areas (IDAs)

Ishikawa Declaration on Biocultural Diversity



Photo © Ishikawa prefecture

05

The 1st Asian Conference on Biocultural Diversity, Nanao, Ishikawa, 27-29 October 2017

Involving local governments and practitioners

Involving young generation:
3 high schools in Ishikawa, Thai's high school students, Russian's university students




Photo © Ishikawa prefecture

06

International designated areas in Ishikawa Prefecture, Japan

石川県内の国際認定に関わる地域 (地域資源の保全と活用)

2009 - UNESCO Intangible Cultural Heritage
ユネスコ無形文化遺産
「能楽のあそびのこと」

2011 - Noto's GIAHS (Globally Important Agricultural Heritage System)
世界農業遺産「能登の里山田舎」

2016 - Haksan Todorigawa Geopark (Japanese Geopark)
白山山脈ジオパーク (ロキジオパーク)

2009 - UNESCO Creative Cities Network
ユネスコ創造都市ネットワーク「クラフト創造都市・金沢」

1993 - Katano Kamoike Pond
ラムサール条約登録地 かつたの鴨池

1980 - (2016) Mt. Hakusan Biosphere Reserve
白山ユネスコエコパーク

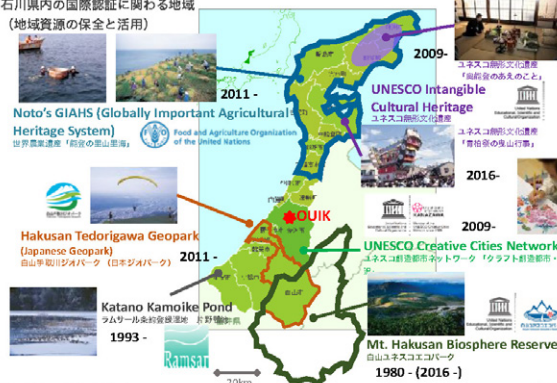
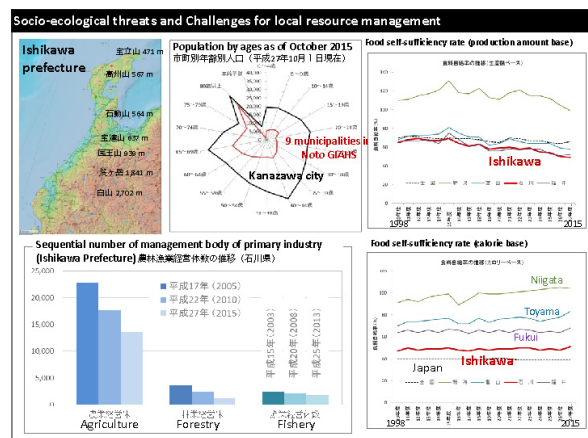
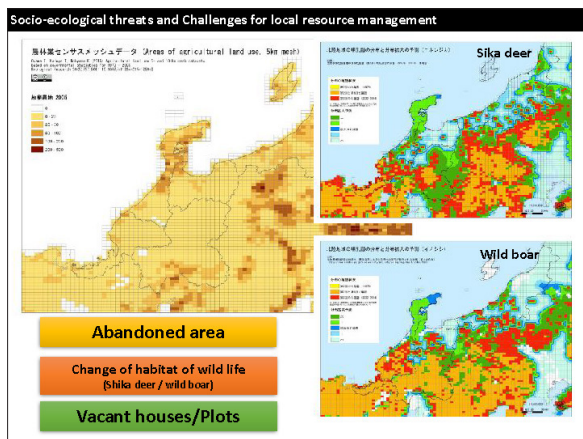


Photo © Ishikawa Prefecture Tourism League

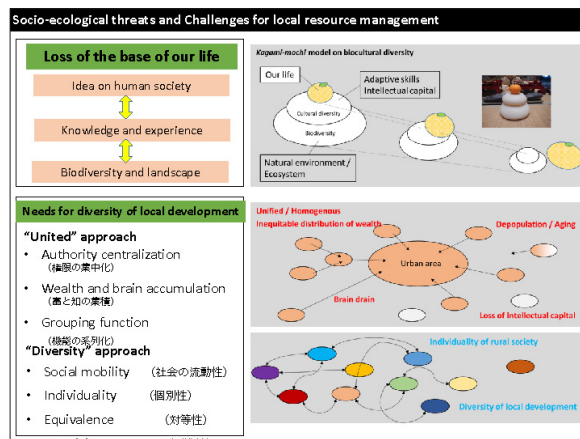
07



08



09



10



11



中国の事例

中国のオーク林管理と生物多様性の保全

官秀玲／中国林学会 国際部ディレクター

オークは、中国の天然林を構成する中国在来の樹種として、経済的・環境的・社会的に優れた価値を持つ。しかし、ここ数十年その価値を認められず、ほとんどが薪として使われ、著しく劣化していた。1998年に中国の自然林保護プロジェクトが実施されて以来、オーク天然林はめざましく回復したが、残念ながら科学的管理が行われていなかったため、オーク林の品質は極めて低いものとなっている。そこで2015年、中国林学会（CSF）は、科学的管理の実績が豊富な欧州の先進的な概念の導入を開始し、オーク管理の専門家が甘粛省、河南省、河北省、山西省、陝西省、北京市の調査を実施した。その提案に基づいて、CSFが3カ所の天然オーク林の実証区画を確立したことにより、中国の天然オーク林は今後、様々な樹齢の混合林や複層林として管理されることとなった。このことによって、優れた生態学的・経済的利益がもたらされるだけでなく、森林の生物多様性も良好な状態で保護されるようになった。同時に、この活動は中国における二次林の管理を促進する上で重要な役割を果たすであろう。

China's Case

Oak management of China and biodiversity protection

By Ms. Xiuling Guan／Director of International Department of Chinese Society of Forestry

As the constructive and native tree species of natural forests in China, Oak has good economic, environmental and social value. It had been neglected in the past few decades and most oak trees were used as firewood and had been badly damaged. Since the natural forest protection project of China was implemented in 1998, the natural oak forest had been recovered very well, but unfortunately, degradation has occurred in the natural oak forests due to the lack of scientific management, the quality of oak forest is very low. There are rich experiences of oak management in Europe. So, since 2015, Chinese Society of Forestry (CSF) had begun to introduce the European advanced concepts and oak management experts conducted the investigation of Gansu, Henan, Hebei, Shanxi, Shaanxi, Beijing Provinces. According to their suggestions, CSF had established 3 oak demonstration plots to lead natural oak forest of China being managed into uneven age, mixed and multi-storied stands, in which not only the good ecological benefits and economic benefits can be provided, but also the forest biodiversity can be well protected. At the same time, this action also will play an important role in promoting the management of China natural secondary forest.

Oak Management of China and biodiversity Protection

Guan Xiuling
Chinese Society of Forestry
19th OCT 2017

01

Why is oak management needed?

- Oak provides many ecosystem services
- Oak has high cultural value
- Oak is adapted to a wide range of sites
- Oak can produce valuable wood



02

Oak resources and it's ditribution in China

The area of oak forest is 16.72mil ha, accounting for the 16.15% of total area of forest in China.



03

Distribution of oak in the world



Source: Korea Forest Research Institute, 2012. Commercial Tree Species 2 Oak tree.

04

Distribution of natrual oak in China



05

Current Status of Oak Forest stand in China

In China most oak forest management has been neglected for a long time, most of them were used as firewood in the past few decades years.

Since the natural forest protection project of China was implemented in 1998, the natural oak forest had been recovered very well, but there is no scientific management had been done so the oak quality is low, and most of them has degraded or begun to degrade.

China: Average volum/ha is 77.4 m³
Germany: Average volum/ha is 300 m³

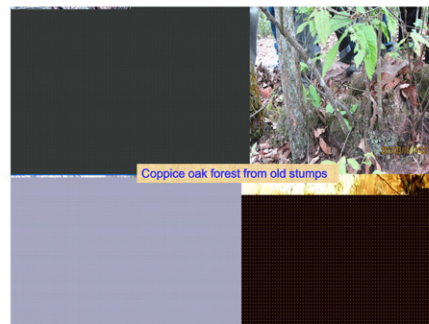
So management for quality of oak in China became more important.

06



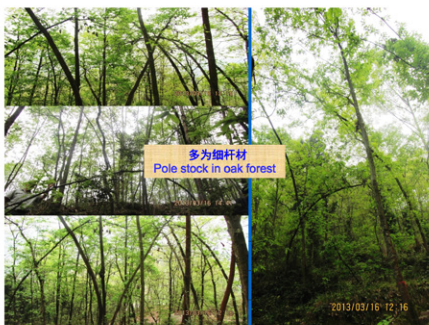
20 years old of young oak forests

07



Coppice oak forest from old stumps

08



多为细杆材
Pole stock in oak forest

09



树木无冠
Oak trees with poor crowns

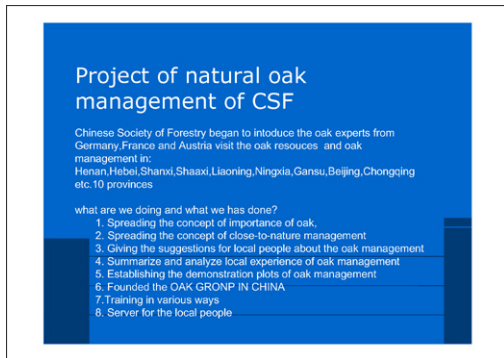
10



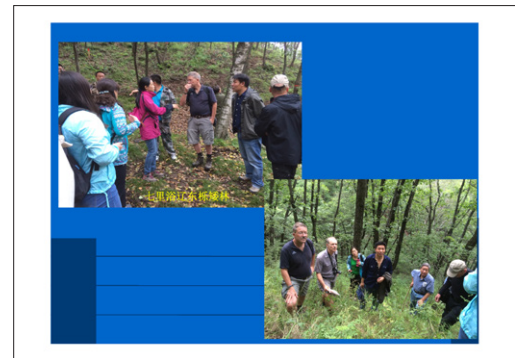
11



12



13



14



15



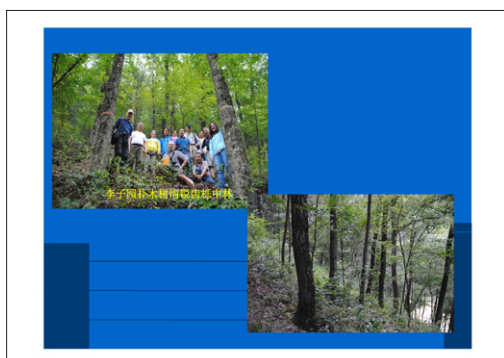
16



17



18



19



20



21



22



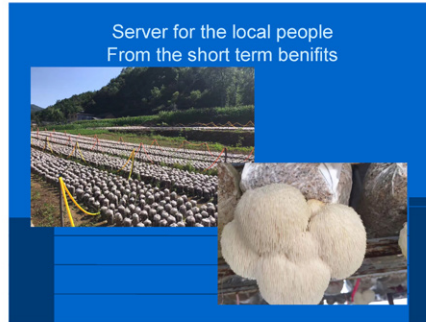
23



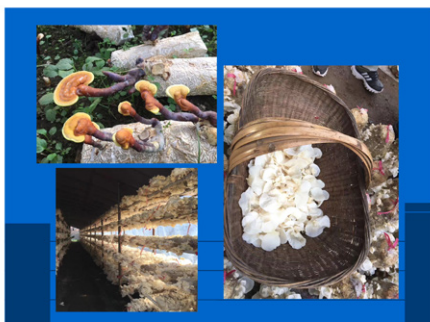
24



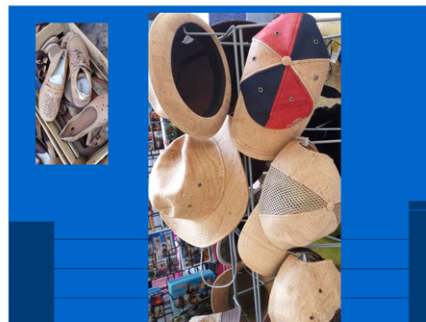
25



26



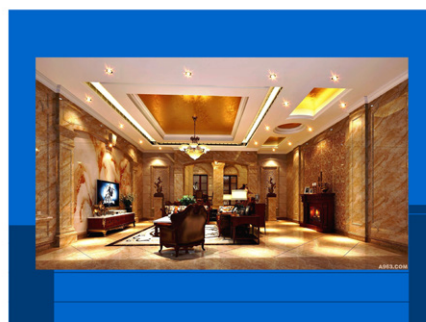
27



28



29



30



31



32

- Acorn is favorite food of lots of wild animals, eg. deer, boar, squirrel, mice, etc.
- Where there is oak, there are lots of wild animals there.

33

vision- Oak has a good future

- Oak management →
 - healthy and stable forest stands
 - good ecological benefit, economic benefit, etc.
 - For the well-being of the local people
 - Provide a good habitat for wildlife
- Forest biodiversity will be well protected

34

- Thanks for your attention!



35



韓国の事例

島嶼の持続可能な発展のための 生物文化多様性の概念の活用

洪善基 (ホン・ソンキ) / 木浦大学 島嶼文化研究院 教授

国際自然保護連合 (IUCN) の 2012 年世界自然保護会議 (WCC) において、アジェンダ「アジア太平洋の島嶼における生物文化多様性と伝統的な生態学的知見の普及」は、IUCN の決議 (IUCN 決議 5.115) として採択された。

特に、地球環境の変化に伴う海面上昇に対して非常に脆弱な島嶼国及び島嶼地域への関心が高まっている現在、島嶼における生物多様性の保全の必要性、及び伝統的な知識の保全と島民の安全のために国際的な関心が高まり、支援へとつなげる必要性が述べられている。IUCN や CBD ではこれらの関心は高まっているが、主な活動は依然として海洋の生物多様性に集中しており、人々が暮らす島に関連する問題、島嶼の在来生物資源、そして在来生物資源を利用してきた島民の文化や生活は救済されていない。IUCN 決議 5.115 は、こういった課題を克服し、島嶼の生物資源の保全とそれを利用する住民の文化や安全性に関する国際的な関心を高め、グローバルネットワークを通じて支援を拡大することを目的としている。世界の島嶼における生態系と生物多様性を保全するための生物文化多様性に関するイニシアチブが、生物多様性、ガバナンス及び島嶼の持続可能性のために必要である。

South Korea's Case

Utilization of the concept of biocultural diversity for the sustainable development of the islands


By Professor Sun-kee Hong / Institution for Marine & Island Cultures, Mokpo National University

At the World Conservation Congress (WCC) 2012 of IUCN, the agendum of 'Strengthening Biocultural Diversity and Traditional Ecological Knowledge in Asia-Pacific Island Regions' was adopted as a resolution of the IUCN (IUCN Resolution 5.115).

In the IUCN Resolution 5.115, in particular, at a point in time when the interest in the island nations and the island regions that are very vulnerable to the rise of the sea level resulting from the environmental change has been heightening, the need for the preservation of the biological diversity regarding the islands and the need regarding the international interest and support for the traditional knowledge and the safety of the residents have been included. Because, although the level of interest regarding these have been getting heightened at the IUCN and the CBD already, the main activities have been concentrating on the marine biological diversity, the problems related to the islands on which the human beings reside, the indigenous biological resources of the islands, and the culture and the life of the residents who have been using the indigenous biological resources have been carved in relief less. It is in this regard that the IUCN Resolution 5.115 has the purpose in overcoming such a viewpoint and intensively heightening the level of the international interest regarding the preservation of the biological resources of the islands and the culture and safety of the residents who use them and in expanding the support through a global network. An initiative regarding the biocultural diversity of the global islands for preserving the ecosystems and the biological diversities is needed for the biological diversity, the governance, and the sustainability of the islands of the world.

The 2nd Tripartite Meeting of IUCN Members in China, Korea and Japan
14-17 October, 2010, Ishikawa Prefecture, Japan

Utilization of the Concept of Biocultural Diversity for the Sustainable Development of the Islands




Prof. Sun-Kee Hong
Institute for Marine & Island Culture,
Mokpo National University, Mokpo Campus, Korea
E-mail: landskhong@gmail.com

1

01

Presentation

1. Background- Island study
2. Biocultural diversity
3. Islandscape and seascape in Korea
4. Case study (Shinan-gun, Jeonnam Province – Southwestern part of Korea)
5. Island biocultural diversity initiative
6. Results




2

02

Why island?

- Aging and depopulation in island is most urgent issue
- Case : Korea have 3,358 islands (492 inhabited island and 2,876 uninhabited islands) as national record in 2007. But recently uninhabited islands are increasing according to depopulation and aging in inhabited island
- Other impacts on island and islanders are as follows;
- Loss of marine resource by commercial fishery
- Crisis in marine biodiversity by climate change
- Disappearing traditional ecological knowledge
- Urbanization, pollution, wastes
- Others.....
- Therefore, strategies and policies for islander's socio-economic life and sustainable resource utilization are indispensable in island regions, especially islands remote from the main land.



3

03

International Year of Small Island Developing States
2014



4

04

2. Biocultural Diversity

International Conference on Biological and Cultural Diversity: Diversity for Development: Development for Diversity
(8-10 June 2010, Montreal, Canada, Working Document)

A proposed joint programme of work on biological and cultural diversity led by SCBD (the secretariat of the convention on biological diversity) and UNESCO

Definitions of Biocultural diversity

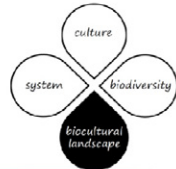
The inextricable link between biological diversity and cultural diversity received international recognition through the Declaration of Belem (1988). Loh and Harmon (2005) define **biocultural diversity** as the total sum of the world's differences, no matter what their origin. This concept encompasses biological diversity at all its levels and cultural diversity in all its manifestations. Biocultural diversity is derived from the myriad ways in which humans have interacted with their natural surroundings. Their co-evolution has generated local ecological knowledge and practices: a vital reservoir of experience, methods and skills that help different societies to manage their resources. Diverse worldviews and ethical approaches to life have emerged in tandem with this co-evolution of nature and culture. **The biocultural concept is critical to making progress on building mutual understanding and support between these two diversities**

5

05


Biocultural Landscapes, Diversity, Functions and Values

Editors: Sun-Kee HONG, Jan BOGAERT and Qingwen MIN
Springer-Verlag, Dordrecht (2014)



Bioculture is formed, developed and changed through the space of landscape (Hong et al. 2014).


Landscape diversity, which creates both biodiversity and cultural diversity, addresses the space of human survival that is closely linked to traditional life based on natural resources.



6

06

Related activities on Biocultural Diversity on Islands



IUCN Resolution 1.50
"Indigenous Peoples, Intellectual Property Rights, and Biological Diversity"

2010 CBD and UNESCO


IUCN Resolution 5.115
"Strengthening biocultural diversity and traditional ecological knowledge in the Asia-Pacific Island region".

7

07

Formation of unique island biocultural diversity

Research on biocultural diversity is beyond the scope of a specific field of study, and interdisciplinary research is urgently needed. When viewing a topic of adaptation for humans and nature, the ecological imagination and the humanistic imagination are like the two sides of a coin that can be gathered in one keyword 'human being'.



8

08



Kutakajima, Okinawa Pref., Japan

Myajima, Hiroshima Pref., Japan

Bali, Indonesia


Minorca, Spain

Asinara NP, Sardinia, Italy

9

09

3. Islandscape and seascape: Islandscape and seascape in Southwestern Korea



Jeong-do

- UNEP Biosphere Reserve
- Seonmyeong Island (Gijima)
- Hamsa wetland
- Haldan Provincial Park

10

10

Cultures with ecosystems become extinct in human history accompanied with biodiversity loss



11

11

Food as Biocultural diversity resource
Global environmental changes on landscape (seascape) are threaten food diversity and bio-cultural heritage



12

12

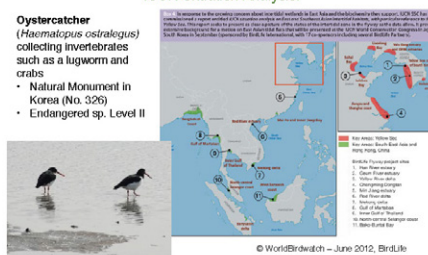
4. Case study in Shinan-gun, Jeonnam Province -Southwestern part of Korea



13

13

The candidate list of sites for BirdLife's new flyway project in Asia which is included to 16 key areas, identified by The IUCN Situation Analysis.



14

14



15

15

5. Island biocultural diversity initiative



Convergence research, therefore, is needed to integrate research results on previous research and accumulated facts and interpretations in various fields.

16

16

5th IUCN World Conservation Congress (Sept. 2012, Jeju, Korea)

Motion No. 149 Strengthening Biocultural Diversity and Traditional Ecological Knowledge in Asia-Pacific Island Regions

RECOGNIZING that the rapid change seen in island ecosystems of the Asia-Pacific region is leading to the decline of biocultural diversity;

RECALLING that Article 8j of the CBD highlights the importance of traditional knowledge with regards to the sustainable use and conservation of biodiversity

CONSIDERING the need to advance discussions and actions about conservation models based on traditional ecological knowledge relevant to the wise use of biodiversity in island-coastal areas

CONVINCED that the establishment of specialist groups in IUCN Commissions would be a very useful step to advance the conservation of biocultural diversity in island-coastal areas of Asia-Pacific regions;

Hong et al. 2012. J. Marine & Island Culture

17

17

5th World Conservation Congress, Jeju (Sept. 2012)

Motion No. 149 Strengthening Biocultural Diversity and Traditional Ecological Knowledge in Asia-Pacific Island Regions

→ This Motion was adopted to IUCN Resolution (Resolution 5.115)



18

18

Global Island Biocultural Diversity Initiative

1) Necessity and Purpose

- Islands biodiversity and ecosystem of the crisis due to environmental changes on a global scale
- Quality changes in people's lives depending marine resources
- Sustainable development strategies are needed to action for climate change
- Need for conservation and management of traditional knowledge and cultural diversity associated with island biological resources
- Progress report to IUCN through attending WCC 2016

2) Near Future Plan

- Since WCC 2016 in Hawaii : Enhanced Networking with TCC Working Group (IUCN CEEP and other international groups)
- Expanding the working group network and enhanced promotion

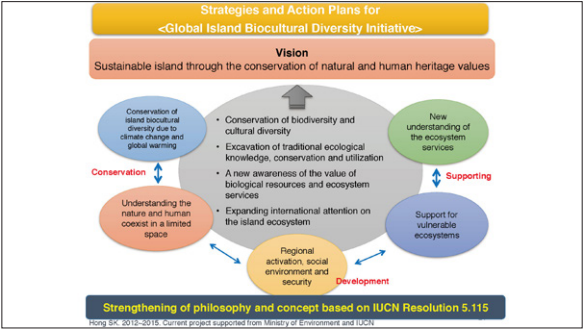
Hong SK. 2012-2015. Current project supported from Ministry of Environment and IUCN

19

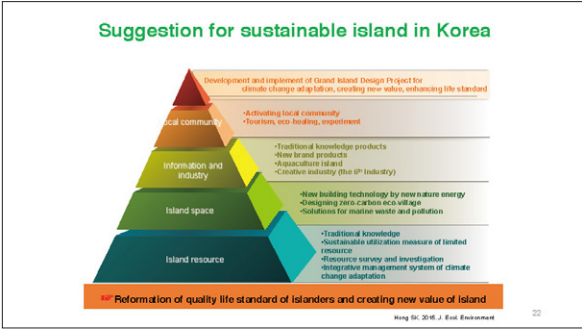
19



20



21



22



23



日本の事例

田んぼの生物多様性を向上させて愛知ターゲット(水田目標)を達成

安藤よしの／ラムサール・ネットワーク日本 共同代表

「田んぼの生物多様性向上 10 年プロジェクト」は、ラムサール条約と CBD の水田決議の考え方に基づき、愛知ターゲット田んぼ版（水田目標）を達成するための市民参加型のプロジェクトです。食糧生産の場であり、生物多様性にとって重要な湿地環境でもある田んぼのあり方を考える人々の環が拡がり、農家・市民団体・学校・地方自治体・生活協同組合・研究者などの 200 を超える個人、団体が宣言した行動を実施中です。生物多様性向上に貢献するために、それぞれ、ビオトープや魚道の設置・生きもの調査・ふゆみず田んぼ・無（減）農薬での米づくり・学習会の開催などに取り組んでいます。

日本を含む東アジアでは、田んぼ周りの魚・昆虫・植物も栄養に富む食料として利用してきた歴史があり、地域の食文化を再評価する動きも高まっています。

Japan's Case

Achieving the Aichi biodiversity targets (Rice Paddy Targets) by enhancing biodiversity in rice paddies

By Ms. Yoshino Ando／Joint Representative of Ramsar Network Japan

The Rice-paddy Biodiversity Enhancement Decade Project (Rice BED Project) is a participatory project on the citizen level to achieve the Aichi Biodiversity Targets relevant to rice paddies (Rice Paddy Targets) in accordance with the Rice Paddy Resolution of the Ramsar Convention and Convention on Biological Diversity. It is instrumental in widening the network of people interested in rice paddies as a place for food production and as an important wetland environment for biodiversity and led the actions declared by more than 200 individuals and organizations consisting of farmers, citizens' groups, schools, local governments, consumer cooperatives, researchers, and others currently in progress. To help enhance biodiversity, the project is engaged in many activities such as establishing biotopes and fishways, conducting wildlife surveys, growing rice free of pesticides or with less pesticides and in winter-flooded rice fields, holding study sessions, among others.

Since East Asia including Japan has a history of using fish, insects and plants around rice fields as nutrient-rich food, a movement that recognizes again the value of local food cuisine has also been growing.



01



02



03



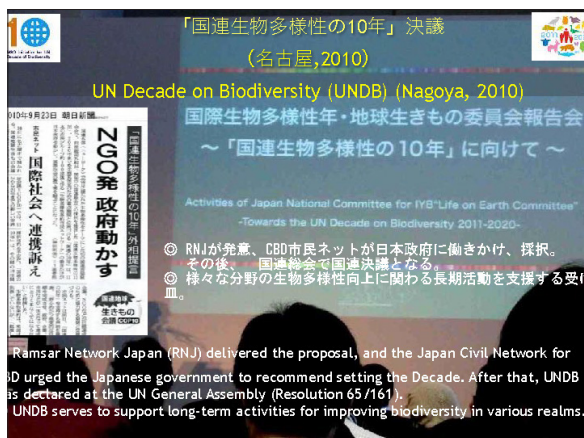
04



05



06



07



08

2. プロジェクトの活動事例 Project activities

▶ 地域交流会&全国集会 (現在まで計10回開催)

全国集会in 秋葉原 (2017年8月20日)

「持続可能な田んぼを考える」

FAOの持続可能な農業プログラム主席オフィサー、ハルワート氏の基調講演。農業者(稲葉光國)・市民団体(岩瀬成紀)・生活協同組合(コープデリ小林新治)・自治体(いすみ市鮫田 晋)がセクター別取り組みの発表。お結び・お酒の試食・展示など。

▶ Regional meetings and national assembly (as of now, 10 times in total)

National assembly (Discussion topic: Sustainable rice paddies) in Akihabara, Tokyo, 20 Aug, 2017

Keynote speech by **M. Halwat, Senior Programme Coordinator of FAO's Sustainable Agriculture, Forestry and Fisheries Programme**. Sharing the initiatives by farmers, citizen groups, consumers' cooperatives, and local governments



09

地域交流会

日本各地で生物多様性向上に取り組む自治体・農家さん・NPO・企業などと直接交流し、活動の仲間を増やす場。登録者の多くはここで理解し、登録参加してきている。

Regional exchange meetings:
Held for all participants to communicate with each other directly (local governments, farmers, NPOs, companies and others working on biodiversity improvement in Japan), and to nurture cooperation among them. Many participants in the RiceBED project initially joined this meeting to understand the project.

- 2013年8月第1回 宮城県登米市
- 2014年2月 大分県宇佐市
- 2016年1月 滋賀県野洲市・京都
- 2016年2月 大分県豊後大野市
- 2016年7月 秋田県大潟村
- 2017年2月 千葉県いすみ市
- 2017年6月 神奈川県小田原市



10

コナギを愛でて食べる会in大潟村

Meeting to enjoy and eat Monochoria (Monochoria vaginalis) in Ogata village, Akita



地域交流会翌日に開催
70名が生きもの調査後に参加
Held the day after a regional exchange meeting
70 people participated after a biological field survey



11

地域交流会in小田原 (2017年6月18日)

「田んぼで育つ、ひと・稲・生きもの」

Regional exchange meeting in Odawara, Kanagawa, Jun 18, 2017: "People, rice, creatures nurtured in paddies"

- 午前 田んぼ巡り Morning: Rice paddy tour
- 午後 交流会 Afternoon: Exchange meeting

発表

- ・湘南タゲリ米: 「都市近郊での生きもの」
- ・小田原食とみどり: 「消費者と生産者がともに創る地域」
- ・あしがら冬みず田んぼの会: 「鴨や蛙の命は冬の田んぼでつながっている」

あしがら農の会・おだわら農人めだかの郷・小田原有機の里づくり協議会・小田原有機農業研究会 他



12

関連シンポジウム・ワークショップなど Participation in Symposiums and Workshops

- 2013年8月アジア環境創造型稲作技術会議@栃木県小山市
- 2014年2月 にじゅうまるCOP1@大阪大学
- 2014年12月第3回生物多様性を育む農業国際会議 (ICEBA2014) 宮城県大崎市 ・2016 年 および ・2018 年 いすみ市予定
- 2016年1月なつみずたんぼシンポジウム@東京大学
- 2016年2月にじゅうまるCOP2@名古屋大学



13

国際的な活動

CBD COP13 カンクン (メキシコ) サイドイベント開催

International activities
At CBD COP 13 (Cancun, Mexico), held a side event
・Held a side event



・ UNDB DAYで

- ・ 異地代表の発表・展示
- ・ 自治体や生協などから提供されたお酒・お茶をパーティーで提供
- ・ 特に生き物ブランド米製のお酒は大好評!
- ・ 生物多様性主流化は味わう

・ On UNDB DAY

- ・ Presentation delivered by Mr. Masayuki Kurechi, Co-representative of RNJ, and Exhibition from groups participating in RiceBED project
- ・ Offered Japanese sake made of biodiversity-brand rice (provided by Japanese local governments and co-ops) at the party



14

2. 普及啓発活動 (目標1) Awareness Raising

- ・ メーリング・リスト/HPで情報掲載 (ラムネットJ・にじゅうまるプロジェクト)

【発行・刊行物/Publication】

- ・ 田んぼだより発行 Vol.1-10
- ・ Rice BED Access Guide (2014 for CBD COP12)
- ・ Action Plan for Rice BED Project (2014)
- ・ Follow-up to the Rice Paddy Resolution (Ramsar Res.X.31) - 行動計画英語版
- ・ Implementation Framework and RiceBED Project Case Studies (事例集 2015.06 for Ramsar coop 12)

【展示・ワークショップ等/Exhibits and

- ・ エコプロダクツ展
- ・ キッズフリマ (バタゴニア大崎店との協働)



15

3. ~2020年~ 持続可能な農業と地域を目指して

3. Toward 2020 and beyond for sustainable agriculture and regions

▶ ラムサール条約の目的:

「地球規模での持続可能な開発の達成に貢献するため、地方・地域・国際的・国家的取り組み、国際協力などを通じてすべての湿地を保全し、賢明に利用すること」

秋葉原全国集会に集まった人々の活動は、すでに持続可能な農業・地域社会づくりに向かっている。

⇒田んぼ10年の活動をステップアップし、2020年以降の活動を組み立てるためには

参加団体の活動を評価するところから始める予定。

▶ The Ramsar Convention's mission:

"The conservation and wise use of all wetlands through local and national actions and international cooperation, as a contribution towards achieving sustainable development throughout the world"

The activities of people gathered at the National Assembly in Akihabara, Tokyo are taking actions towards sustainable agriculture/community development

⇒ To upgrade the activities of the RiceBED project and better organize activities beyond 2020, we will begin to evaluate the activities of participating organizations.

16

第1部 質疑応答

渡辺 田んぼは、日本だけでなく中国や韓国でもとても重要な、生物多様性にとっても大事な場所ということで、ぜひ2020年に向けて中国、韓国との連携も深まっていったらいいなというふうに思いました。

4人の方にそれぞれ事例の紹介をしていただきました。その事例も踏まえながら、残された時間30分ほどですけれども、(1)今日のテーマの生物と文化の多様性をどんなふうに保全し、かつ上手に利用して、そして次の世代に引き継いでいくことができるか、(2)あるいは、その地域にしかない自然と文化の資源を生かした地域づくりをどう考えていったらいいのか、(3)そして、日中韓ということで、国を超えて東アジアで連携をしていく可能性にはどんなことがあるのだろうかといったテーマで、議論ができればなというふうに思います。

今日、この会場には大変さまざまな人に集まっていたと思います。地元の石川からは行政ということで、石川県、そして県内の市町村の方に来ていただいていますし、県内の研究機関や市民団体の方も来ていただいています。そして、IUCNの日本、中国、韓国の関係者の方、そして、こっちの奥のほうになりますけれども、ちょうどJICAの里山研修で石川においでいただいている研修生、各国の研修生の皆さんも来ていただいているということで、大変さまざまな参加をいただいています。

それで、最初に皆さんのほうから、今の発表に対しての質問とかご意見をいただいて、何人かからまとめていただいた上で、4人のパネリストの方からその質問に対する答えも含めながら、皆さんの追加的なコメントをいただいていくようにできたらなというふうに思います。

それで、会場にはいろんな方がいるんですけれども、初めにちょっと近場というか、石川の県内から来ていただいている方から質問やご意見があったら、まずお受けしたいと思うんですけれども、どうぞお願いします。

質問者1 私はITの起業家であります。現在プロジェクトリーダーとして働いていますが、私のもともとのバックグラウンドはこの能登半島になります。私は、土地を持っている家族の7代目で長男です。通常であれば、本当はその土地を継いでいかなければいけない立場です。現在所有している土地は、このホールよりも5倍、10倍ぐらいの面積で、私たちがフォーカスをしているのはどういうふうに森林を保全していくのかということです。

田んぼについては幾つかの解決策はあると思うんですが、森林

のほうはまだ手付かずになっているのではないのでしょうか。まだ、誰もそこを対処していないと思います。本日は、中国からの参加者である、官（Guan）先生からの発表は非常に興味深く拝聴させていただきました。官先生にどのような解決策があるか、代表的なところをお話いただけますでしょうか。

渡辺 パネリストには、後でまとめてお答えをしていただくようにします。

質問者1 また、韓国からの参加者である、ホン・ソンキ先生から先ほど、非常に伝統的な漁業の手法をご紹介いただきました。富山湾や能登半島で行われているのは定置網というものなのですが、こういった伝統的な漁業のやり方を継続していく方法を教えてもらえますか。

質問者2 私も、昔、田舎に育って、もう70過ぎているんですけれども、非常に田んぼとか林とかが大好きなんで、しょっちゅううろちっているんですが、非常に残念なことは、小さいときにはジヨウなんかがたくさん田んぼの間の川におったんですけれども、今はほとんどいない。その1つは、全部U字溝を入れてしまったことなんです。

あまりにも産業意識が強すぎて、実際、今のように連続的に入れるのではなく、ちょっとまだらにするとかなんか方法があったはずなんです。そうすれば、もうちょっと生物が生きていられたと思うんですが、そういうものを万事産業（稲作）の効率化だけやってしまった。これは政治的な圧力をかければなんとかこれを改善する方法があるんじゃないかと、私はいつも思っております。

もちろん、除草剤もあまりにもひどいんで、昔はたくさんいたものが今生物がいなくなってしまうと思います。あれもなんとかしなければいけないと思うんですけれども。何かその辺、先ほど安藤さんがいろいろと田んぼの話をされたんで、ぜひ何かご意見をいただきたいと思います

質問者3 能登半島の先端の珠洲市ということで、能登里山里海マイスタープログラムという人材育成の仕事をしております。そのプログラムをつくった大先輩方とか、プログラムの修了生とかもこの部屋にいらっしゃいますので、私が代表してお話しすることはないんですけれども、今日のお話を聞いてみても、やはり生物文化多様性というのは必ず人が関係するので、人をどうやって次の世

代につないでいくかという人材育成ということがやっぱりすごく重要だなという思いを新たにしました。

このプログラムを10年間頑張って続けてきて、その中で人と人がつながるということがすごく意味があるということはもう分かっているんですけど、もう一歩進めて、それぞれの人が、例えばマイスタープログラムで言えば、そのプログラムを受講して卒業していった人たち、それぞれの人たちが学んだこと、あるいはこの会議、今日私が学んだこと、皆さん一人一人が学んだことをどうやってつなぐかというのが、もう一歩先へ進むためにすごく大事だなと思っていて、それをどうすればいいんだろうと、今、頭を悩ませているところなんです。

そこで、もし後ほどお時間があれば、筑波大学で各国の人たちを招いて人材育成に取り組まれている中で、もし工夫されている点とかがありましたら、教えていただきたいです。また、にじゅうまるプロジェクトや各活動の成果をどうやって評価するかというのが今後の第一歩とおっしゃっていたと思いますが、こういったことについてなにか工夫されていること、あるいは悩みでも結構ですので、お聞かせいただければ幸いです。よろしくお願いします。

質問者 4 先生方の発表を本当に分かりやすく聞かせていただきました。そういった中で、今ほどの先生方のお話の中で、まず一歩前へ進んだ、生物多様性の地域と社会との関わり、今、中国の先生もおっしゃったけれども、森林を守っていくのがすごく大切だと私も思っています。そういった中で、具体的に人間社会と自然とがどのように関わって生活を営んでいるのかについて、何か説明がありましたらお願いします。

質問者 5 生物の多様性と文化の多様性というものを一体のものとして保全していくということは非常に重要なことと考えております。それに加えて、こうした豊かな自然であるとか文化というものを適切に活用しまして、地域の活性化にもつなげていくということも重要な視点ではないかというふうに考えております。

そうした中で、石川県のほうでは地元の金融機関とも協力して基金を作りまして、地元の資源を活用した、例えば観光、生業づくりなどに対する助成なんかを行っておるところです。そうした生物文化の多様性を地域の活性化にもつなげていくという取り組みについて各国のほうで参考になるものがあれば、教えていただければ大変ありがたいというふうに思っております。

質問者 6 昨日、IUCN のメンバーが能登半島のエクスカージョンで千枚田とかを見てこられましたけれども、世界農業遺産に指定されている同じ地域で生物多様性の豊かな里山がありながら、限界集落で産廃処理場の建設が動いているという実態があります。

それで、私が聞きたいのは、今回どうやって生物と文化の多様性を守るのかというお話がたくさんあったんですけど、各国でこういうふうな法律制度が問題となっていて、こういうことが進まないかということが1つの重要な点かなと思います。今回の産廃処理については環境影響評価の条例に基づいて手続きをしているということで、今年中にその許可が下りるかどうかということで、WWF ジャパンと野鳥の会はその産廃処理の認可を下ろさないようにという意見書を出したりとかしていますけれども、せっかく大事な生物と文化の多様性がある場所でありながら止められない実態という意味では、法律と制度の部分で何が欠落して問題となっているかということも議論するべきではないかなと思いました。

質問者 7 韓国から参りました。私からは今日の議論についてのコメント、感想を申し上げたいと思います。

とても素晴らしい議論がなされたと思います。良い考えだと思ったのは、文化的なイベントを開催すること、特に絶滅危惧種に関してイベントを開催することはとても重要な事業だと思います。しかし、なぜ、私たちはこのような活動をしているのかという理解が欠けていると思うんです。

それは、文化的なものを開発することや生物多様性を発展させるということが、私たちの生活にとっても、それから、未来の次世代の人たちにとっても恩恵をもたらすからだと思います。大変重要な分野として、このようなイベントや文化的サービス、それから、生物多様性サービスを評価するという部分があると思います。経済的な面もこのような議論に含めるべきだと思います。ですから、一般の人たちのこういったイベントを促進するにあたり、その評価をする、その価格を見積もるということも非常に重要だと思います。

なぜなら、私たちはこの問題にとっても関心を持っているんですが、政府で別の考え方を持っている人たち、それから、公的機関で別の考え方を持っている人たちを説得すべきだと思います。評価をするということ、経済的な視点を持つということが私たちの考えをさらに促進させるのではないのでしょうか。

渡辺 今いただいたご発言を踏まえつつ、4 人のパネリストの方からお1人3分ずつぐらいで質問に答えつつ、この生物と文化

の多様性というのをどうやって守って、どうやってうまく活用して、どう次の世代につないで、さらにそれを国を超えて学び合うためにどんなことが大事か、お一人お一人からコメントをお願いいたします。

飯田 ありがとうございます。いろんな視点があるので、明確に答えづらいところもあるんですけども、端的に言うと、学び合いにいかに関心があるのかというのが1つのポイントとしてあるかなと思います。というのも、こうやって人を呼ぶとか派遣するとかというのも旅費なり会場費なりがかかりますが、そういうお金を出すところというのはあまりない。環境保全や森林伐採には金を出すけど、こういうミーティングの開催に金を出すとか、海外からの講師招聘とかにお金をかけないので、先ほどお話もありましたけれども、なかなか学びが広がっていかない。その1つの取り組みだけで終わってしまう。お互いに学んだことを次の年にまた学び続けるということがなかなかしにくいかなと思います。

その点で、今、フィリピンのイフガオと能登をつなげるという取り組みを毎年やられておりますが、そういった取り組みにやはり社会が投資していくような視点が一番重要なかなというのを聞いていて思いました。一番言いたいのはそこです。

官 ご質問ありがとうございました。まず、質問者1のご質問にお答えいたします。

先ほどおっしゃったことには、私も賛成です。森林は大変重要です。でも、天然林というのは、長年きちんと管理されてきませんでした。ですから、何らかの処理を森林に施さなければいけません。何らかの森林管理をしなければ、森林はどんどん自然に育っていき、結果的に森林が衰退してしまうことがあります。

森林に何らかの処理を施すということによって持続可能な森林ができ、その中には若い木もあれば樹齢の高い木もあるという森林ができます。このような森林ができれば、生態的な利益だけではなくて、経済的な利益も私たちは得ることができます。ですから、森林管理というのは地元の短期的な恩恵と、それから長期的な恩恵のバランスを取るべきだと思います。私たちにとって今こそ森林管理をすべき時だと思います。

それから、質問者4の質問ですが、商業的な利益と生物、動物の命のバランスを取る必要があると思います。健全な森林があれば（例えば多様な木）、その多くの種というのがシカ、ネズミ、その他たくさんの動物の餌になり、たくさんの動物が生息ようになります。すなわち、森林を守って管理をすれば、安定した健全な

森林を育てることができます。

先ほどもお話しましたが、将来的には森林というのは、その成長に長い時間がかかります。100年、200年かかります。でも、短期的な利益と長期的な利益を組み合わせなければいけません。地元の人たちが多くの木を使ってキノコを育てることができます。それから、木を手入れすることで材木を得ることもできます。いったん森林の恩恵を受ければ、地元の人たちが自分たちで森林を守りたいと考えるようになると思います。それが、森林管理の大変重要な一面だと思います。

ホン 森林管理について、いろいろな質問がありましたが、随分前に、私も森林の研究をやっていたので、少し述べたいと思います。やはり、森林も、ユネスコエコパークのように核心地域、緩衝地域、移行地域のようなものがあると思いますが、保全ということばかり考えるのではなく、移行地域のようなところはかなり積極的に利用してもいいんじゃないかと思います。

例えば、こういったところは資源となる樹木などを植えて、植栽して、最終的には人間が使えるような木材とか木材製品として、積極的に利用することもやっぱり必要じゃないかなと思います。その代わり、核心地域は生物多様性の保全のために大事なところですから、それはやっぱり住民と協力して一緒に頑張って守っていかないといけないのではないかなと思います。

伝統的な漁法についてですが、先ほど、ご紹介した漁法は石で作ったもので、もともと日本でもありました。その痕跡は今でも沖縄とか西表とかに残っていますし、台湾とかベトナムとかにもあります。私の調査ではインドネシアのロンボクとかもあります。ただ、それは今はあまり使われていません。基本的には技術が発達してしまっているから、そういった伝統的なものは使われなくなっています。ただ、長い年月をかけて確立した伝統的な技法には、沢山の知恵が詰まっています。

それから、1つの提案、さっき、飯田先生もちよとおっしゃっていましたが、こういったミーティングはとてもお金がかかりますので、できれば3カ国の環境大臣とかに提案をして、大学や研究所に共同で研究ができるような施設を提供してもらったらいいいと思います。例えば、中国へ行き、耕作放棄地などについて意見を交わすことが出来るかもしれません。

実際に、生物文化多様性という概念は非常に若い概念ですので、若い人のために大学院とかの教育プログラムをやったり考えたほうが、これからの発展のためにいいんじゃないかなと、そういうふ

うに思います。

渡辺 3カ国で共同の研究プログラムを立ち上げていくというような大変貴重な提案をいただきました。ありがとうございます。質問者1のほうで、今、森林の管理でありましたけど、追加のコメントがあればお願いします。

質問者1 コメントの機会をいただきまして、再度ありがとうございます。

非常に興味深く、海外の専門家の皆さまのコメントを聞かせていただきました。おっしゃるとおり、管理というのは非常に重要だと思います。残念ながら、今日では森林の管理というのが、能登半島ではできていません。きちんと機能していない状態だといえると思います。石川県の方がいらっしゃったら大変申し訳ないんですけども、税金を毎年取られているだけで十分に機能していないというふうに思っています。2-3点、この問題の原因がどこにあるのかという考察を述べたいと思います。

飯田先生が発表の中でおっしゃっていたとおり、能登半島は高齢化が進んでいる社会です。人口の半分以上が60歳以上なのではないかと思います。ですので、あまり歩いたりとかいろいろ作業したりするのはしたくないというのがあります。

あと2つ目が、お金がやはり問題になります。森林管理は、やはりお金がかかります。特に、日本の場合には非常に物価が高い国ですので、木材を海外から輸入したほうが国内の森林を維持するよりも安くあがったりします。ですので、森林管理をしっかりやっていくためには、非常に価値あるものと思われるような木材を能登半島のところで育てていく必要があります。非常に質の高い木材です。もしかすると、北京や上海などの海外でも販売できるような、例えば高級デパートなどでも売れるようなものです。すなわち、能登の木材から作った能登ブランドの製品を作れるような形にする必要があると思います。

また、高齢化社会は問題となっていますが、若い人はあまり農業に従事することを好みません。全員とは言いませんけど、ほとんどの方は嫌がります。能登半島の若い人も地元を離れてより自分たちの興味の向く仕事などを求めて出ていってしまっています。

ですので、一番大事なところはどこかといいますと、森林関連のビジネスを若い人にとって非常に魅力ある内容にしていかなければいけないということだと思います。仕事をしたいと思うような魅力あるものにしていかなければいけません。若い学生さんが本日いらっ

しゃっていますので、そういった若い方のご意見もぜひとも聞きたいです。森林関連、農業関連の能登半島の仕事で何かやってみようという興味のある仕事はありますでしょうか。長くなって申し訳ありません。

渡辺 第2部でご意見をもらえればと思います。

安藤 除草剤とU字溝の問題が出されましたけれども、私たちの活動に参加しておられるのは農家さんが大変多くて、そういう問題は必ず出されるんです。でも、実際には、こういった方々は意識が高いので、魚道を設けたり、除草剤を使わない努力をしておられるのですが、実際には農家さんの平均年齢が七十歳くらいです。ですから、もし土の水路であつたりすると、泥上げとか草取りの作業がとて大変で、やはり一斉に工事が入るとそちらのほうを選んでしまうという現実があるようです。

政治的な圧力で一気に変わるととても良いのですが、なかなかそれは望めなくて、私たちは定期的に農水省、環境省、国交省の担当者の方々と会合を開いておりまして、そこで意見交換をさせていただいているのですが、そこでもそういった問題は出てきます。

農水省など、現場の農家の方々のことを考えないといけないというセクションですので、農地の整備事業が入るときに、実は地域住民が入ってここはこういうふうに工夫してくださいとかいうことを話し合い、うまく作ってこられているところもあるんです。それは、宮城県の蕪栗沼の近くなんですけれども、そういった事例をうまく広げて、現場の方々が働きやすいように小まめに、実は大変な作業だと思わなくても、そういった話し合いを重ねるということはあるかなと思っています。

あと、都会の関心のある人がお米を買いだけでなく、ちょっと草刈りを手伝いに行くとか、泥上げの作業をしてくださるだけでもすごく助かるんだけどねと皆さんがおっしゃいますので、そういったことをできるようなシステムをうまく作れないかなと思ったりしています。

あと、学びをつなぐという話ですけれども、消費者と生産者をつなぐということで生協の果たしている役割はすごく大きく、時々現場に行って生き物の調査をしたり、どういうところで米が作られて、そういうところで作られたお米を食べる幸せを皆さんでシェアするというようなことを繰り返し行っているの、私はもっともっと頑張ってくださいじゃなくて、自分もそういうことを広めたいなとは思っています。あと、都会の子供たちとかをどうやってつなぐかについてはまだまだ私たちが試行錯誤というところなんです。

Part1 Q & A

Mr.Watanabe Rice paddy field is a very important place for biodiversity and so we do hope that as we go into 2020 we can have tighter relationships with our Chinese and South Korean counterparts.

We have asked our four panelists to present their cases; based on these, in the remaining 30 minutes, I would like to open up the floor for discussion about conservation of biocultural diversity: (1) how do we preserve it for future generations?; (2) how do we develop the community by wisely utilizing specific natural and cultural resources in that region; (3) how do we cooperation beyond borders among China, South Korea and Japan.

Today we have many people attending this session. We have people from the local area, Ishikawa; we have members from Ishikawa Prefectural government and local communities and local governments within the Prefecture. We have people from research institutions and citizen groups from Ishikawa, and also the IUCN committee members from each national committee -- China, South Korea, and Japan. We also have the JICA Satoyama project members, trainees from various countries who are taking part in the JICA project. So we have a very diverse audience here in the room today.

I would first like to open up the floor for questions and ask the panelists to respond to the questions. I also would like to take additional comments from the floor if any.

Now I will start with someone who is from Ishikawa Prefecture. If anyone from Ishikawa Prefecture has any comments or questions, please speak.

Attendee 1 I am a private entrepreneur in the IT field working as a project leader. My roots are in Noto Peninsula. I am the seventh generation of a landowner family, and as I am the first son, traditionally I have to look after my land, which is quite large, maybe 5 or 10 times bigger than the area of this hall. Right now I am focusing on how to maintain the forest, because we already have several solutions for rice fields, but forests are left out, and nobody takes care of them nowadays. It was very interesting to hear the Chinese representative, Ms. Guan. So I would like to ask: what kind of solution do you suggest to conserve forests?

Mr.Watanabe Ms. Guan, can you answer that question later please.

Attendee 1 (Continued) Professor Sun-Kee Hong from South Korea showed us a picture of a fishing net. There is a very interesting traditional fishery method used in the Gulf of Toyama and on the Noto Peninsula, called set-net fishing. Can you recommend any techniques for preserving

this traditional fishing method?

Attendee 2 I am over 70 years old right now and really love paddies and forests, which I walk in quite frequently. I think it's really unfortunate that the animals such as loaches, which were abundant in the streams around the paddies when I was young, are no longer there. I think one of the reasons is that in Japan, aiming at the convenience of agricultural improvements, the irrigation system using U-shaped concrete gutters has been put in place. If you could have placed the gutters at the limited places, that could lead to diversity in biological organisms living in the paddies. I think there is a way to solve this problem if we try to exert some kind of political pressure.

Heavy use of herbicides also caused the extinction of the animals in the paddy fields. So we also need to change the situation to avoid such things happening. Ms. Ando talked about the paddy fields, so I would like to hear her opinions about this matter.

Attendee 3 I am in Suzu City at the tip of the Noto Peninsula and am carrying out the Noto Satoyama and Satoumi Meister Program that aims to develop human resources. Some founders and graduates of this program are in the room now. While listening to your presentation today, I am reminded that biocultural diversity always involves people; the ways in which we pass on these skills and human resources to future generations is very important. We have been working on this program for 10 years, and found the bond between people is significant. How can we go one step further? We have many achievements: in the case of our Meister Program, graduates of those programs and what they have learned; and what I have learned in this meeting and what you have learned in this meeting today. How are we going to link those things together? I think that will be very important in order for us to go one step further. That is one of the issues that I am having at the moment.

If we have some time later, please share with us strategies for human resources development at Tsukuba University inviting various experts from the region. You also said that we need to take the first step by finding a method to evaluate the outcome of various activities including the Nijyu-maru Project (Double 20 campaign). If you have any ideas for this aim, and any challenges that you are facing, please share them with us.

Attendee 4 All the presentations were easy to understand. I think the one-step advanced relationship between other communities and society in terms of biodiversity is quite important. And I also think, as Ms Guan

from China mentioned, preserving the forests is a significant task for us as well. How can we carry out our livelihoods maintaining the linkage with nature? Can I ask your opinion about that?

Attendee 5 Conserving biological and cultural diversity as a whole is very important. Another important aspect is revitalizing regional communities while utilizing rich nature and culture appropriately. In Ishikawa Prefecture, we have a fund for collaboration among local communities, which can be used to promote tourism and start up businesses in the region, as well as for other purposes. I would like to ask the presenters if there is any successful example in any country to utilize biocultural diversity for galvanizing community?

Attendee 6 I would like to represent some local residents here. IUCN members visited Noto Peninsula as a part of their excursion. While there are very rich agricultural heritage sites and great biodiversity in Satoyama, an industrial waste disposal facility project is under way in that region.

“How to preserve biodiversity” is the focus of this forum. Under this topic, I think one of the key elements is what kind of policies and laws hinder the conservation of biocultural diversity in each country.

Environmental assessments for this project are done based on environmental laws in Japan, namely, the industrial disposal facility project precisely follows the laws and regulations. WWF Japan and Wild Bird Society of Japan submitted their opinions to prevent having the facility built in Satoyama region, where biological and cultural diversity is very rich. However, now we're facing the reality that it's impossible, or almost impossible, to stop that project and I think there are some room for improvement in terms of the regulations and laws.

Attendee 7 I am from Korea. I am quite pleased to hear these kinds of discussions.

I think it is very important to develop cultural events and events to protect endangered species. But I feel like we're missing something here: why we do this kind of work. I think it is because they will bring the benefits for both our lives and for future generations.

The most important issue I think is measuring economic value of these activities. We are the people who are very interested in these issues, and we should persuade other people who have other ideas in the government and other public sectors. I think our activities will be further promoted

by adding economic perspective.

Mr. Watanabe We have a number of questions from the floor. Based on your questions and comments, I would like to ask our four panelists to answer the questions, maybe three minutes each. How can we preserve biocultural diversity, how can we utilize it, and how can we pass it on to the next generation? Also, how can we learn from the experiences of each country?

Dr. Iida Speaking briefly, I think that learning requires a budget. Inviting or delegating people to events like this conference, travelling expenses, accommodation expenses -- these all require money. The number of entities that provide money to such costs is limited even though some are willing to provide funds for environmental conservation. I think that people are reluctant to spend money on inviting experts from abroad and holding this kind of conferences. So that's one of the reasons why we cannot share our learning, why we cannot link the results of education from one person to another. We will learn from each other, but still it is difficult for us to continue learning in the next year.

We know a good example: activities to connect people in Ifugao and those in Noto, which is carried out every year. I know that there are some challenges to that effort, but I think that society needs to invest in those kinds of efforts and initiatives, which are critically important. That's the point that I want to emphasize.

Ms. Guan Thank you for your questions. First, I will answer question from Attendee 1. I agree with what you said here. Forests are really important; the management of natural forests was neglected for a long time, so we must give some treatment to the forests. If we let them grow naturally, maybe they begin to degrade.

After we give the forest some treatment, maybe we can realize the sustainable forest with diversity. This forest will bring us both ecological and economic benefits. I think that forest management needs a good balance of short-term and long-term benefits for local communities. It is time for us to do something about forest management.

With regards to question from Attendee 4: I think it is very important to keep the balance about the commercial benefit and the life for the animals. Take, for example, oak trees. Oak is very important; the seed of the oak is the food for lots of animals -- deer, squirrels, mice and a lot of animals eat acorns. If we protect and manage forests, we can promote stable and healthy forests.

As I mentioned earlier, forests take 100 - 200 years to

grow; we must consider the short-term and the long-term benefits. For example, local people can grow mushrooms under oak, and can use the branches and logs for firewood. Once local people benefit from healthy forests, they may be encouraged to protect the forest for themselves. This is the most important aspect of forest management.

Professor Hong There were various questions asked about forest management. I have been working several years on research in this field, so I would like to make a few comments. Forests also have core areas, buffer zones and transition areas like the BR that UNESCO has designated. Usually, when we talk about conservation, we tend to think about the areas that are designated as conservation areas. It would be good if we could actively cultivate forests in areas like BR's transition areas that are available as usable resources.

For example, in such areas, it is necessary for people to plant the trees and use them as timber products. Instead, we have to steadily preserve the biodiversity in core areas together with local community.

Going back to question from Attendee 1, about the stone wire, we call it *teichiami* in Japanese. It is actually a link of stones, like you saw in the photographs, and is used in Okinawa and Iriomote, and also in Taiwan and other places. Basically, there are some traditional techniques that are no longer used because of the advances in technology, but if you look at these traditional methods, you can see they contain much wisdom, having been developed over many years.

Earlier Dr. Iida mentioned that formal meetings need a lot of money; I agree, and I believe that it would be a good idea to suggest to the ministers of the environment in three countries to provide some facility for universities and research institutions to do joint research. For instance, if you go to China, there are abundant forests and agricultural villages, so you could also focus on those topics. I would really suggest lobbying environment ministries to subsidize that.

Speaking of biocultural diversity, I think that people with a lot of life experience found their philosophies when they were young, and it is difficult to change their mindset. I really believe that we should be thinking of educational programs for young people to prepare them for the future.

Mr. Watanabe Thank you very much for valuable comments and a good suggestion to establish a joint research program, which is a great idea. Speaking of the forest management side, please feel free to make additional comments, Attendee 1.

Attendee 1 (Continued) Thank you again for the opportunity to comment.

The responses from those experts from abroad are very interesting. Yes, you are right: management is very important and unfortunately, today in Noto Peninsula, forest management is lacking. Ishikawa Prefecture does not work properly on the issue. I am sorry to say that if somebody from Ishikawa Prefectural Government is here today, but they just charge taxes every year.

Okay, I can indicate just two or three points which I am thinking of that are the causes of the problem. First, as Dr. Iida shows in his presentation, the Noto Peninsula is an ageing society. I think it's more than half of the population is now over 60, so they cannot physically do the hard work anymore. Second, it's about money. Yes, managing forest is expensive. As Japan is a very expensive country, it is perhaps cheaper to import lumber from abroad than it is to maintain forests in the local region. In order to properly manage forests, we have to focus on producing high-value wood products in the Noto Peninsula. Not just logs, but valuable products which can be sold abroad, maybe Beijing, maybe Shanghai, sold in expensive department stores, say, a Noto-branded wood product.

Most young people do not like to work in agriculture as well as people in the Noto Peninsula. So making forest-related businesses very attractive to young people is the most important point. I would like to hear the opinion of some of the young people in the audience today: what kinds of forest-related businesses appeal to you on the Noto Peninsula?

Mr. Watanabe In section two, we will have an opportunity for young people to speak up.

Ms. Ando Yes, one person talked about the U-shaped gutters and also the herbicides. A lot of farmers take part in the projects that we do at my organization, so we hear a lot about these problems. People who join in various activities are highly aware of the need to conserve nature, so they start and try to create fishways or stay away from herbicides. The average age of the farmers right now is more than 70 years old, which means that they have a lot of difficulty in conducting some of the work for more organic ways of agriculture. The reality is that, because they are physically unable to handle all of the hard work of agriculture, they do tend to drift towards herbicides and other easy methods.

For this reason, our organization regularly talks with government ministry officials from the Agricultural Ministry, and with other ministries related to development and the environment. The Agricultural Ministry agrees that they have

to come up with some measures for the farmers. Among new agricultural initiatives that have been implemented, there are places in which they have been very successful, such as a village near Kabukurinuma, Miyagi Prefecture. Local residents get to provide input on what they think is the best way to implement that agricultural initiative, which is a method that could work quite well.

If people in urban areas who are highly aware of biocultural diversity can step up from just purchasing brand rice and could take part in agricultural activities, such as weeding and mud clearing, it would help farmers a lot. We're thinking about establishing a system that will work for such purpose.

There was a comment on making sure we pass on our learning to future generations. I think agricultural cooperatives are making great efforts to do some educational activities that tie consumers to producers. In these programs, people actually go out into the fields and look at where the rice is cultivated. I am really impressed by these activities and would also like to try to do similar activities. There is also the question of how we connect children in urban areas to rural areas: this is a topic with which we still have to do a lot of trial and error.

Mr. Watanabe Thank you. Four panelists gave us very valuable comments. In our short time remaining, I would like to have Professor Nakamura make a comment on his leading activity that goes beyond borders to really align with Ifugao in the Philippines.

Professor Nakamura Thank you. I am working on human resources development both in Ifugao in the Philippines and the Noto peninsula in Japan. In the Philippines the population is growing, but young people find it very hard to rely on manpower to cultivate terraced rice paddies in Ifugao. This is one reason that makes it very difficult to maintain the terraced paddies. The local communities are really trying to maintain the terraced paddies in Ifugao, because there is a lot of traditional culture associated with them.

In response to this, we obtained subsidy funding from JICA to work on educational activities for human resources development; next week, on the night of the 22nd, we will have 18 people from Ifugao and the Mayor of Ifugao, and they will stay here until the 28th of October. They will visit Kanazawa and the Noto region. People from Ifugao often visit Japan and vice versa as well. Last week, we newly received five people from Taiwan and took them to the field excursion to the Noto region. We also have forest academy

members coming over in November from South Korea: we have a lot of interaction with our overseas counterparts. Thank you.

Dr. Iida The cover of today's program brochure has some of the photographs that I have taken in Ishikawa Prefecture. As for the wise use of forest, the Noto Peninsula is known for Wajima lacquerware, which means that there are craftspeople who require lacquer. They are planting lacquer trees to produce lacquer for their works in collaboration with local people. The producer of the crafts is promoting the sales at high-end hotels and luxury department stores abroad. There is another example. Mr. Choichiro Ono, a second generation master of charcoal making, is working on activities to plant sawtooth oak trees in Noto and create some very luxurious charcoal for tea ceremony.

The point I wanted to make was that we should support the efforts of individuals not just try to protect the special type of trees; for example by buying such products and crafts through crowd funding. The local resources can be anything here -- it can be marine resources or those from the rice paddies. I think the important thing is for us to look at what individuals are trying to do, and then trying to support them, because in the end that will contribute to conserving biodiversity.

Mr. Watanabe Now we have to close this session. I really appreciate for having had so many passionate comments related to today's topic. The tripartite members of IUCN have visited the Noto Peninsula as part of their excursion, during which we also visited some local initiatives. We learned a lot and were very impressed with what we saw. During the excursion, we also feel people from various fields were joining hands in creating a kind of partnership. There were no "silos," and people appreciate the importance of the resources and nature in the region. I thought such an environment helps to create new idea and activity. The wisdom and technology to utilize resources wisely are certainly concepts that we should be handing over to the next generation. In addition, we felt strongly the need to learn these activities in Ishikawa from each other across borders and across generations.

Today's forum is held jointly with IUCN, which also focuses on the links between nature and culture. I hope that this international dialogue, linked with local activities here in Ishikawa, Japan, will lead to synergy in the future. OUIK is very privileged to be able to be the bridge in between and we would really like to work with everyone in this room in the future.



石川の事例

若者世代で日本酒、農業、能登を活性化するN-projectの活動紹介

数馬酒造株式会社 製造部兼営業企画 又木実信

N-project は石川県能登半島を舞台に活動をしている。能登は高齢化や過疎化による耕作放棄地の増加、能登杜氏として有名な酒造りの文化も、担い手の減少や若者の日本酒離れによる国内消費低迷など生業として解決すべき課題を抱えている。その中で金沢在住の大学生と能登の酒蔵、米農家と連携し「若者が能登も農業も日本酒も盛り上げる」をコンセプトに2014年3月に始まった。Nは能登と農業と日本酒の頭文字からとっている。活動では耕作放棄地の開墾をはじめ、完全無農薬の米づくりから酒造り、商品作りまでを行い、お酒を通して能登の新たな魅力を発信している。

その結果、能登の農業、日本酒のブランド力を高め、若い世代のファンを開拓した。

Ishikawa's Case

N-project revitalize Japanese Sake, agriculture and Noto region by youth generation

Mr. Minobu Matakai / Kazuma Sake Brewery Co., Ltd., Brewing Division and Sales Planning

The N-project activities are based on the Noto Peninsula in Ishikawa Prefecture. Noto is facing issues that need to be solved, such as the increase in abandoned farmlands due to population aging and decline. We also see its sake brewing tradition famously known through Noto toji (Japanese sake master brewer) experiencing challenges due to a slump in domestic consumption stemming from the declining popularity of Japanese sake among younger generations and a decrease in sake makers. In collaboration with college students living in Kanazawa, Noto sake breweries and rice farmers, the N-project was launched in March 2014 with the concept of "young people simultaneously revitalizing Noto, agriculture and Japanese sake." The "N" in the name is taken from the initial letter of Noto, nogyo (agriculture) and nihonshu (Japanese sake). The group promotes the new attractions of Noto through sake, with activities that include reclaiming abandoned farmlands and growing 100% organic rice all the way to making commercial products.

The N-project has enhanced the Noto brand of Japanese sake and agriculture and gained more fans from the younger generations.



N-project revitalize Japanese Sake, agriculture and Noto region by youth generation

N project
Eiyu Watanabe / Minobu Mataka

01

N-project creates a new brand sake
by cooperating with farmer, sake brewer and students

Meaning of N



02

Why Noto?

03



04

Back ground

The back ground of our project is rooted in the social issues in Noto peninsula.

Noto



- The depopulation
- declining birthrate and aging

Nogyo

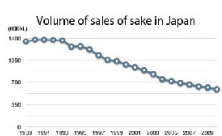


- The increase of cultivation abandonment grounds which used to be for rice farming.

Nihonshu (Japanese sake)



- The declining of culture surrounding sake which is Japanese traditional alcohol.
- Few young people drink sake.



05



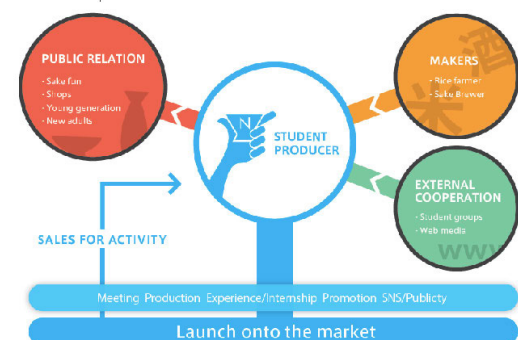
revitalizing Japanese Sake, agriculture and Noto region by youth generation



06

System

We are cooperating with rice farmer, sake brewer, printing company and coordinating company.



07

Activity

Developmet of regional sake



Cooperating with brewer and farmer in Noto, we brewed regional sake made from Noto's rice.

Producing product



We designed the label, the package and the taste for young people.

Rice farming



We engaged in rice farming from rice planting to rice reaping.

Clearing cultivation abandonment grounds



We cleared 900 m² cultivation abandonment grounds which were not used for 15 years. It helps to keep socio-ecological systems.

08

Achievement



Sold out 1,000 bottles

We made 1,000 bottles of original sake and sold out all of them immediately last year. Foreign companies and a local distribution company wanted our products, therefore we are going to make 3,000 bottles this year.



Revived the environment

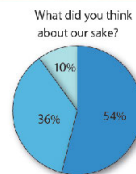
We cleared 900 m² cultivation abandoned grounds. Our rice grown up without agricultural chemicals and chemical fertilizers in excellent condition rice fields.

09

Held unveiling parties



When original sake were completed, we held unveiling parties in Kanazawa which is prefectural capital of Ishikawa prefecture, Itoyo and Noto. About 150 people came that in total, 90% of guests who came to Kanazawa party appreciated the taste of our sake. Our sake supplied 60% of them with the new good impression about sake.



10

Public relations

Many news mediums covered us and reported so our activity are known by more than 300,000 people.

Articles (Number of times)

- National newspapers (3)
- Local newspapers (15)
- A local TV (1)
- A radio program (3)
- Local magazines (3)
- A local governmental paper (3)
- An agriculture newspaper (1)
- A web news (1)
- KJ Kyodo News (1)
- Sake magazine (1)

Information transmission



The website
Twitter: about 300 followers
Facebook: about 1500 likes
Sake web media: 3 web sites

11

conclusion

- N-project revitalize a local area's agriculture, natural environment and the local economy
- Providing students with opportunities to learn about public relations, marketing, and international perspectives.
- The university students involved in the project could interact and familiarize themselves with the satoyama values as well as biodiversity and traditional industry knowledge.

12

Thank you for your attention

N-project



13



日本の事例

Team Spoonの活動紹介

Team SPOON

Team SPOON は、絶滅危惧種で渡り鳥のクロツラヘラサギに着目し、人と人、人と鳥、人と自然を繋ぐため活動を行ってきた。クロツラヘラサギの足環を模した指輪の製作、クロツラヘラサギの観測情報やクロツラ日報の配信といった活動の他、国内外のクロツラヘラサギ飛来地への視察や保全団体の訪問など、様々な活動を行ってきた。2017 年 6 月には韓国を訪問し、現地の環境団体や市民団体との交流、干潟の訪問などを行った。今回は、これまでの活動を報告するとともに、クロツラヘラサギの飛来地を訪れて感じた自然、社会、時間のつながりを踏まえ、Team SPOON が目指す社会像と今後の活動について発表する。

Japan's Case

Overview of Team Spoon's activities

Team SPOON

Team SPOON has worked to form connections between people, birds and nature by focusing on an endangered migratory bird, the black-faced Spoonbill (*Platalea minor*). In addition to making rings resembling the bird bands of black-faced Spoonbills, collecting observation data and providing daily reports on the birds, the group has been conducting various activities such as observing black-faced Spoonbills at the areas where they stop in and outside Japan and visiting conservation organizations. In June 2017, the group visited South Korea to network with local environmental and civil groups and visit tidal flats. Along with sharing our on-going and past activities, we as the members of Team SPOON give a presentation on our vision for the future society and the team activities considering the link between nature and society over generations, which was something we strongly felt after visiting stopover site of black-faced Spoonbills.



01

Team SPOONとは？ About Team SPOON

SPOONはクロツラヘラサギの足環を介して人の輪、自然の和を作り出すチームです。
設立年度：2015年1月
SPOON会員数：311名 (2017/10/15現在)

Vision
自然のつながり、社会のつながり、過去・現在・未来という時間のつながりの中にいることを一人ひとりが認識し、そういった人々がつながって、主体的に行動する社会を目指す。
We aim to create the society which has people acting voluntarily and recognizing that they are in the connection of nature, society, and the time of past, present, and future.

Foot ring
Ring
Connection with people

02

クロツラヘラサギとは？ What is Black-faced Spoonbill?

2017.7.1 北國新聞

FLYWAY

クロツラヘラサギを守る為には、自分の国の湿地だけでなく、FLYWAY全体を守ることが必要。
クロツラヘラサギを守ることは湿地に生息する生き物全体を守ることにつながる

Black-faced Spoonbill
クロツラヘラサギ

生態系ピラミッド
Ecology Pyramid
Creatures at wetland
湿地に生息する生き物たち

03

主な活動① 指輪 Main Action① Ring

個体ごとにデザインが異なるクロツラヘラサギの足環を模した指輪を身に付けることで、クロツラヘラサギと人々のつながりを見る化します
Our rings were designed in the motif of the Foot-Ring from Black-faced Spoonbill. Visualize the connection of people and Black Faced Spoonbill individual.

04

主な活動② 日報 Main Action② Spoonbill Times

SPOON会員によりクロツラヘラサギとのつながりを感じてもらうために、会員が応援している5羽の発見情報や東アジアのクロツラヘラサギに関する情報を「クロツラ日報」と題したレポートでお届けしています。
For members to feel more connected with the Black-faced Spoonbill, we distribute the "Spoonbill Reports" which contains information about the 5 individual spoonbills and other related issues & articles around East Asia.

コメント欄では会員同士が交流！

Where is K94??

05

活動報告①(年表) Main Action Timetable

SPOON発足 2015.01

九州訪問 2016.01

台湾訪問 2015/4/21~22, 2015/4/24~30, 2015/5/17~21

日報開始 2015/9/21~

佐賀訪問 2015/11/8

沖縄訪問 2016/3/10~12

韓国訪問 2016/1/11~

台湾Jilading 湿地への要請文提出 2016/8/27

会員数 311名

2016.10

2017.01

2017.05

2017.12

2018.01

2018.02

2018.03

2018.04

2018.05

2018.06

2018.07

2018.08

2018.09

2018.10

2018.11

2018.12

2019.01

2019.02

2019.03

2019.04

2019.05

2019.06

2019.07

2019.08

2019.09

2019.10

2019.11

2019.12

2020.01

2020.02

2020.03

2020.04

2020.05

2020.06

2020.07

2020.08

2020.09

2020.10

2020.11

2020.12

2021.01

2021.02

2021.03

2021.04

2021.05

2021.06

2021.07

2021.08

2021.09

2021.10

2021.11

2021.12

2022.01

2022.02

2022.03

2022.04

2022.05

2022.06

2022.07

2022.08

2022.09

2022.10

2022.11

2022.12

2023.01

2023.02

2023.03

2023.04

2023.05

2023.06

2023.07

2023.08

2023.09

2023.10

2023.11

2023.12

2024.01

2024.02

2024.03

2024.04

2024.05

2024.06

2024.07

2024.08

2024.09

2024.10

2024.11

2024.12

2025.01

2025.02

2025.03

2025.04

2025.05

2025.06

2025.07

2025.08

2025.09

2025.10

2025.11

2025.12

2026.01

2026.02

2026.03

2026.04

2026.05

2026.06

2026.07

2026.08

2026.09

2026.10

2026.11

2026.12

2027.01

2027.02

2027.03

2027.04

2027.05

2027.06

2027.07

2027.08

2027.09

2027.10

2027.11

2027.12

2028.01

2028.02

2028.03

2028.04

2028.05

2028.06

2028.07

2028.08

2028.09

2028.10

2028.11

2028.12

2029.01

2029.02

2029.03

2029.04

2029.05

2029.06

2029.07

2029.08

2029.09

2029.10

2029.11

2029.12

2030.01

2030.02

2030.03

2030.04

2030.05

2030.06

2030.07

2030.08

2030.09

2030.10

2030.11

2030.12

2031.01

2031.02

2031.03

2031.04

2031.05

2031.06

2031.07

2031.08

2031.09

2031.10

2031.11

2031.12

2032.01

2032.02

2032.03

2032.04

2032.05

2032.06

2032.07

2032.08

2032.09

2032.10

2032.11

2032.12

2033.01

2033.02

2033.03

2033.04

2033.05

2033.06

2033.07

2033.08

2033.09

2033.10

2033.11

2033.12

2034.01

2034.02

2034.03

2034.04

2034.05

2034.06

2034.07

2034.08

2034.09

2034.10

2034.11

2034.12

2035.01

2035.02

2035.03

2035.04

2035.05

2035.06

2035.07

2035.08

2035.09

2035.10

2035.11

2035.12

2036.01

2036.02

2036.03

2036.04

2036.05

2036.06

2036.07

2036.08

2036.09

2036.10

2036.11

2036.12

2037.01

2037.02

2037.03

2037.04

2037.05

2037.06

2037.07

2037.08

2037.09

2037.10

2037.11

2037.12

2038.01

2038.02

2038.03

2038.04

2038.05

2038.06

2038.07

2038.08

2038.09

2038.10

2038.11

2038.12

2039.01

2039.02

2039.03

2039.04

2039.05

2039.06

2039.07

2039.08

2039.09

2039.10

2039.11

2039.12

2040.01

2040.02

2040.03

2040.04

2040.05

2040.06

2040.07

2040.08

2040.09

2040.10

2040.11

2040.12

2041.01

2041.02

2041.03

2041.04

2041.05

2041.06

2041.07

2041.08

2041.09

2041.10

2041.11

2041.12

2042.01

2042.02

2042.03

2042.04

2042.05

2042.06

2042.07

2042.08

2042.09

2042.10

2042.11

2042.12

2043.01

2043.02

2043.03

2043.04

2043.05

2043.06

2043.07

2043.08

2043.09

2043.10

2043.11

2043.12

2044.01

2044.02

2044.03

2044.04

2044.05

2044.06

2044.07

2044.08

2044.09

2044.10

2044.11

2044.12

2045.01

2045.02

2045.03

2045.04

2045.05

2045.06

2045.07

2045.08

2045.09

2045.10

2045.11

2045.12

2046.01

2046.02

2046.03

2046.04

2046.05

2046.06

2046.07

2046.08

2046.09

2046.10

2046.11

2046.12

2047.01

2047.02

2047.03

2047.04

2047.05

2047.06

2047.07

2047.08

2047.09

2047.10

2047.11

2047.12

2048.01

2048.02

2048.03

2048.04

2048.05

2048.06

2048.07

2048.08

2048.09

2048.10

2048.11

2048.12

2049.01

2049.02

2049.03

2049.04

2049.05

2049.06

2049.07

2049.08

2049.09

2049.10

2049.11

2049.12

2050.01

2050.02

2050.03

2050.04

2050.05

2050.06

2050.07

2050.08

2050.09

2050.10

2050.11

2050.12

06

活動報告②(Map) Main Action on the Map

07

活動報告②(Map) Main Action on the Map

Join an environmental conservation program
韓国で環境保全プログラムに参加

Bird Watching in Fukuoka
福岡でバードウォッチング

Join a workshop in Taiwan
台湾でワークショップに参加

韓国訪問 (2015/5/17~21)

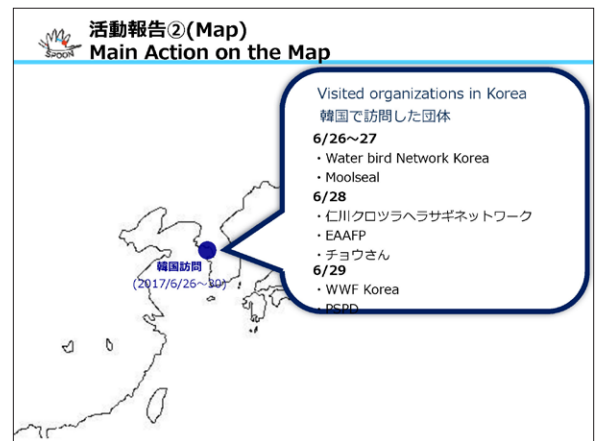
福岡訪問 (2015/4/21~22)

台湾訪問 (2015/4/24~30)

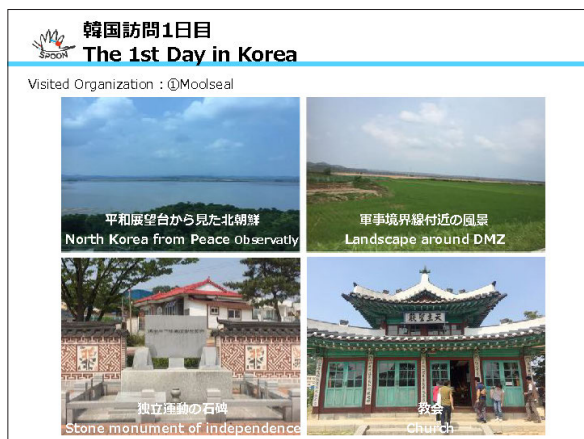
08



09



10



11



12



13



14



15



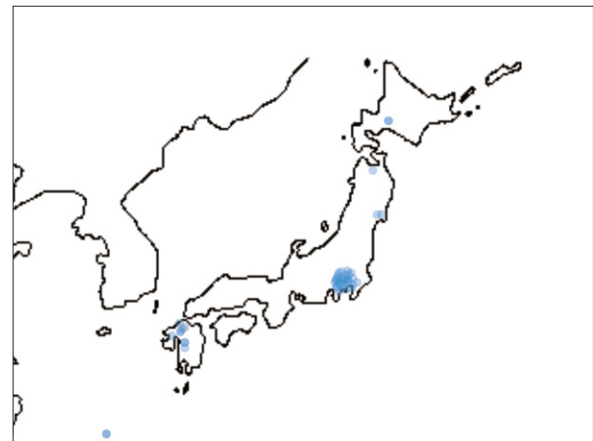
16

これからの展開
Our future

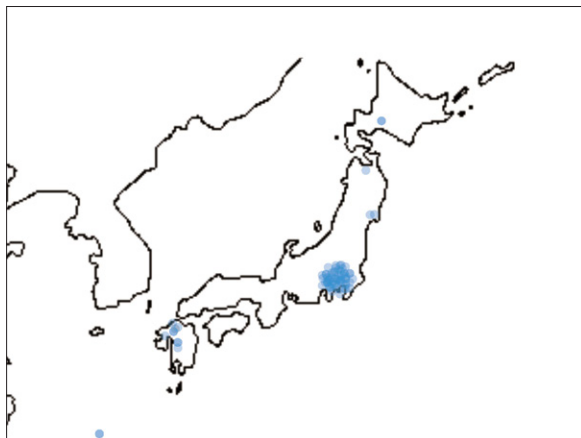
自然のつながり、社会のつながり、過去・現在・未来という時間のつながりの中にあることを一人ひとりが認識し、そういった人々がつながって、主体的に行動する社会

We aim to create the society which has people acting voluntarily and recognizing that they are in the connection of nature, society, and the time of past, present, and future.

177



18



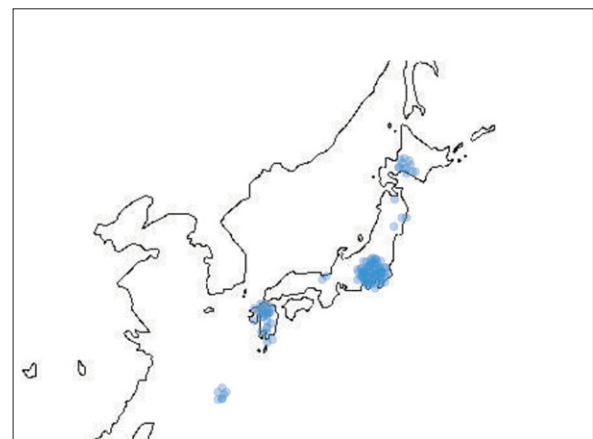
19



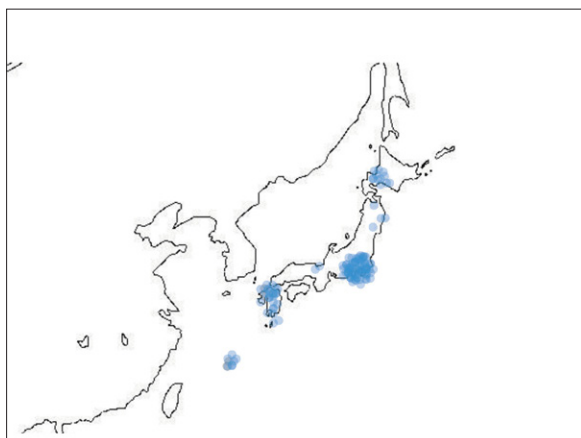
20



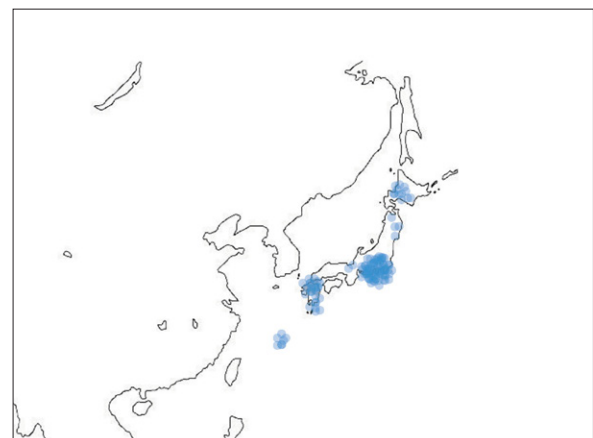
21



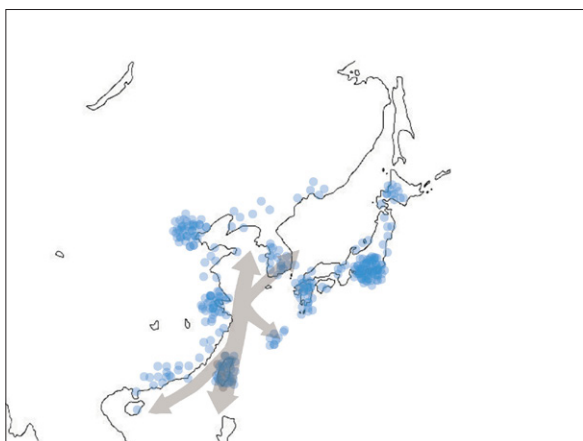
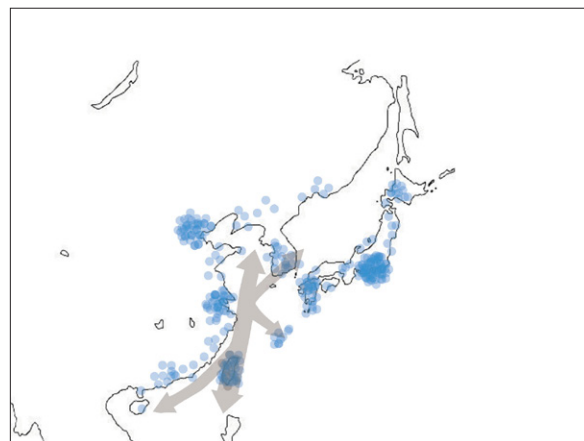
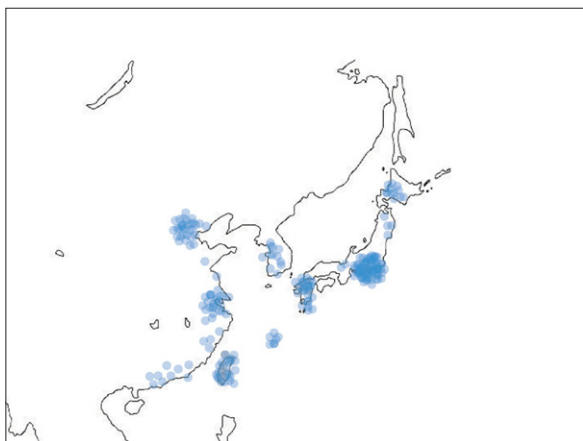
22



23



24





中国の事例

青少年の保全活動への関わり

張琰／IUCNチャイナオフィスプログラム主任

青少年はこれまで自然保護・環境団体にさまざまな形で参加し、協力することができた。一般的には、インターンやボランティアとしての活動がある。また、省資源、廃棄物削減、生物保護や植林などの自主的な活動も実施することができた。しかし、彼らの貢献にはそれよりもはるかに大きい可能性がある。

IUCN が中国南部で実施している流域保護プロジェクトでは、大学生グループが、環境と保全に対する熱意を持ってその建築技能を活用して、IUCN の自然教育センターの開発支援に加わった。その後、このセンターはさらに多くの青少年が結集して活動に参加する場となり、地域社会を支え、政府の支援も得ることができた。このような成功は、対象流域における保全方法を根本的に変え、従来の保全戦略よりも効果的で、かつ、より実施しやすいアプローチを開発した。

China's Case

Engaging the youth in conservation

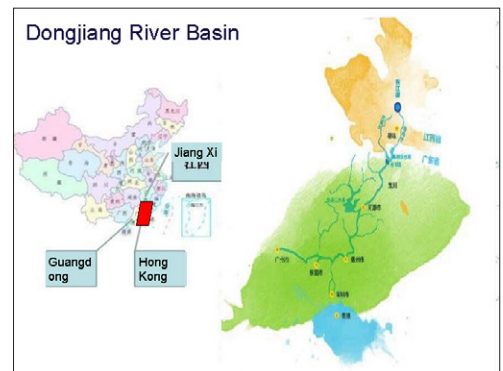
Mr. Yan Zhang／Head of Programme of IUCN China Office

Youth could participate in and help with nature conservation and environment organizations in different ways. They could commonly work as interns or volunteers, or undertake activities on their own, such as using less, wasting less, saving a bird or planting a tree. However, their contributions could be much more than those.

In a watershed protection project that IUCN is doing in south China, a group of university students have used their skills in architecture and their enthusiasm in environment and conservation, and helped IUCN develop a very successful nature education centre, which later mobilised a lot more youth to join, supported local communities, and even gained the government support. Such a success fundamentally changed the way of conservation in that watershed, and developed a more effective, yet easier approach than those conventional conservation strategies.



01



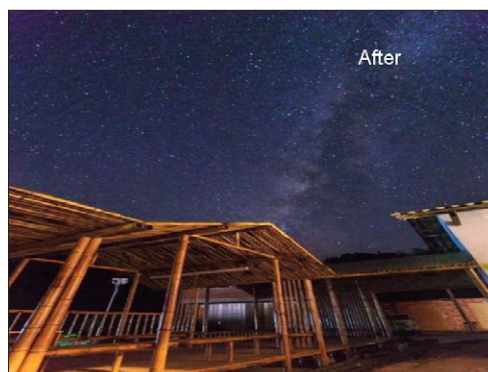
02



03



04



05



06



07



08



09



10



11



12



13



14



15



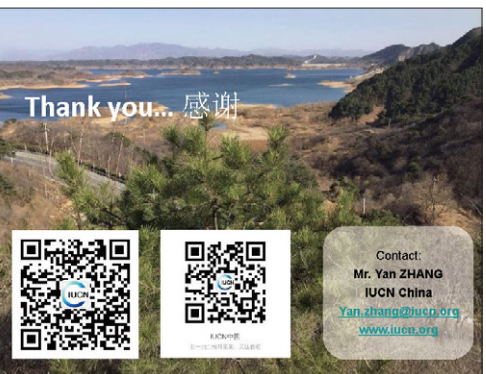
16



17



18



19



韓国の事例

韓国マウルの二次林

リー・スンギョン／ソウル大学

現在、生物文化多様性の重要性が強調されており、例えば、里山イニシアティブの活動などで、その保全が必要とされている。地域の気候、地理、文化、社会経済状況がその独創性と独自性に影響を与えてきた多くの景観は世界中に広がっており、フィリピンの「ムヨン」、日本の「里山」、韓国の「マウル」などがその例として挙げられる。マウルでは、裏山にある二次林が木材、野菜、木の実などを得るために利用されていた。しかし、マウルの都市化や弱体化が進行するにつれて、その独特な利用形態は変化し、生物多様性は失われつつある。持続的に使用されている二次林の現在の構成を知ることは、植生を知るために、そして将来の管理計画を立案するために重要である。私は伝統的にマウルの二次林で植生調査を行い、3種類の森林（再生林、食料生産林、木材生産林）を特定することができた。二次林の持続可能な管理は生物文化多様性を維持するために必要である。

South Korea's Case

Secondary forests in Maeul, Korea

Ms Seung Kyung Lee／Seoul National University

Currently, importance of the Biocultural diversity has been stressed and conserving it is in need (e.g. Satoyama Initiative). The landscapes where local climate, geography, culture and socio-economic condition have influenced its originality and uniqueness is distributed all over the world (e.g. muyong in the Philippines, Satoyama in Japan and Maeul in Korea). In Maeul, secondary forests, such as ditsan (the rear mountain), was used to get the timber, vegetables, acorns. However, as urbanization and fragmentation is occurring, its unique form of usage is changing and disrupted and its biocultural diversity is decreasing. Knowing the current composition of the secondary forest, which sustainably used is important for knowing the vegetation as well as for the future management plan. So, I did a vegetation survey in traditionally used secondary forests in Maeul, was able to identify three types of the forests (1: regeneration forest, 2: production forest, 3: timber forest). There needs sustainable management of secondary forests for biocultural diversity.



三カ国連携の事例

生物文化多様性を継承していくために -TEMM ユースフォーラムを通して-

所谷 茜／東京工業大学社会理工学研究科 社会工学専攻 博士課程

2017年8月24日から26日、韓国水原市で日中韓環境大臣会合（The Tripartite Environment Ministers Meeting / TEMM）が開催された。TEMMでは、環境大臣会合だけでなく、さまざまな専門会合が同時に行われる。ユースフォーラムもこのうちの一つで、今年のテーマは、「生物文化多様性と若者の参加」であった。ユースフォーラムでは、日中韓のユースから生物文化多様性保全の取り組みや提案が発表された後、それをもとに3カ国の環境大臣に向けた提言文書を作成した。今年のTEMMユースフォーラムの内容、3カ国のユースと交流する中で感じた日中韓のつながりなどを報告し、東アジアという自然・文化がつながりあった地域において生物文化多様性を継承していくことについて考えたことを発表する。

Collaborative Activities Case

Conserve bio-cultural diversity through TEMM Youth Forum

Ms. Akane Tokorodani / Graduate School Decision Science and Technology Department of Social Engineering
Tokyo Institute of Technology

The Tripartite Environment Ministers Meeting (TEMM) was held from August 24 to 26, 2017 in Suwon City, South Korea. At the TEMM, various special meetings are conducted together with the Environment Ministers' meeting. One of those meetings is the Youth Forum, which was held this year with the theme of "Biocultural Diversity and Youth Participation." Youth representatives from Japan, China and South Korea presented their initiatives and proposals for conserving biocultural diversity. These are then used to prepare a document containing recommendations addressed to the Environment Ministers of the three countries. My presentation today is on this year's TEMM Youth Forum, the connections between Japan, China and South Korea, which I noticed while interacting with youths from three different countries, and some ideas I had about inheriting and passing on biocultural diversity in the environmentally and culturally interconnected East Asia region.

2017/10/15
国際フォーラムシリーズ 第2回
生物文化多様性を次世代が継承するために
—東アジアの連携を考える—

生物文化多様性を継承していくために -TEMM ユースフォーラムを通して-

Conserve Bio-Cultural Diversity -Through TEMM Youth Forum-

所谷 西 (Tokorodani Akane)
東京工業大学社会理工学研究科
社会学専攻 博士課程
Team SPOON代表
Tokyo Institute of Technology
Department of Social Engineering
Graduate School Decision Science and Technology
Team SPOON, Representative Director

01

自己紹介 Introduction

所谷 西
Tokorodani Akane

東京工業大学社会理工学研究科
社会学専攻 博士課程
Team SPOON代表
Tokyo Institute of Technology
Department of Social Engineering
Graduate School Decision Science and Technology
Team SPOON, Representative Director



02

TEMMユースフォーラムとは What is TEMM Youth Forum?

日中韓三カ国環境大臣会合
The Tripartite Environment Ministers Meeting

1999年から毎年開催。
環境大臣会合を行い、共同宣言を発表する。
同時に、大気汚染や環境教育、ビジネスなど様々な会合が行われる。ユースフォーラムはそのうちの一つ。
TEMM is held annual since 1999.
Environment Ministers Meeting is held and conclude communiqué.
At the same time, various meetings such as air pollution, environmental education and business are carried out. The Youth Forum is one of them.

今年のテーマ：生物文化多様性と若者の参加
Theme: Bio-Cultural Diversity and Youth Participation

03

TEMMユースフォーラム参加動機 The reason of attending TEMM Youth Forum



04

TEMM ユースフォーラムの主なスケジュール Main schedule of TEMM Youth Forum

日程：8/24-26 開催地：韓国 水原市

8/24 日中韓ユースとの会議
Presentation & Discussion
日中韓のユースからの発表
Presentation by Japan, China, Korea Youth
日中韓のユースによるTEMM19への提言文づくり
Discussion and Making communiqué for TEMM

TEMM19の夕食会に参加
Attending TEMM19 Reception

8/25 TEMM19に参加
Attending TEMM19

エクスカーション
(グループに分かれて水原市を自由に散策)
Excursion (Self-guided Tour in Suwon city)



05

日中韓ユースとの会議 (8/24) Presentation & Discussion (8/24)



06

エクスカーション Excursion



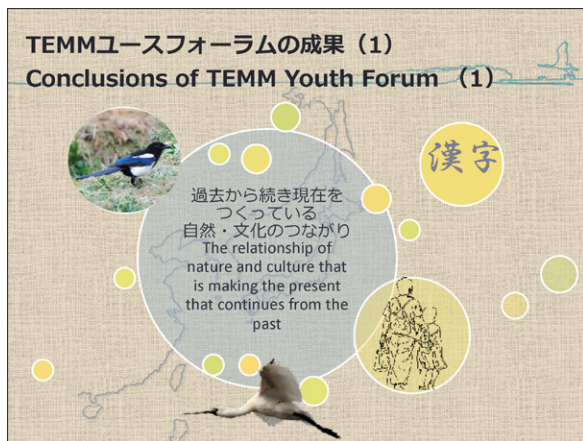
07

エクスカーション Excursion

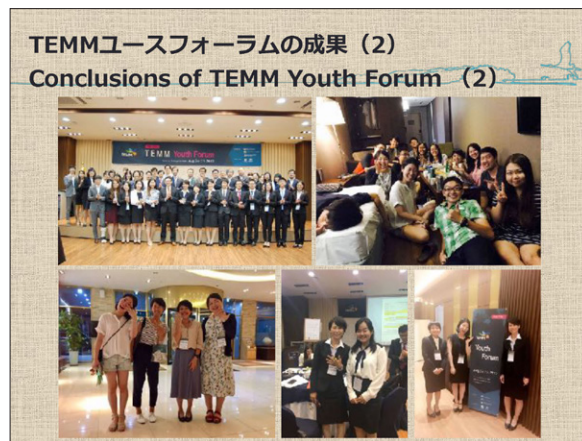


日本野鳥の会
BIRD FANより引用
<http://www.birdfan.net/pg/kinokoro17item1722/>

08



09



10



11



12

第2部 質疑応答

長倉 これで、一応第2部の事例紹介は終わったということで、続いて質疑応答に移っていききたいと思います。

先ほどの第1部のほうで若干宿題めいたものをいただいたので、最初にそれを皆さんに答えていただいて、その後は時間の許す限り会場からどんどん皆さんに向けた質問をお受けしていきたいなと思っています。

ということで、第1部から引き継いできた宿題として、森林の管理であったり、農業であったり、そういった仕事についてどんな要素があったりとか、それがどんな仕事であったら、皆さんのような若い人にとって魅力的なのかということで、お1人ずつ、答えていただきたいと思います。

渡邊 (N-Project) 森林関連のビジネスとかそういうところで、そうですね、以前に里山資本主義という結構有名な本を読んだことがあるんですけど、その森林を伐採して、その廃棄で出るチップを利用して、それをまた利用していくという事例とかがあったと思うんですけど、それもその二次的利用ということもあるんですが、そもそもその会社は木材で儲かっているところがある前提にあると思うので、やっぱりお金が稼げないと続かないのかなと思っています。その最初の森林を管理するためのお金を持続的に供給できるようなものが何かあればと思うんですけど、なかなかそこは思いつかないです。すいません。

長倉 ありがとうございます。最初のシードマネー的な感じなんですかね。そういうところをどうやって得てくるのかというのは、ぜひいろんなシニアの方にお知恵を拝借できる機会があればいいなと思います。続いて、山城さん、どうでしょう。

山城 若者の代表と言うのがちょっと恐縮ですが、森林の話について、僕個人としては、ちょっとまた鳥の話ばかりして申し訳ないんですけど、例えば一番重要だというか、若者にとって一番大切なのは自分の興味関心に関わること、もしくは自分の出生であったり、自分が今まで育ってきた環境とかに関わっていることが重要じゃないかなというふうに思います。

というのも、僕は Team Spoon として今しゃべらせていただきましたが、もともと鳥に興味があったわけでもなくて、大学院に入ってから2年、ちょうど Team Spoon を立ち上げたときから入っているんですけど、最初はそんなに興味があったわけではないんですけど、実は僕は沖縄出身でラムサール条約の湿地に登録されているすぐそばに住んでいて、実はクロツラヘラサギを見ているはずなんです。けど、それを Team Spoon の活動を始めるまでは知らなかったため、そのことに驚きました。その森林に関してもそもそも若者がそういう問題というのを知らないということを通じて、その問題について考え始めるというのが一番大事じゃないかなというふうに僕は考えています。

長倉 ありがとうございます。では、続いて Team Spoon から小林さん、お願いします。

小林 先ほど経済的な価値の話があったじゃないですか。輸入材のほうが安くて早く届くし、わざわざ国産材を使わなくてもそっこのほうが効率的だという話があるかと思うんですけど、そもそも何が経済的に価値があるかという森林の材を利用するときに規格化されているかどうか、その材が、つまり真っすぐ伸びていて節が少なくとかという問題があるかと思うんですけど、僕はその経済的な枠組みを変えればいいなというふうに思っているんです。

僕は世田谷で街の木を活かすものづくりネットワークという会でちょっといろいろと協力させていただいているんですけど、そこでは、そもそも都市林業、日本の国産材を利用するときに使える材がほしい10%以下だという話を聞いたことがあって、さらにそれが街の木となると1%以下なんです。でも、その団体はあえて街の木に注目をしていて、それは街の中に木があって、それが開発とかで切られてしまうと、やっぱり悲しむ人がいるし、その木で遊んだ思い出だったりということがあるんです。街の木は切ってみないと腐っているかどうか分からないとかということもあり、そもそも材としてほとんど使えないという現状があるのです。そこをあえて街の木を有効活用しようというときに、地域の人とワークショップをして、その木を使って箸とかスプーンとかを作って、それを実際に使ってもらおうというふうな活動をしているんです。例えば、その木が埋まっていた場所だったり、桜新町のどの木でどういう品種でというのをみんなが共有している、そういう状態が何か新しい価値というかビジネスの枠組みで捉えない有効利用だというふうにちょっと思っていて、だから、里山管理というのと地域コミュニティというのをうまく連携していければもっと里山の木も材として有効に活用できるのかなというふうには思いました。

長倉 はい。ありがとうございます。ずっと鳥の話を聞いていたので、こんなに具体的に木の話が返ってくるとは思ってもみず、ありがとうございます。続いて、所谷さんとしてはどうでしょう。

所谷 私も、山城さんの言っていたのと似ているんですけど、やっぱり今食べ物も普通にスーパーで買うのが当たり前だし、家具ももうできているものをそのまま買うというのが当たり前の社会の中で、作るというところ、その材料がどこから来たのかというのをなかなか想像しづらいというか、見えにくくなっているなというのはすごく感じています。

なので、まずは、自分が食べているものとか使っているものがどこから来たのかということから始めることで、すごい身近なところから知ることが、身近なところから考えることにつながっていくと思います。その身近なところから考えるというのは、農業だったり林業が

身近になるということへの道なのかなというふうに思います。そういう意味で、ラムサール・ネットワーク日本の発表であったように、生産者と消費者をつなぐというのはすごく重要な取り組みだなというふうに思いました。

長倉 ありがとうございます。では、続いてヤンさん、お願いします。

ヤン 第1部のほうの質疑応答の中で、どのような仕事であれば、森林関連や農業関連の仕事でも若い人に魅力的に映るかという質問について、森林関連の仕事であっても農業関連の仕事であっても地域の中の中小企業がなんとかもう少ししっかりした内容になるようにしていかなきゃいけないと思うんです。しっかりというのは、若い人でも十分な給与が得られるような形に事業をしていく必要があるということです。また、現状、事業活動からこういった給与を捻出できない場合については、何らかの助成金とか、スポンサーシップとかの機会を活用すべきだと思います。また、そういうような機会がない場合には、やはり政府のほうでより良い環境を整備するにはどうすればいいのかというのを考えるべきだと思います。

あとは、社会の認識を変えていくことも必要です。今の若い人たちは、これは中国でもそうなんですけれども日本も韓国もそうだと思います。人々は都市部のほうで仕事をしがちなんです。ですので、大きなオフィスビルなどで仕事をするのがいい仕事だ、しっかりした仕事だというふうにみんな思っているわけなんです。例えば、田んぼのほうでの仕事というのはあまり格好良くない、あまりちゃんとした仕事と思っていないというような風潮があります。でも、正しい情報を提供することによって、これを変えられるのではないかと思います。

そのようにすることにより、雇用をしっかりと確保して、そしてよりよい財務リターンが出るような形にしていけるのが一番効果的じゃないかと思います。

リー 私からヤンさんに追加の質問があるんですけど、ヤンさんのオフィスでは確かインターンやボランティアを大学生から募っているということなんですけれども、そういった人たちというのは林業とか農業とかに関心があるんでしょうか。それとも、そういったことにはあまり関心がないんでしょうか。

ヤン 私のオフィスにインターンとかボランティアで来る学生たちは国際的につながりたい、そういった場所で働きたいという気持ちで来ていると思います。なぜなら、私たちが、果たしてフィールドオフィサーとして働きたいのかというふうに聞きますと、「いいえ、そんな現場で働きたいわけではありません。検討したいけど、後ほど」というような答えが返ってくるからです。おそらく、彼らはこの仕事というのはきちんとした仕事だとあまり思っていないみたいです。

リー 若い人たちというのは、都市にとどまりたいと思うと思います。なので、地方において働くためには、何らかのインセンティブまたは恩恵がある必要があると思います。例えば、サポートシステムですとか、最初に一時金みたいなものをもらえるというそういった支

援が必要だと思います。

長倉 それでは、第1部から続いていた質問について、いったんこれで皆さんから答えをもらったかなと思いますので、会場の中から発表して下さった皆さんにいろいろと質問をされたい方がいらつしゃると思いますので、挙手していただけますか。時間ぎりぎりまで多くの質問を受けたいと思いますので、手短かに1人1つでお願いいたします。

質問者1 僕が質問をしたことに対してですが、もちろん林業や農業というのは経済合理性だけでは成り立たないものだとは理解しています。ただし、経済合理性というのはやっぱりどんなビジネスをする上でも大事で、市場原理に乗らなかったら、どんなに立派な製品を作っても市場で継続的に売ることはいけません。

先ほど、飯田博士から能登半島には非常に高級な炭を作っている、クヌギですよ、あるいは輪島塗のテーブルウェア、例えばドバイだとかで1つ何千万円とかで売れるような高級で伝統的なものもありますよという話がありました。それはそれで結構なだけけれども、この能登の実態というのは一番森に生えている木というのはスギなんです。そのスギというのは、別に自然に生えているわけではなくて、戦後の日本で非常に住宅難があったときに、人工的に植えたものなんです。そして、残念なことに一生懸命半世紀ぐらい前の人が植林したスギが立派に育って材木になるはずだったんだけど、輸入材のほうが安いとかそもそも木造住宅の需要が減っちゃって、そのままほったらかしなんです。

だから、人間が植林したものだから人間の責任でなんとか森を、林を適当な状態に戻すべきだと思います。そして、これは私のような能登に山や土地を持っている人間が一生懸命頑張るんじゃないくて、ちゃんと政府とか石川県庁とかがやるべきだと思います。

質問者8 今日、会議の前半部分であった産業廃棄物処分場予定地の近く（輪島市門前町）に住んでいる者です。その産業廃棄物処分場問題に関わってきて思うのですが、もちろん過疎化の問題もそうなんですけれども、能登半島にある9つの市や町の市長や町長が、そんなことに対してまとまってお話しするという場合はほとんどないような気がします。真面目に真剣に話し合っているという状況は、それぞれの自治体ではやっているんですけど、9の市町が集まって話し合う場を促していくような運動でうまくいった事例がもしありましたら、聞かせていただければと思って質問しています。

質問者9 皆さん、農業をやったりなんかすると暮らせないというお話ですけどもそんなことはないです。というのは、私は東京近郊の生まれで次男坊ですから、農業以外の仕事をしていますけれども、近郊の農家ではかなりの確率でみんな長男が跡を継いでいます。だから、採算がとれれば、みんな喜んでやるんです。私も農業をやったかったんですが、次男坊だからできなかったんです。むしろ、私もしたかったんです。それは、やっぱり2,000万ぐらいの年収があるんだったら、そっちのほうがはるかにましですよ。東

京近郊ではサラリーマンがあんまり尊敬されません。なぜかというと、近郊農家でそれなりの生活をしている人のほうが尊敬されるんです。家もちゃんとしているし、自分の家の周りには300坪ぐらい土地を持って代々暮らしているわけですから。これに過ぎるものはないんです。だから、みんなが農家が駄目だと言うのは、うまい具合に機能しないんで嫌だと言っているだけの話なんで、そんなに悲観することはないと。

アメリカなんかだったら、農家は結構ステータスが高いでしょう。アメリカで農家と言ったらかなりのもんです、レベルが。そこら辺のサラリーマンよりはるかに品が、格が上です。おそらく、中国なんかでもそうじゃないですか。いいところの農家のときは結構高いレベルじゃないですか。そんなにみんな貧乏人ばかりじゃないでしょう。ちょっと、ヤンさんのご意見を聞きたいです。いいところの話をしてください。悪いところばかり言わないで。

ヤン 正直に申し上げて、前向きなポジティブな答えというのはないんです。山、山間の村々にはお年寄り、高齢の人たちが住んでいて、子どもたちは都市に全て移住してしまっているんです。それが社会問題にも中国ではなっているんです。地元社会には祖父母、それから親、そして孫しか住んでいないんです。比較的若い人たちは都市部に移って仕事をしています。

質問者 9 それは悪いほうの話です。それは当たり前です。山間部なんかどこだって駄目です。だけど、北京郊外なんか立派なもんじゃないですか。あの畑を見ていたら。あそこで暮らせないとかそういう話じゃないんで、やっぱりなんか人間の考え方をもうちょっと変えればなんとかなる世界だと私は思っています。

質問者 10 所谷さんの発表が非常に印象に残りました。もちろん、チームスプーンの皆さん方、それから数馬酒造の方、全て印象に残っているんだけど、所谷さんをなぜピンポイントで言うかという、まさに日本、韓国、中国の3か国の環境大臣がいるところで、3か国の若者がもうすでに集まっている。そこで、いろいろな提言するのは素晴らしいことだと思います。

あなたのポイントの中に、要するに、日中韓というのは同じ文化で流れている部分があって、そういった歴史だとか伝統文化というそのつながりも1つのプラットフォームにしながら、それを拡大していくことが必要なんだということもまさに資源だと思うんです。それで、若者のほうに議論を持っていきたいから、わざわざこういう質問をするのだけれど、私が聞きたいのは、あなたの発表を聞いていると、100点満点の説明なのですが、今の日中韓のそのユースエクスチェンジ、ユースフォーラムというのは100点満点なんですかということを知りたいです。どういうことかという、やっぱりやっていて、ここは問題だとか、あそこはもうちょっとこういうふうに政府が考えてくれたらもっとやりやすいのとか、もうちょっとのお金だけをつけてくれたらもっとすごいことができるのとか、なにか不満と言ったらおかしいんだけど、不満じゃなくて、もう少しこうするとこの絆がもっと強

くなってもっと広がっていくんだというふうなことがあれば教えてください。

もう1つの質問は、具体的に何人が集まったのかは知らないけれども（スライドを見ていると、まあ30人程度だったのかと思いますが）、これは素晴らしいことだと思います。ただ、あまりにもっていないという気がします。だから、これをもっと各国から100人ずつ集まって、中心になって議論するのがそのリーダーたちの30人でいいんだけど、やっぱり300人ぐらい集まるとか、あるいはそれが難しいんだとしたら、30人の人たちが戻ってきて、あなたは果たしてそれを日本の100人の人たちにシェアしてきたのかどうか。韓国や中国の学生はやっているんだろうか。

これをやっていかないと、30名はそれぞれの国の10人にもう縮小してしまいます。その人たちは社会に飛び立っていくと、いい経験をしているから素晴らしい将来の自然と文化を守っていく人たちになっていくんだけど、もっと広がりが出ないと、やっぱり将来の世代にこの自然と文化を引き継いでいくということが点にしかならないんです。それを線にして面にしていく努力をあなた方はしているんでしょうか。それをするためには我々大人がどうサポートしていったらいいと思いますかという質問です。

所谷 ありがとうございます。今、ご指摘いただいたことは、まさに日本のユースの中で話し合ったことなんですけれども、前年度の人とのつながりがまったくない、その前の年の人とのつながりがないという話が出てきて、だからその議論が継続されない、そこは問題なんじゃないかという話は出ていました。

それで、ユースは各国5人ずつ出るんですけども、今回初めて韓国のユースは去年参加した5人の中から2人が参加していました。この取り組みが来年も続くかどうかというのは私たちにはまったく分からないんですけども、これからも前の年と今年というつながりが続いていけばいいなというふうに思っています。

それから、本当に30人ぐらい集まっただけではもったいないというのは、本当にご指摘のとおりだと思います。実際に議論する時間もとても短いですし、私はとても英語が苦手だということもあって、なかなか深い議論に至らず、本当に提案自体も正直なかなか深くできなかったなと思っています。もっと時間をかけて議論したいと思いましたし、それを私たちが議論するだけじゃなくて、他の人にも伝えられるようにそういう場をつくっていただけると、これからにつながっていくんじゃないかなというふうに思います。

長倉 ありがとうございます。第2部としては質疑応答の終了時間となってしまいました。質問者8からのご質問にご回答できないままで恐縮なんですけれども、大人のスピーカーの方の中で、もし複数の市長や町長と一緒に何かをされているような事例をご存じの方がいらっしゃいましたら、この後、質問者8とお話していただきたいなと思います。

Part2 Q & A

Ms. Nagakura This concludes the case presentation, and now we are going to start the Q&A session of the second section. In the first section, we received a number of questions, an assignment so to speak, for the speakers. First, I would like to ask the speakers to respond to the questions, and then we will open the floor for more questions. So the questions that we received have to do with jobs related to forestry and agriculture. How could occupations in these fields be made attractive to young people like yourselves? I would like you to answer in one minute each.

Mr. Watanabe from N-Project In terms of forest related business, some years ago, I read a rather well-known book called Satoyama Capitalism. The book mentions a case where a company cuts down trees in a forest to harvest lumber, and uses the scraps of wood to make wood chips as a kind of secondary usage. In this example, however, the lumber was what made money for the forestry company. So I believe, like someone said earlier, that the financial aspects are very important. From the outset, there needs to be a steady source of funding for forest management, and I am struggling to come up with a good idea for this.

Ms. Nagakura Thank you very much for your comment. It sounds like you are talking about some kind of seed money for a business, and the challenge is to figure out how to obtain that money. Later on, perhaps we could ask some of the senior members in the room to talk about creative ways to do this. Shall we move on? Mr. Yamashiro, you're up next.

Mr. Yamashiro Thank you for inviting me to speak as a youth representative. In regard to forestry, I am afraid I can only approach the topic through birds. I think what's the most important for young people is what they are interested in and really care about, for instance, their hometowns or the environment that they grew up in.

I am a member of Team Spoon, but I originally wasn't that interested in birds. Two years after entering graduate school, I joined Team Spoon, just as the organization was getting started. But even then, I wasn't that interested in birds. I am from Okinawa and I used to live very near a wetland that is actually a Ramsar designated wetland. In fact, it's a place where you're supposed to be able to see black-faced spoonbills. But, even though I lived near this, I never knew that such a place existed until I joined Team Spoon. I was surprised by my own ignorance. Regarding forestry as well, young people really don't know about the problems, so I believe that the starting point is to realize your own ignorance and learn about these issues.

Ms. Nagakura Thank you. So Mr. Kobayashi, also from Team Spoon, is next.

Mr. Kobayashi Earlier there was a comment related to economic value. This was the argument that importing lumber from overseas is fast and cheap and therefore more efficient than using domestic lumber. When it comes to the economic value of making trees into lumber, standardization can be a challenge. For instance, trees must be straight and have few knots. So I think we need to start by changing this economic value that we have.

I am from Setagaya Ward in Tokyo and am involved in a network that makes things from wood. As part of this network, I heard that for domestic lumber, less than ten % of the trees grown in Japan are actually usable for carpentry. And, when it comes to trees grown in urban areas, the utilization rate is less than one %. Nevertheless, my organization still tries to use trees in urban areas. People can have an emotional connection to trees in cities: for example, someone may have a fond memory of playing under a tree and feels sad when it is cut due to development. With an urban tree, you never know until you cut it down, if it's usable for lumber. Unfortunately, in many cases, it isn't usable.

So we took it upon ourselves to utilize urban trees that have been cut down, and we actually organized a workshop with local people to make chopsticks and spoons, things people can actually use. We also share information—for instance where the tree was standing, what the variety was, and how the community collaboratively made spoons and chopsticks. I think situations like this create a new framework that isn't captured by a purely business. If we can effectively connect the management of satoyama with local communities, I think we can better use the various trees in satoyama.

Ms. Nagakura Thank you. What a nice surprise to hear you talk in so much detail about trees, since until now you had been talking about birds. Moving on, Ms. Tokorodani, would you like to go next?

Ms. Tokorodani So I want to build on Mr. Yamashiro's comments. Right now, it's normal to buy food at supermarkets and furniture from factories. Because of this, we don't really know where our food or furniture comes from: how things are produced and where the materials come from are not visible. So, first of all, I think we should become more aware and pay more attention to where the food that we are eating and the things that we are using come from. Starting to think about things in our daily lives will lead us to feel more familiar with agriculture and forestry. As in Ramsar Network Japan's presentation, I think it very important to connect consumers with producers.

Ms. Nagakura Okay, thank you very much. So now would you like to comment, Mr. Zhang?

Mr. Zhang Well, regardless of forestry or agricultural work, small and medium enterprises (SMEs) in communities have to make the job decent. And 'decent' means there should be a reasonable salary, or financial benefits, for the young people who do this type of work.

In case that SMEs are in financial difficulty, they need to utilize some types of the subsidies or sponsorship opportunities available. If there are no such opportunities available, I guess it should be the government's job to figure out how to create a better environment.

Changing social recognition for these jobs is also in need. Young people now, I guess in China and probably in Japan and Korea as well, tend to work in the cities. People think working at big office buildings is a decent and good job whereas working in the rice fields is not. But I think this could be changed, or at least improved by proper publicity.

This will help secure younger human resources in the fields of primary industry and bring a better financial return.

Ms. Lee I have an additional question. We heard that in your office, you have some interns and volunteers from universities. Do you think they are interested in this kind of work or not?

Mr. Zhang A lot of those students come to our office to intern or volunteer because they want to have a place where they can get connected internationally. That's the biggest incentive. But when we talk whether they want to work as a field officer, we barely get the positive answers. I guess they don't feel that it is a decent job.

Ms. Lee Most young people like to stay in the city. I think that there must be some benefits to being in rural areas such as financial incentives.

Ms. Nagakura: I believe we have received your answers for the questions that we carried over from the first section. Now, I would like to take questions from the audience. I am sure that there are some people who would like to ask questions to the presenters, so please raise your hand. I would like to take as many questions as possible, so please limit yourself to one question.

Attendee 1 I understand that from solely an economic rationale, forestry and agriculture aren't sustainable. However, for any business, the economic rationale is very important. If your business isn't following market principles, regardless of what kind of wonderful products you produce, you cannot continue to sell on the market.

Dr. Iida mentioned that in the Noto Peninsula, very high quality charcoal is being made from oak and high-end Wajima lacquerware table is being manufactured. He said

that this table would be sold for tens of millions of yen in places like Dubai. That's all fine and good, but the problem is that most trees in the Noto Peninsula are cedar. It's more like a secondary forest, because after World War II, when people were suffering from lack of housing, cedar trees were artificially planted. So the cedars that you see in Noto are not natural. Around half a century ago, people planted those cedars with the plan to cut them down for constructing houses once they were grown, but unfortunately, due to the decline in demand for wooden houses and the rise of cheaper imported wood, they are still sitting there.

Because humans have planted these forests, humans have the responsibility to deal with them. For those people like me who own land in Noto but are not interested in agriculture or forestry (I work in IT), I would like to ask the Ishikawa Prefectural Government or the Noto Municipal Government to take care of the forestry problem.

Attendee 8 I live in the place near Wajima that is scheduled to become an industrial waste disposal site and have been involved with talks about this disposal site project. Of course depopulation is a serious issue. I don't believe the mayors of the nine cities and towns in the Noto Peninsula will have the opportunity to come together to talk about these issues. So I think urging them to have a meeting is very important and would like to ask if you know of a successful case of local municipalities coming together to solve a common issue. Thank you.

Attendee 9 Everyone is saying that if you are in agriculture field you cannot make a living. But I don't agree with that. I am not a farmer because I am the second son, but where I live in the outskirts of Tokyo, most of the eldest sons of farmers are inheriting the business. This shows us that they are actually making a profit and happy to be farming. I wanted to be in the farming business myself, but as the second son, I couldn't. Well, if you can earn ¥20 million annually, that's so much better than being a salaried worker.

In my area, salaried workers are not well respected. Instead, a farmer in a suburban area is respected because they have a very large piece of land and a nice house. The reason why people feel that agriculture is not a good business is because the farms they are running are not functioning well. There's no need to be so pessimistic.

In the United States, the farmers are also well respected. Their social rank is probably higher than those in Japan. And perhaps the same goes for China as well. For those people who are doing well farming, I am sure that their social status is high. I would like to ask Mr. Zhang's opinion in this regard. Don't talk about the negative aspects. There must be some positive aspect about doing agriculture. Please share that with us.

Mr. Zhang Could I respond to this? Frankly, I don't have any positive answers. The communities and mountain villages in China, especially nowadays, are full of old people. All their children and young people migrate to the cities to work. This has become a social problem in China.

Attendee 9 That's a negative aspect. Of course that happens in any country's mountainside. Near Beijing, there are big farms that are prosperous. So I think the problem will be improved once our perspectives and minds are changed.

Attendee 10 Ms. Tokorodani, your presentation was particularly memorable. Of course Team Spoon and Kazuma Brewery's presentations were memorable as well. But the reason why I want to single out Ms. Tokorodani's presentation is that during the Tripartite Environmental Ministries Meeting among China, Japan and South Korea, young people from these 3 countries also gathered to make proposals to the ministers. I think that was a wonderful thing.

In your presentation, you mentioned that Japan, South Korea and China have shared the same culture and such links could be a base of creating and expanding a platform.

When I listened to your presentation—it was a superb explanation, by the way—what I wanted to know is, would you give the youth forum held during the Tripartite Environmental Ministries Meeting a perfect score? What I mean is, did you experience any challenges or problems during youth forum? Is there anything that you want the governments to improve on (for example, more funding so that you can be more active)? What needs to be improved to expand your network and strengthen it? That is the first question.

The second question is, I want to know how many young people gathered at the youth forum. From the slide, I assume there were about thirty people. It was a wonderful thing that the youth gathered together, but it's a pity that the group was so small. If you could bring hundred young people from each country, that would be much greater. And once you got back to Japan, did you actually share what you learned from the youth forum to hundred other people? I wonder if the students from Korea and China shared what they learned?

Without bringing back your lessons from the forum, your impact will diminish. The ten representatives from each country will become great individuals, conserving nature and culture, but in order to protect the future, this needs to be expanded even further. So my question is, how do you think the older generation can help you do this?

Ms. Tokorodani Thank you for your questions. In fact, the challenges you pointed out are exactly what the Japanese young people discussed with each other. We talked that we didn't have any single connection with the youth participants

of past years. And that's why we couldn't continue the discussion from the previous years. We realized that this is a problem.

There were five youth from each of the three countries, and this time, for the first time, two South Koreans who participated last year participated again this year. We aren't sure whether this attempt will be passed on and continued next year, but we hope to create continuity over the years.

Again, as you said, it's a pity that there were only 30 people. Also the time allocated for discussion was very short, and I am not fluent in English, so we couldn't delve in deeply. And to be honest I think we couldn't make a nuanced proposal. I wish we could have more time for discussion. And I don't want it to be only discussion amongst ourselves. If the older generation help us have a platform where we can share the results of the discussion with others, I think that might help make connections for the future. Thank you.

Ms. Nagakura Thank you very much. Unfortunately, I think it's time for us to wrap up the Q&A session. I'm afraid we left the question asked by [Attendee 8] unanswered, but if any speakers know of any example where leaders of multiple municipalities come together to discuss an issue, after this session, please talk to [Attendee 8] directly.

総括

IUCN理事・外務省参与・大使

堀江正彦



ご紹介にあずかりました堀江でございます。総括という役割を今日は承ったんですけれども、前半は渡辺 IUCN-J の会長が見事に議論も、それから総括もやってくれましたし、後半のほうは長倉さんが非常に議論を深めていただいて、森林、あるいは若者が興味を持つ職場っていうのをどうやって創造するか、いろいろな話があって、非常に面白い議論ができたと思います。

吉田先生が、今までの歴史を振り返りながら CBD の話だとか、あるいはワールド・ヘリテイジのコンベンションの話だとか、自然と文化というものを乖離するのではなくて、そのつながりというものを、やっぱりもっと深めていかなければいけないんじゃないかという問題提起のもと、人類が自然の中で調和をもって生活することができればよりよい世の中になるんじゃないかと。

飯田さんからは石川県における生物文化多様性の取り組みの紹介があり、官さんからは森林の話で、それでもって前半、後半面白い議論が深めることができたと思います。

ホンさんからは、まさに韓国の海洋と島民の生物文化多様性のケースについての研究をお話しいただいて、安藤さんからは、田んぼ 10 年プロジェクトで持続的農業に向けての色々な話をいただきました。その中で、やはり 2020 年 COP が中国で開催される。その時を利用しながら、田んぼのみならずでしょうけれども、田んぼプロジェクトも含めて、自然保護のために新しい何かパートナーシップ、そういう協力関係が構築できないかということをやりたいという、将来に向けてのお話があり、それから、ユースの自然保護保全活動が中国と韓国との輪を広げることを提案された。

それから先ほど、法制度の問題についてはやっぱりもっと深く考えていかないと、われわれが考えてることが実現していかないという壁にぶち当たるというような話をされ、韓国の方から、経済的な評価をやっていないと、次につながらないというふうな、いろいろな面白いポイントというものが出てきました。

一言で言うと前半は、私にとっては非常に刺激的なセッションだったと思います。それを後半の議論の中で深めていただいたということで、ありがたく思いました。

後半は、非常に心強い、*encouraging* な若い人たちの発表がありました。数馬酒造の方からは稲作農業と日本酒造り、これを若者たちが中心となって、地域経済の活性に寄与するために、どうしているのかという非常に心強いプレゼンがありました。チームスプーンさんからはクロツラヘラサギ 3,900 羽に増えてきてるんだけれども、まさに韓国に行った時に、単にクロツラヘラサギだけじゃなくて、その時に韓国の歴史、日本の歴史、日本が占領した話もあったんだと思うし、そういったような歴史を勉強すると同時に、北朝鮮の話も考え、やはり平和ってのはどうなんだろうかという、そこまで踏み込んだ交流ができたというのは、私ども大人にとっては非常に心強い話だったと思います。まさにクロツラヘラサギが結びつけてくれる三カ国の若者の一つのいいケースなのかなと思いました。

中国のヤンさんからは、川の流域におけるいろいろな浄水供給などのサクセスストーリーであつたり問題点を指摘してくださいました。それから、中国建築省とか、自然カレッジ、そういう ESD の活動を一生懸命しておられる。また、インターンシップだとかボランティアの受け入れも大いにやっておられる。これはやっぱり日本の IUCN-J にとっても参考になる話ではないかと思いました。若い人たちをこれから育成していくためには、日本もそういった中国の IUCN チャイナのやり方を導入できればいいのかなという気がいたしました。

韓国のリーさんからは、マウルという韓流の里山について説明がありました。里山ってのは、日本の専売特許では全くなく、韓国に

は韓国の里山マウルっていうのがある。中国にもそういうものがあるんだろうと思います。そういうものをお互いに学びながら、先ほどのブレゼンでは、二次林の活用ということで、詳細な分析をしていただいたわけです。このようにお互いに学び合いながら、われわれがもっといい格好で、そういう里山あるいはマウル運動というのができればいいなと思いました。

日中韓のユースフォーラムについては、非常にいい力強い活動が、もう既に行われてるんだということを私は思い知らされて、非常にうれしく思いました。ポイントは、これをいかに広げていくか。もっとたくさんの若い人たちに広げていくかというのが重要だろうと思います。

今日のこういった非常に中身のある実質的な議論をベースにして、明日は日中韓の IUCN のメンバーの中で議論を深めていって、いい成果につながっていけばいいなと思います。

私の話を終わりにするにあたって、2 点だけちょっと強調させていただきたいことがあります。

第 1 点目の問題点というのは、ここにおられる方々にとって、生物多様性、これはもう当たり前の言葉になっているけれども、ここから 1 歩外に出た時には、生物多様性というのは、私の個人的な意見ですけれども、全く主流化されていない。全く何のことも分からないというのが現実、少なくとも日本における現実だろうと思います。本流になっていないこの生物多様性、この認知度が低いものをいかに引き上げていくかということを、われわれは常に考えていかなければいけないということが 1 点目です。その観点からは、このフォーラムを石川県金沢市で OUIK と IUCN-J が協力して開催することができたことについて、心から御礼申し上げたいと思います。

言うまでもなく、金沢市は加賀百万国の城下町、兼六園もあれば、伝統工芸の日本でも有数の都市であって、それゆえに、ユネスコの創造都市にもなっているし、来年は文化都市にもなる。昨日の視察で、「里山、里海」、まさに生物多様性の重要性というのが、この石川県民の方々にいかに浸透しているか。かつ、それを宣伝することによって、1 人でも多くの人たちにこの県の誇る産物を食べていただきたい、買っていただきたい、そういうビジネスにつながってると感じました。まさにそういう部分が生物多様性なり、こういったようなものをより広げていって、自然と文化が保持されるということにつながっていくんだろうと思います。

石川 - 金沢には生物文化多様性圏というものがあって、そのことをこの本で紹介しています。素晴らしい本だと思います。まさにそこで言ってるのは、豊かな自然と文化創造をつなぐ、石川、金沢モデル。これが全国のモデルになることを私は心から期待したいと思いますし、併せて、それが中国、韓国の方々の参考になるような形になればいいなということを心から祈念しております。

生物多様性というものを主流化していくために、われわれが考えていかなければいけないことは、まず、生物多様性というのを外の人たちはあまり分かっていないかもしれないということと、国際的に今われわれが受けている挑戦があるということだと思います。挑戦というのは、主に 2 つあると私は思ってます。

1 つは、地球を守るためわれわれが努力して、成果として出来上がった気候変動に関するパリ協定、これに対する 1 つの大きな挑戦があるということ。

もう 1 つは、この地球に対してわれわれが働いていく時には、各国の国民がこぞって協力していかなければいけない中であって、自己中心的なアメリカファーストといったような流れが非常にばりこりだしているという、この 2 点だろうと思います。

気候変動に関するパリ協定について、先月、フランスのマクロン大統領が国連で行ったスピーチは非常に素晴らしいスピーチだったと思います。そこで彼が言っていることは何かというと、3 点ぐらい挙げますと、気候変動に関するパリ協定っていうものは、再交渉するべきものではない。パリ協定はわれわれを結束させて、前進させるものです。これをつぶすことは国家間の約束を破壊するだけではなく、次世代との約束を破ることにしかならないと。気候変動でわれわれがやらなければいけないのは、次世代との約束という部分が非常に重要なんです。自分たちの背中に火がついてないからいいだろうということだと、子どもたちの背に火がつくことをわれわれは思い知らなければいけない。自然は交渉の相手にするものではなくて、人類がそれを保護することによって、人類自身を守ることができるんだと。この地球と平和、正義、自由のために、われわれが力して立ち上がらなければ、われわれは滅亡してしまう。そうしなければ、炎が燃え盛り、明日の子どもたちは放り投げられてしまうことになる。そして最後に彼が言うのは、われわれに必要とされているのは、われわれの利益と価値、安全と、この地球の有する自然の恵みを常に調和させ、和解させていかなければならないということを考える勇氣なんだと。で、彼のスピーチを終えてるんです。

もう 1 つは、アメリカがちょうど 3 日前に、ユネスコから脱退するという決定をし、その前にパリ協定を脱退すると決めた。これは完全にマルチラテラリズムに対する挑戦なわけです。この、マルチラテラリズムってのは何なのかというと、先ほど申し上げたように、みんな

がこぞって努力をしていかなければいけないということです。その時に、自己中心的なことを言う、非常に有力な国が出てくると、これは困ったものだということなわけです。そこに、やはりマクロン大統領は真っ向から挑戦してくれている。アメリカという名前も出しながら、国連のスピーチにおいて高邁なスピーチをされた。

なぜこれを1つ持ってきたかというのは、去年ハワイで4年に1回開催されるWCCが行われたわけです。オバマ大統領だったから、あれができた。トランプ大統領だったら、そうならなかったと思います。この次のWCCは、今最も可能性があるのがフランスです。それはマクロン大統領が「フランスでやろうじゃないか」ということをおっしゃってくださってるから。まだ決定はしてませんし、IUCNで議論して、果たしてそれがいいのかどうかという審査をした上で結論が出る。しかし、可能性は非常に高い。そのマクロン大統領の下で、この世界自然保護会議というものが開かれることになるっていうのは非常に興味深いことだろうと思います。

いずれにしても、この2つ目の挑戦については、対決するのではなくて、やはりわれわれの根強い努力で、その応対も変わっていくということ、あるいは次の人が来るということを期待せざるを得ないだろうと思います。所谷さんのプレゼンテーションの中にあった、日中韓の国の関係というのが必ずしも円満ではない。そういう中であって、若者がお互いに手をつなぐことによって、日中韓の友好関係をいかに増していくか、それがやっぱり今の日中韓に求められていることだと思いますし、そのために明日の会議が有意義なものになることを心から祈念して、私の総括としたいと思います。ありがとうございました。

Closing

Ambassador Masahiko Horie

IUCN Councillor, Special Assistant to the Minister for Foreign Affairs

Thank you very much for your introduction. I am Horie, and I have been given the opportunity to close this forum. Mr. Watanabe, Chair of the International Union for the Conservation of Nature (IUCN), facilitated and perfectly summarized the first section of this forum. Ms. Nagakura served as the coordinator in the second section. In this role, she deepened the discussion on forestry and the creation of desirable jobs for young people. There were various topics covered in the second section.

Professor Yoshida reflected upon the world trend of biocultural diversity up until the present, as well as the Convention on Biological Diversity (CBD) which was signed at the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) and the World Heritage Convention. And rather than separating nature and culture, he mentioned that we need to deepen the relationship between the two. If human beings can live in harmony with nature, then we will establish a better society.

Dr. Ida talked about biocultural diversity in Ishikawa Prefecture and Ms. Guan talked about forestry, and I think we were able to deepen these discussions in very interesting ways. Professor Hong talked about the biocultural diversity of South Korea, as well as how his team's research activities were conducted. Ms. Ando talked about the activities of the Rice-Paddy Biodiversity Enhancing Decade Project (RiceBED) toward sustainable agriculture. In 2020, the 15th Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity (CBD COP 15) will be held in China and Ms. Ando will use that opportunity to build new partnerships for not only RiceBED, but also nature conservation. Developing new relationships via collaboration is something that Ms. Ando and her organization would like to take on in the future. She would also like to expand the network of young people in China, South Korea, and Japan working on conservation activities.

During the first section, forum attendees raised the concern that our vision will not be realized in the future if we do not think deeply about the surrounding legal issues. They also made the point that economic valuation is necessary to

becoming sustainable in the first place. For me, the first section was very stimulating and I think its discussion points were deepened in the second section.

As for the second section, it was very encouraging to hear presentations from young people. This section started off with a presentation by employees from Kazuma Sake Brewery Co. Ltd. From this presentation, we learned about N-project, which is a project where a group of young people got together to revitalize Noto through sake brewing and rice cultivation. And afterwards there was a very encouraging presentation from Team Spoon. We heard from this organization about how the number of black-faced spoonbills has increased by 3,900. And when Team Spoon went to South Korea, they learned not only about the black-faced spoonbills, but also about the culture in South Korea. Their trip also served as an opportunity to discuss North Korea and think about world peace. This in-depth exchange is encouraging to all of us who have listened to their presentation. In this way, the black-faced spoonbills have played a role in bridging the gap between the youth from these countries.

During the next presentation Mr. Zhang shared the success stories and challenges of treating the water supply near the Dongjiang River Basin. He also explained that IUCN-China is carrying out Education for Sustainable Development (ESD) activities, and continuously creating internships and recruiting volunteers. These kinds of activities are highly encouraging. As we look to develop young talent, Japan Committee for IUCN (IUCN-J) can receive inspiration from what Mr. Yang is doing in China.

Ms. Lee talked about biocultural diversity and satoyama in South Korea and presented her research outcome on utilization of secondary forest in Maul. Satoyama does not only belong to Japan; it exists in South Korea and China as well. I think this fact will serve as a great opportunity to learn about conservation from each other and to further enhance activities to protect satoyama.

In regard to the presentation about the Tripartite Environment Ministers Meeting among China, Japan and South Korea, we were encouraged by the bold activities being undertaken by young people. I was very happy to hear about all the activities they are involved with. The challenge for us now is to broaden such activities to a wider audience of young people.

Today we had a number of in-depth discussions, and tomorrow the IUCN members from China, South Korea, and Japan will get together to further these discussions. I hope today's discussion provides a good starting point for the next discussions.

I would just like to talk about two points in closing. The first point is that we are facing the challenge of how to mainstream biodiversity. For all the people gathered here, the term 'biodiversity' is getting to be common sense. But once you step outside of this circle, biodiversity is still not a mainstream idea. Many people in the world, or at least people in Japan, are not aware of what biodiversity means. Biodiversity is still a concept that is not acknowledged broadly, and we need to think of how we can make it become a mainstream concept. From this viewpoint, it was wonderful that we were able to hold this event in Ishikawa Prefecture, and I am very grateful to UNU-IAS, Operating Unit Ishikawa Kanazawa (OUIK), IUCN-J, and other members who have made this forum happen.

It goes without saying that Kanazawa City has a rich history and several historical sites such as Kenrokuen Garden, and it is one of most famous cities for traditional crafts in Japan. Kanazawa has joined UNESCO's Creative Cities Network, and it is going to be a Culture City of East Asia in 2018 as well. During yesterday's field excursion, I realized the extent to which the satoyama satoumi concept has become familiar to the people of Ishikawa Prefecture, and in fact, various business circles based on the satoyama satoumi concept are currently operating in Ishikawa. I believe these efforts will continue to spread the concept of biodiversity and lead to the conservation of nature and culture.

On the outskirts of Japan, there is a biocultural region which bridges abundant nature with cultural creation, and it is introduced as the Ishikawa-Kanazawa model in this booklet. I hope this Ishikawa-Kanazawa model will be a good reference throughout Japan, as well as South Korea and China.

In order to mainstream the concept of biodiversity, we need to start with realizing that people in general may not be aware of this concept. On top of this, we also need to realize two challenges we are currently facing at the international level.

The first one is a big challenge facing the Paris Agreement on Climate Change, the agreement in which our efforts to save our planet have culminated.

The other challenge is that self-centered ideas are starting to become more widespread despite the need for citizens from various countries to stand up and cooperate with each other for the sake of our planet.

Regarding the first challenge against the Paris Accord, three weeks ago French President Macron made a speech at the United Nations Assembly. This was a wonderful speech and so I would like to introduce some of the highlights from it.

The Paris Accord is not renegotiable. The Paris Accord is something that unites us; it brings us together so that we may move forward toward sustainability. Unraveling it would destroy a pact that was made, not only between states, but also between generations. And with climate change, we must keep our promise to future generations. We cannot just sit back and be complacent because we are not in trouble. We should know our children's generation will be in trouble instead. It is up to humanity to defend itself by protecting nature. We need to stand up for the planet, for peace and justice, and for freedom, or else we will all be wiped out.

Lastly, what Mr. Macron said is that we need to have the courage to reconcile our competing interests and values, and our security, in order to harmonize with nature.

Just three days ago the United States announced that it is going to pull out from UNESCO, but just before that, it decided to pull out from the Paris Accord. With these actions they are essentially turning their backs on multilateralism. The announcement from the U.S. is very troubling, and so President Macron challenged this head-on by calling out the U.S. in the United Nations speech he gave. It was a wonderful speech.

The reason why I am introducing this to you is that last year in Hawaii the World Conservation Conference (WCC) was held. This event is held once every four years. It was held in the U.S. because it occurred during the Obama Administration, but it probably would not have been held in the U.S. if it were to occur during the Trump Administration.

As for the next WCC, the most likely place to hold this event would be France, and President Macron is eager to hold it in his country. The next venue has not been officially decided yet, but the possibility it will be held in France is quite high, and the idea of holding the WCC under President Macron's leadership would be very interesting to see.

As for the second challenge, it would be for us to refrain from confronting each other. Instead, through our persistent efforts, we can only hope to see the U.S. change its attitude. Otherwise, we have no choice but to wait for the next president to come into power.

Talking about the relationship among Japan, South Korea, and China, it is strained at the moment, but if there is an opportunity for young people from these three countries to exchange opinions, as in Ms. Tokorodani's presentation, it will help improve this relationship, and I think that is very important. For this reason, I am praying that tomorrow's meeting will be a meaningful one. With this, I would like to conclude my remarks.

日中韓IUCN会員の能登視察ツアーの様子

輪島市・珠洲市、2017年10月14日

IUCN会員会合の開催に伴い、IUCN日本委員会及びOUIKの共催で能登の日帰りフィールドツアーが開催されました。

輪島市三井町のまるやま組を訪れ、活動主体となっている建築家の萩野紀一郎氏とデザイナーの萩野由紀氏、金沢大学の伊藤浩二氏から、地域の伝統や文化と生物多様性の繋がりを守り、次世代に継承していくための様々な取り組みについて話を伺いました。

萩野紀一郎氏からはお二人が能登に住むことになった経緯や活動内容などについて紹介がありました。そして、萩野由紀氏からは地域の伝統行事であるアエノコトを生物多様性に感謝する行事として独自にアレンジし、多様な参加者と共に毎年実施していることや、地域の知恵や文化、生物多様性をまとめた歳時記などの冊子や教材を自ら作成していることが紹介されました。伊藤氏からは、まるやま組の活動が始まるきっかけとなった金沢大学の人材育成プログラムやまるやま組で毎月実施されている植物モニタリングの取組について紹介がありました。参加者は、一般の参加者や子どもたちにメッセージを伝えるための創意工夫に富んだプログラムや教材に感心し、手作りの人形や冊子を実際に手に取りながら熱心に質問をしていました。

その後、まるやま組のフィールドを歩き、活動場所について説明を受けました。視察後には、まるやま組のような取り組みをぜひ自国でも始めたいという声から聞こえてきました。

次に、白米千枚田を訪問し、OUIKの永井三岐子氏よりこの場所に棚田が作られた経緯や棚田景観を守るために実施されているオーナー制度のしくみなどについて説明を受けました。その後、千枚田を散策し、参加者は海辺の美しい棚田の景観を存分に楽しみました。



まるやま組の取組について説明を受ける参加者たち
(Listening to Team Maruyama's activities)



まるやま組のフィールドを見学する参加者たち
(Participants touring Team Maruyama's field)

IUCN Members from Japan, China, and Korea Tour Noto Wajima City, Suzu City, October 14, 2017

In conjunction with the IUCN Member Association meeting, IUCN Japan Committee and OUIK co-hosted a day trip to Noto.

Participants visited Team Maruyama in Miimachi, Wajima City. Team Maruyama's organizers, architect Kiichiro Hagino and designer, Yuki Hagino, along with Dr. Koji Ito of Kanazawa University, explained Team Maruyama's initiatives to protect the connections between regional traditions, culture, and biodiversity, and pass these on to the next generation.

Mr. Kiichiro Hagino introduced how the two of them had come to live in Noto and outlined the group's activities. Then, Ms. Yuki Hagino shared how the group had arranged the traditional ritual, Aenokoto, into an original event. Team Maruyama carries out this ritual each year with a wide array of participants. Ms. Yuki Hagino also explained how they are creating their own educational materials and booklets, such as an almanac that features regional wisdom, culture, and biodiversity. Then Dr. Ito introduced Kanazawa University's Satoyama Satoumi Meister Training Program, which had been the impetus for Team Maruyama's projects, and described a monthly plant monitoring initiative that is being run by the group. The participants were impressed with the imaginative ways of the group's program and materials conveyed their messages to youth and adults, and they enthusiastically asked questions while holding the handmade puppets and booklets in their hands.

Next, participants walked around Team Maruyama's field and learned about the site of the group's activities. After the tour, some participants voiced a strong interest in starting similar initiatives in their own countries.

Next, participants visited Shiroyone Senmaida Rice Terraces, where they listened to Ms. Mikiko Nagai, office manager of OUIK, explain the circumstances surrounding the creation of the terraced rice paddy landscape and the ownership system that has been implemented to protect the paddies. Afterwards, they strolled around Senmaida, enjoying beautiful scenery of terraced rice paddies along the shore.



白米千枚田 (Shiroyone Senmaida)



Annex

【概要】第1回アジア生物文化多様性国際会議とその関連情報 The Outline of the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity

■2016年10月、石川県七尾市にて、国連大学（UNU）、SCBD、ユネスコ、石川県、七尾市の主催により、第1回生物文化多様性国際会議が開催された。

The 1st Asian Conference on Biocultural Diversity (1st ACBCD) was held by UNU, UNESCO, SCBD, Ishikawa Prefectural Government and Nanao City in Ishikawa, October 2016

■38ヶ国から、約100人の海外からの参加者を含めて、約500人が参加者
500 participants from 38 countries including 100 international participants

■3つの分科会では、生物文化多様性に関わるマルチレベルの政策形成、持続的な資源利用と人材育成、国際認証を生かした地域づくりについて討議。IPSIメンバーも研究発表や分科会の成果取りまとめに参画した。

In the three thematic meetings, multi-level policy coordination, sustainable resource use and capacity development, and regional development of Internationally Designated Areas were discussed. IPIS members has made contributions including case presentations and review of thematic meeting outputs.

■ユースセッションでは、ユースが、多国間のユース連携、ユース世代内での交流により生物文化多様性の保全に貢献できることを確認
The youth session provided opportunity to confirm that younger generation can contribute to conserving biocultural diversity by collaborating among youth at global scale.

■「生物文化多様性に関する石川宣言」では、生物多様性と文化多様性の保全や適正な利用が、地域づくりの重要な基盤の一つであることを確認

In “Ishikawa Declaration on Biocultural Diversity”, it is stipulated that conservation and wise use of local biological and cultural diversity is one of the pillars for sustainable regional development.

■2018年4月に、アメリカ・ニューヨークで開催される、生物文化多様性に関するグローバル・ダイアログ（国際対話）は、地域からの貢献や取り組みとして石川県から「石川宣言」の理念を世界に発信できる機会となる

The Global Dialogue on Biocultural Diversity held in New York, April 2018, will be the opportunity to disseminate the spirit of the Ishikawa Declaration at global arena.

参考情報 References

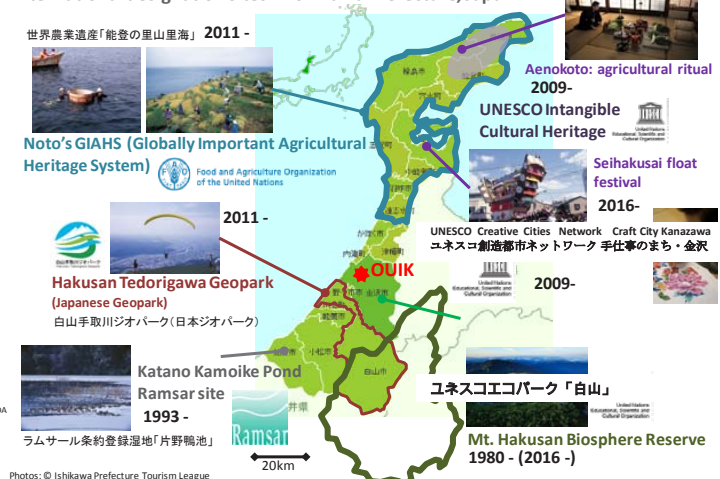
1. The report on the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity published by the secretariat of the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity, in January 2017
2. <http://ouik.unu.edu/en/bio>



2016 Oct. 27-29

Photos: © Ishikawa Prefecture

石川県内の国際認証関連地域
International designation sites in Ishikawa Prefecture, Japan



Photos: © Ishikawa Prefecture Tourism League

生物文化多様性に関する石川宣言 2016

豊かな里山里海を擁する石川県七尾市にて開催された
第1回アジア生物文化多様性国際会議（2016年10月27 - 29日）の
参加者である私たちは、

7. FAO世界農業遺産、ユネスコエコパーク、ユネスコジオパーク、ユネスコ世界遺産などの国際認証制度の地域での実践活動に基づき、対話、相互交流、学びあいを進め、地域づくりにおいて多様性と文化的に適正な開発が促進されるように努めます。

1. 地域の生物文化資源がもたらす豊かな創造性と活力を、都市部、農村部を問わず次世代に継承するために開催された、第1回アジア生物文化多様性国際会議の結論を歓迎し、付属書にある提案を支持します。

8. アジア地域における持続可能な開発戦略や政策に生物文化多様性の考え方が反映されるように、人材育成のための学びあいを促進する仕組みづくりの重要性を認めます。

2. 生物と文化の多様性は、私たちの健康と福祉、そして回復力があり持続可能な社会の構築に役立つことを認めます。

9. 国際機関、地域機関、国、地方自治体に対し、生物文化多様性、農村と都市部のつながりに関するより良い政策の立案を目指し、住民、伝統的コミュニティ、政策策定者、ビジネスセクター、研究者がつながり、協働を生み出す場としての対話のためのプラットフォーム構築を支援し、促進することを求めます。

3. 生物と文化の多様性は、持続可能な開発の実現、そのために国連が合意したアジェンダ2030と持続可能な開発目標の達成において重要な役割を果たしていることを認めます。

10. この意味で、地域の実践経験からグローバル課題解決に貢献できるプラットフォームモデルを創出した、石川県と国連大学の連携の成果を歓迎します。

4. 本会議におけるユースセッション（2016年10月28日）の成果と、彼らに生物文化多様性に関する、知識、価値観、未来への明るい展望を醸成する機会が提供されたことを歓迎します。

11. 本会議の成果を、生物多様性条約第13回締約国会議（COP13）をはじめ、国内外でのあらゆる機会を通じて発信します。

5. 私たちが、生物多様性と文化多様性の間の相互作用と、それが経済、政治、環境、文化的な持続可能性に与える重要な影響について理解を深める際に、「生物多様性と文化多様性のつながり」ユネスコ-生物多様性条約事務局共同プログラムが果たす役割の重要性を認識します。

12. 石川県の里山里海の保全活用施策をはじめ、本会議で共有された事例、政策、コンセプトが、SATOYAMAイニシアティブ国際パートナーシップや、「生物多様性と文化多様性のつながり」ユネスコ-生物多様性条約事務局共同プログラムをはじめとする学びのプラットフォームを通して、より一層、磨かれ広まることを奨励します。

6. 地域の知恵、技、文化習慣に光をあて、生物文化多様性とその回復力を強化することを通じて、豊かな自然と文化の保全、持続可能な利活用、公平な利益配分のための統合的な方策を考え、実践していきます。

13. 国連大学、生物多様性条約事務局そしてユネスコとのパートナーシップのもと、他地域でも類似のイニシアティブを考慮し支援するよう、国連加盟各国の参画を求めます。

付属書

第1回アジア生物文化多様性国際会議は、自然と共生する持続可能な未来に向け、生物多様性と文化多様性のつながりを守り強化するため、それぞれの適切なレベル（国際、地域、国、自治体）における以下の行動を提言する。

教育、能力開発、知識の共有

- ・生物資源、文化資源の持続可能で公平な利活用のための教育と能力開発をあらゆるレベルで実施する。
- ・**伝統的知識¹**の世代間の伝承のため、参加型、体験型学習が多世代間、あるいは若者同士、現場同士で行われることを促進する。
- ・伝統的な言葉遣いや方言を含め、いわゆる母語の維持と復興を進め、それらの使用を奨励し、特に年少期における教育を推奨する。
- ・地域の様々な伝統的な知識体系を知識の保持者の同意の下に統合する。
- ・地域の知識や文化を学校教育に取り入れることにより、持続可能な暮らしを営む先住民や地域共同体の経験を学ぶ。
- ・生物文化多様性の保全と推進のため、文化的、教育的、娯楽的な取り組みを企画、支援する。
- ・伝統的知識や文化の価値が見直される革新的な啓発活動を推進する。
- ・世界農業遺産、ユネスコエコパーク、ジオパーク、世界遺産などの国際認証制度間、あるいはサイト間の学び合いの機会をつくり出し、それらの管理運営の改善を図る。

伝統的知識

- ・伝統的知識と呼ばれるものには、伝統医療、食の安定的な確保、栄養、健康、および地域の動植物、肥沃な土壌、病虫害防除手法によって得られる良好な生活に関するもの、そして精神的文化的充足感をもたらすための知識などが含まれる。これら伝統的知識を尊重、保護、推進するための取り組みを行う。
- ・地域の文化、生業、生活環境への理解を深め、自然や風土とのつながりを見直すため、地域に伝わる暦を用いる。

信仰と文化的価値観

- ・様々な信仰形態や文化的精神的な価値観²が、自然や生物を守り受け継ぐ基盤となることを認め、それらを育むことに努める。

経済と地域の生業

- ・経済的な優遇策や機会の創出により、生物資源、文化資源を持続可能に利活用する地域の生産システムを支援する。（例：独自のラベル表示、生態系サービスへの支払い、小規模農家への資金提供など）
- ・経済活動における生物文化多様性の主流化を分野横断的に進める。
- ・地域経済に貢献する持続可能なツーリズム³に対し起業支援金を援助する。

ガバナンスと制度

- ・生物多様性国家戦略の支援のもと、参加型の生物多様性地域戦略と行動計画を策定し、地域が権限と責任を持つことを奨励する。
- ・保全活動や持続可能な開発に自然的文化的な価値を取り入れながら、世界農業遺産、ユネスコエコパーク、ジオパーク、世界遺産などの国際認証制度を運用する。
- ・保全や持続的な活用、文化継承に関わる先住民や地域共同体の慣習法を尊重する。
- ・先住民や地域共同体が有する土地、海洋、水に対する所有権や共同利用権を認める。
- ・地域共同体が進めるモニタリング活動などを通じて得られた情報を整理し、政策や意思決定に活かすため、情報システムや情報共有の仕組みを改善する。
- ・先住民や地域共同体による、生物資源や文化資源に関する記録作成を彼らの意思を尊重しながら進める。
- ・地方の人口減少や、生物資源の無駄遣いなど、生物文化多様性の喪失を招く根本的な原因の改善に取り組む。
- ・生態系の分断化や生態系サービスの不調和をもたらすことなく、文化的に適正な社会経済活動や保全戦略を計画し具体化するため、陸域と海域を統合的に扱う参加型かつ包括的なアプローチを開発実行する。

パートナーシップとネットワーク

- ・生物多様性と文化多様性の主流化のため、民間セクターを含む分野横断的な協働を促す。
- ・異なる関係者や組織レベル間の調整を行う地方自治体の重要な役割を認める。
- ・先住民や地域共同体が自らの手で生物や文化に関わる地域の資源を保護し、尊重するために、多様な主体と使用権者が参加する場をつくり、地域に根ざした取り組みを推進する。
- ・学び合いや能力開発、コミュニケーション交流、南南協力、大陸間協力などの連携推進に貢献するネットワークを支援する。
- ・先住民や地域共同体を含め、生物文化多様性の保護や管理にあたる責任主体を認め、支援する。
- ・植物園、文化庭園、市民農園に対する経済的な支援を、特に都市部において推進する。

- ・耕作放棄地のような荒廃した陸域や海域の景観を再生し、人びとがその土地に戻るような実用的な仕組みづくりを進め、陸域、湖沼や河川といった内水面域、海域の地域景観の活性化につなげる。

土地利用と管理

- i 在来知あるいは地域知ともいわれる
- ii 聖地といわれる土地に付与されている価値観など
- iii エコツアー、教育ツアー、体験型ツアー、文化ツアーともいわれる

2016 ISHIKAWA DECLARATION ON BIOCULTURAL DIVERSITY

We, the participants of the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity, held in Nanao City, Ishikawa Prefecture, Japan, an area with rich biocultural diversity in its satoyama-satoumi landscapes and seascapes, from 27 to 29 October 2016,

1. Welcome and fully endorse the conclusions and recommendations of the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity as presented in the Annex of this Declaration in view of enhancing urban and rural communities towards maximizing the vitality of local creativity based on the use of local biocultural resources for present and future generations;
2. Recognize the contribution of biological and cultural diversity to our health and well-being as well as to building resilient and sustainable societies;
3. Recognize further the critical role that biocultural diversity plays in achieving sustainable development and in advancing the 2030 Agenda for Sustainable Development and its Sustainable Development Goals;
4. Welcome the outcomes of the youth session of the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity, which was held on 28 October 2016 with the objective of providing an opportunity for youth to acquire knowledge, a sense of value and a positive outlook;
5. Acknowledge the importance of the UNESCO-SCBD Joint Programme on the Links between Biological and Cultural Diversity in advancing our understanding of Biocultural Diversity as the complex interplay between biodiversity and cultural diversity, and its vital impacts on economic, political, environmental, social and cultural sustainability;
6. Commit to further exploring and implementing integrated approaches to conservation, sustainable use and the equitable sharing of benefits arising from Nature, through strengthening the resilience of local biocultural diversity, including by enhancing and supporting local and traditional knowledge systems, technologies and cultural practices;

7. Commit to promoting diverse, local, sustainable and culturally appropriate development through dialogue, mutual exchange and learning, and especially through the local implementation of international designation systems such as FAO GIAHS, UNESCO Biosphere Reserves and Geoparks, UNESCO World Heritage sites and others;
8. Recognize the importance of enhancing mechanisms for learning opportunities, that build the capacity of human resources, to incorporate biocultural approaches in sustainable development strategies and policies in the Asian region;
9. Invite international and regional organizations, national and local authorities to establish or further develop and support platforms for dialogue, where citizens, indigenous and local communities, municipalities, business entities and researchers, can build networks and foster exchanges and partnership, towards better policy development regarding biocultural diversity and urban-rural linkages; and
10. Welcome, in this regard the partnership between Ishikawa Prefecture and the United Nations University to create a local platform model that can contribute to global agendas regarding practical experiences with local implementation;
11. Commit to disseminate locally, nationally and globally the outcomes of the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity, including at the Thirteenth Meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity (CBD COP 13);
12. Encourage further elaboration and dissemination of the cases, policies and concepts presented at the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity, including Ishikawa Prefecture's efforts towards conservation and utilization of satoyama-satoumi landscapes and seascapes, through mutual learning platforms such as the International Partnership for the Satoyama Initiative and the UNESCO-SCBD Joint Programme on the Links between Biological and Cultural Diversity;
13. Invite the United Nations Member States, in partnership with the United Nations University, Secretariats of the CBD and UNESCO, to consider and support these and similar initiatives in other regions.

Annex

The First Asian Conference on Biocultural Diversity recommends the following actions, at relevant levels (international, regional, national and/or local levels) to strengthen the links between biological and cultural diversity for a sustainable future living in harmony with Nature

Education, Capacity Development and Knowledge Sharing

- Educate and develop capacity at all levels for sustainable and equitable use of biological and cultural resources;
- Promote participatory and experiential learning, across generations, youth to youth and peer to peer, to promote the intergenerational transfer of traditional knowledge¹;
- Preserve, restore and encourage the use of local and traditional languages and "mother tongue", especially in early childhood education;
- Integrate where appropriate, diverse knowledge systems with the prior, informed consent of knowledge holders;
- Learn from indigenous peoples, local and traditional communities living sustainable lifestyles, including by e.g. incorporating traditional knowledge and local culture in curricula;
- Support and develop cultural, educational and recreational initiatives for the promotion and conservation of biocultural diversity;
- Promote innovative ways of raising public awareness of the value of traditional knowledge and culture;
- Promote mutual learning opportunities from and between international designation systems such as Global Important Agricultural Heritage Systems, Biosphere Reserves, Geoparks, World Heritage Sites and others to improve implementation.

Traditional Knowledge

- Take action to respect, protect and promote traditional knowledge, including knowledge for traditional medicine, food security, nutrition, health and well-being related to plants, animals, soil fertility and pest control, as well as for spiritual and cultural fulfillment;
- Use traditional and local calendars to reconnect with Nature and the seasons to promote understanding of cultural, cultivation and life-cycles.

Belief Systems and Cultural Values

- Recognize and promote diverse belief systems and cultural and spiritual values² and their significance for conservation, environmental stewardship, care for Nature and all living things.

Economy and Local Livelihoods

- Support local and traditional production systems that sustainably use biological and cultural resources by creating economic incentives and opportunities through e.g. unique product labeling, payment for ecosystem services, as well as grants and subsidies for small-scale farmers;
- Mainstream biocultural diversity into economic development across all sectors;
- Provide start-up funds and support for local sustainable tourism in its many forms³ for local economies.

Governance and Institutions

- In support of National Biodiversity Strategies and Action Plans (NBSAPs) develop Local Participatory Biodiversity Strategies and Action Plans (LBSAPs) to encourage local empowerment and responsibility;
- Implement international designation systems such as Global Important Agricultural Heritage Systems, Biosphere Reserves, Geoparks, World Heritage Sites and others to integrate conservation and sustainable development with natural values and cultural values;
- Respect customary laws of indigenous peoples, local and traditional communities relevant for conservation and sustainable use and cultural transmission;
- Recognize land/sea/water tenure, rights and collective commons, especially for indigenous peoples and traditional and local communities;
- Improve information systems and the knowledge-base for policy and decision-making by disaggregating data, including through initiatives such as community-based monitoring and information systems;
- Encourage local participatory inventories of biological and cultural resources by indigenous peoples, local and traditional communities, where they wish to do so;
- Address root causes of loss of biocultural diversity, including declining rural populations and unsustainable use of biodiversity;
- Develop and implement participatory, holistic and integrated land- and seascape level approaches for planning and implementation of culturally appropriate development and conservation strategies that do not fragment ecosystems or disrupt ecosystem services.

Partnerships and Networks

- Encourage cross-sector collaborations for mainstreaming biological and cultural diversity, including by engaging the private sector;
- Recognizing the important role of local authorities in coordinating across sectors and levels;
- Promote multi stake- and rights holder partnerships and community-based approaches that empower indigenous peoples, local and traditional communities to protect and promote their biocultural heritage;
- Support networks that contribute to mutual learning, capacity development and collaborations, such as community exchanges, South-South and regional cooperation.

Land Use/Management

- Recognize and support the stewards and custodians of biocultural diversity, including indigenous peoples, local and traditional communities;
- Encourage and fund botanical, cultural and community gardens, especially in urban areas; Restore degraded land- and seascapes including abandoned farm lands, and provide practical incentives for people to return to and revitalize rural landscapes, inland waters and seascapes.

-
- 1 Also referred to as indigenous and local knowledge.
 - 2 Such as those embodied in sacred places.
 - 3 Sometimes referred to as eco, educational, experiential or cultural tourism.

国連大学サステイナビリティ高等研究所いしかわ・かなざわオペレーティング・ユニット

SATOYAMA イニシアティブ国際パートナーシップ 国際自然保護連合日本委員会 後援／石川県、金沢市、北國新聞社

The United Nations University Institute for the Advanced Study of Sustainability, Operating Unit Ishikawa/Kanazawa (UNU-IAS OUIK)

The International Partnership for the Satoyama Initiative (IPSI) Japan Committee for IUCN

Supported by : Ishikawa Prefecture, Kanazawa City, THE HOKKOKU SHIMBUN

